

電離放射線障害防止規則

Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards

(昭和四十七年九月三十日厚生労働省令第四十一号)
(Ministry of Labour Order No. 41 of September 30, 1972)

労働安全衛生法（昭和四十七年法律第五十七号）及び労働安全衛生法施行令（昭和四十七年政令第三百十八号）の規定に基づき、並びに同法を実施するため、電離放射線障害防止規則を次のように定める。

Pursuant to the provisions of the Industrial Safety and Health Act (Act No. 57 of 1972) and the Order for Enforcement of the Industrial Safety and Health Act (Cabinet Order No. 318 of 1972) and in order to implement the Act, the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards is provided as follows:

第一章 総則（第一条・第二条）

Chapter I General Provisions (Articles 1 and 2)

第二章 管理区域並びに線量の限度及び測定（第三条—第九条）

Chapter II Controlled Areas; Exposure Dose Limits and Measurements (Articles 3 to 9)

第三章 外部放射線の防護（第十条—第二十一条）

Chapter III Protection against External Radiation (Articles 10 to 21)

第四章 汚染の防止

Chapter IV Prevention of Contamination

第二節 事故由来放射性物質に係る汚染の防止（第四十一条の三—第四十一条の十）

Section 2 Prevention of Contamination Caused by Radioactive Materials Discharged by the Accident (Articles 41-3 to 41-10)

第四章の二 特別な作業の管理（第四十一条の十一—第四十一条の十四）

Chapter IV-2 Control of Special Work (Articles 41-11 to 41-14)

第五章 緊急措置（第四十二条—第四十五条）

Chapter V Emergency Measures (Articles 42 to 45)

第六章 エックス線作業主任者及びガンマ線透過写真撮影作業主任者（第四十六条—第五十二条の四の五）

Chapter VI Operations Chief of Work with X-rays and Operations Chief of Gamma-ray Radiography (Articles 46 to 52-4-5)

第六章の二 特別の教育（第五十二条の五—第五十二条の九）

Chapter VI-2 Special Education (Articles 52-5 to 52-9)

第七章 作業環境測定（第五十三条—第五十五条）

Chapter VII Working Environment Measurements (Articles 53 to 55)

第八章 健康診断（第五十六条—第五十九条）

Chapter VIII Medical Examinations (Articles 56 to 59)

第九章 指定緊急作業等従事者等に係る記録等の提出等（第五十九条の二・第五十九条の三）

Chapter IX Submission of Records of Workers Engaging in Designated
Emergency Work (Articles 59-2 and 59-3)

第十章 雑則（第六十条—第六十二条）

Chapter X Miscellaneous Provisions (Articles 60 to 62)

附 則

Supplementary Provisions

第一章 総則

Chapter I General Provisions

（放射線障害防止の基本原則）

(Basic Principles of Prevention of Ionizing Radiation Hazards)

第一条 事業者は、労働者が電離放射線を受けることをできるだけ少なくするように努めなければならない。

Article 1 An employer must endeavor to minimize the exposure of workers to Ionizing Radiation.

（定義等）

(Definitions)

第二条 この省令で「電離放射線」（以下「放射線」という。）とは、次の粒子線又は電磁波をいう。

Article 2 (1) "Ionizing Radiation" (hereinafter referred to as "Radiation") used in this Regulation means any of the following particulate rays or electro magnetic waves:

一 アルファ線、重陽子線及び陽子線

(i) alpha rays, deuteron rays and proton rays;

二 ベータ線及び電子線

(ii) beta rays and electron rays;

三 中性子線

(iii) neutron rays; and

四 ガンマ線及びエックス線

(iv) gamma rays and X-rays.

2 この省令で「放射性物質」とは、放射線を放出する同位元素（以下「放射性同位元素」という。）、その化合物及びこれらの含有物で、次の各号のいずれかに該当するものをいう。

(2) "Radioactive Materials" used in this Regulation means radioactive isotopes (hereinafter referred to as "Radioisotopes"), their compounds, and materials

containing Radioisotopes, which fall under any one of the following:

一 放射性同位元素が一種類であり、かつ、別表第一の第一欄に掲げるものであるものにあつては、同欄に掲げる放射性同位元素の種類に応じ、同表の第二欄に掲げる数量及び第三欄に掲げる濃度を超えるもの

(i) in case of those consisting of a single type of Radioisotope and classified into any one of the categories listed in column 1 of Appended Table 1, the ones exceeding the quantity prescribed in column 2 and the concentration prescribed in column 3 of the same table, respectively, depending on the types of Radioisotopes listed in the same column;

二 放射性同位元素が一種類であり、かつ、別表第二の第一欄に掲げるものであるものにあつては、同欄に掲げる放射性同位元素の種類に応じ、同表の第二欄に掲げる数量を超えるもの。ただし、その濃度が七十四ベクレル毎グラム以下の固体のもの及び密封されたものでその数量が三・七メガベクレル以下のものを除く。

(ii) in case of those consisting of a single type of Radioisotope and classified into any one of the categories listed in column 1 of Appended Table 2, the ones exceeding the quantity prescribed in column 2 of the same table depending on the types of Radioisotopes listed in the same column; provided, however, that solid materials with a concentration of 74 Bq per gram or less and sealed materials with a quantity of 3.7 MBq or less are excluded;

三 放射性同位元素が二種類以上であり、かつ、そのいずれもが別表第一の第一欄に掲げるものであるものにあつては、次のいずれにも該当するもの

(iii) in case of those consisting of two or more types of Radioisotopes, each of which is listed in column 1 of Appended Table 1, the ones falling under both of the following:

イ 別表第一の第一欄に掲げる放射性同位元素のそれぞれの数量の同表の第二欄に掲げる数量に対する割合の和が一を超えるもの

(a) the sum of the ratios of the quantities of the respective Radioisotopes listed in column 1 of Appended Table 1 to the quantities listed in column 2 of the same table exceeds one; and

ロ 別表第一の第一欄に掲げる放射性同位元素のそれぞれの濃度の同表の第三欄に掲げる濃度に対する割合の和が一を超えるもの

(b) the sum of the ratios of the concentrations of the respective Radioisotopes listed in column 1 of Appended Table 1 to the concentrations listed in column 3 of the same table exceeds one;

四 放射性同位元素が二種類以上であり、かつ、前号に掲げるもの以外のものにあつては、別表第一の第一欄又は別表第二の第一欄に掲げる放射性同位元素のそれぞれの数量の別表第一の第二欄又は別表第二の第二欄に掲げる数量に対する割合の和が一を超えるもの。ただし、その濃度が七十四ベクレル毎グラム以下の固体のもの及び密封されたものでその数量が三・七メガベクレル以下のものを除く。

(iv) in case of those consisting of two or more types of Radioisotopes and which are other than those listed in the preceding item, the ones whose sum of the

ratios of the quantities of the respective Radioisotopes listed in column 1 of Appended Table 1 or in column 1 of Appended Table 2 to the quantities listed in column 2 of Appended Table 1 or in column 2 of Appended Table 2 exceeds one; provided, however, that solid materials with a concentration of 74 Bq per gram or less and sealed materials with a quantity of 3.7 MBq or less are excluded.

3 この省令で「放射線業務」とは、労働安全衛生法施行令（以下「令」という。）別表第二に掲げる業務（第五十九条の二に規定する放射線業務以外のものにあつては、東日本大震災により生じた放射性物質により汚染された土壌等を除染するための業務等に係る電離放射線障害防止規則（平成二十三年厚生労働省令第百五十二号。以下「除染則」という。）第二条第七項第一号に規定する土壌等の除染等の業務、同項第二号に規定する廃棄物収集等業務及び同項第三号に規定する特定汚染土壌等取扱業務を除く。）をいう。

(3) "Radiation Work" in this Regulation means any work listed in Appended Table 2 of the Order for Enforcement of the Industrial Safety and Health Act (hereinafter referred to as "Cabinet Order") (excluding, with respect to those other than the Radiation Work provided for in Article 59-2, the Works of Decontamination, etc. of Soil and Waste provided for in Article 2, paragraph (7), item (i) of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards at Works to Decontaminate Soil and Waste Contaminated by Radioactive Materials Resulting from the Great East Japan Earthquake and Related Works (Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 152 of 2011; hereinafter referred to as the "Regulation on Decontamination"), the Work for Collecting Wastes, etc. provided for in item (ii) of the same paragraph, and the Works for Handling Designated Contaminated Soil and Waste provided for in item (iii) of the same paragraph).

4 令別表第二第四号の厚生労働省令で定める放射性物質は、第二項に規定する放射性物質とする。

(4) The Radioactive Materials provided for in Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare, as set forth in item (iv) of Appended Table 2 of the Cabinet Order, are to the Radioactive Materials provided for in paragraph (2).

第二章 管理区域並びに線量の限度及び測定

Chapter II Controlled Areas; Exposure Dose Limits and Measurements

(管理区域の明示等)

(Indications of Controlled Areas)

第三条 放射線業務を行う事業の事業者（第六十二条を除き、以下「事業者」という。）は、次の各号のいずれかに該当する区域（以下「管理区域」という。）を標識によつて明示しなければならない。

Article 3 (1) An employer engaging in a business undertaking Radiation Work

(hereinafter referred to as the "employer" except in Article 62) must demarcate the areas which fall under either of the following (hereinafter referred to as "Controlled Areas") by posting signs:

一 外部放射線による実効線量と空気中の放射性物質による実効線量との合計が三月間につき一・三ミリシーベルトを超えるおそれのある区域

(i) areas where the total of the effective dose due to external radiation and the effective dose due to Radioactive Materials in the air is likely to exceed 1.3 mSv per every three months; or

二 放射性物質の表面密度が別表第三に掲げる限度の十分の一を超えるおそれのある区域

(ii) areas where the surface density of Radioactive Materials is likely to exceed one-tenth of the limits listed in Appended Table 3.

2 前項第一号に規定する外部放射線による実効線量の算定は、一センチメートル線量当量によつて行うものとする。

(2) The effective dose due to external radiation as provided for in item (i) of the preceding paragraph is to be calculated in the unit of 1cm dose equivalent.

3 第一項第一号に規定する空気中の放射性物質による実効線量の算定は、一・三ミリシーベルトに一週間の労働時間中における空気中の放射性物質の濃度の平均（一週間における労働時間が四十時間を超え、又は四十時間に満たないときは、一週間の労働時間中における空気中の放射性物質の濃度の平均に当該労働時間を四十時間で除して得た値を乗じて得た値。以下「週平均濃度」という。）の三月間における平均の厚生労働大臣が定める限度の十分の一に対する割合を乗じて行うものとする。

(3) The effective dose due to Radioactive Materials in the air as provided for in paragraph (1), item (i) is to be calculated by multiplying 1.3 mSv by the ratio of the average concentration of Radioactive Materials in the air during the working hours in a week (when the working hours in a week exceed or are less than 40 hours, the average concentration is the value calculated by multiplying the average concentration of Radioactive Materials in the air during the working hours in a week by the value obtained by dividing the working hours by 40 hours; hereinafter referred to as the "Weekly Average Concentration") during a three-month period to one-tenth of the limit designated by the Minister of Health, Labour and Welfare.

4 事業者は、必要のある者以外の者を管理区域に立ち入らせてはならない。

(4) An employer must not permit any person to enter the Controlled Areas, excluding persons who need to do so.

5 事業者は、管理区域内の労働者の見やすい場所に、第八条第三項の放射線測定器の装着に関する注意事項、放射性物質の取扱い上の注意事項、事故が発生した場合の応急の措置等放射線による労働者の健康障害の防止に必要な事項を掲示しなければならない。

(5) An employer must post, in easy-to-see positions in the Controlled Areas, precautions for the wearing of the radiation measuring instruments specified

in Article 8, paragraph (3), precautions for the handling of Radioactive Materials, emergency measures to be taken in case of an accident, and other instructions required to prevent radiation-derived health hazards to workers.

(施設等における線量の限度)

(Limit of Radiation Exposure Dose in Facilities)

第三条の二 事業者は、第十五条第一項の放射線装置室、第二十二条第二項の放射性物質取扱作業室、第三十三条第一項（第四十一条の九において準用する場合を含む。）の貯蔵施設、第三十六条第一項の保管廃棄施設、第四十一条の四第二項の事故由来廃棄物等取扱施設又は第四十一条の八第一項の埋立施設について、遮蔽壁、防護つい立てその他の遮蔽物を設け、又は局所排気装置若しくは放射性物質のガス、蒸気若しくは粉じんの発散源を密閉する設備を設ける等により、労働者が常時立ち入る場所における外部放射線による実効線量と空気中の放射性物質による実効線量との合計を一週間につき一ミリシーベルト以下にしなければならない。

Article 3-2 (1) With respect to any Radiation Equipment Rooms described in Article 15, paragraph (1), work rooms for handling Radioactive Materials described in Article 22, paragraph (2), storage facilities provided for in Article 33, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-9), disposal-by-storage facilities provided for in Article 36, paragraph (1), Accident-derived Waste Handling Facilities provided for in Article 41-4, paragraph (2) or landfill facilities provided for in Article 41-8, paragraph (1), an employer must keep the total of the effective dose due to external radiation and the effective dose due to Radioactive Materials contained in the air at 1 mSv or below per week at sites constantly accessed by workers by means of installing shielding walls, protective screens or other shielding devices or by means of installing local exhaust ventilation systems or equipment which seals emission sources of gas, vapor or dust of Radioactive Materials.

2 前条第二項の規定は、前項に規定する外部放射線による実効線量の算定について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the calculation of the effective dose due to external radiation as provided for in the preceding paragraph.

3 第一項に規定する空気中の放射性物質による実効線量の算定は、一ミリシーベルトに週平均濃度の前条第三項の厚生労働大臣が定める限度に対する割合を乗じて行うものとする。

(3) The effective dose due to Radioactive Materials contained in the air as provided for in paragraph (1) of this article is calculated by multiplying 1 mSv by the ratio of the Weekly Average Concentration to the limit designated by the Minister of Health, Labour and Welfare in paragraph (3) of the preceding Article.

(放射線業務従事者の被ばく限度)

(Exposure Dose Limit to Radiation Workers)

第四条 事業者は、管理区域内において放射線業務に従事する労働者（以下「放射線業務従事者」という。）の受ける実効線量が五年間につき百ミリシーベルトを超えず、かつ、一年間につき五十ミリシーベルトを超えないようにしなければならない。

Article 4 (1) An employer must prevent the effective dose to which workers engaging in Radiation Work in the Controlled Areas (hereinafter referred to as "Radiation Workers") are exposed from exceeding 100 mSv per five years and 50 mSv per year.

2 事業者は、前項の規定にかかわらず、女性の放射線業務従事者（妊娠する可能性がないと診断されたもの及び第六条に規定するものを除く。）の受ける実効線量については、三月間につき五ミリシーベルトを超えないようにしなければならない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, an employer must prevent the effective dose to which female Radiation Workers (excluding female workers diagnosed as being unable to conceive and those provided for in Article 6) are exposed from exceeding 5 mSv per three months.

第五条 事業者は、放射線業務従事者の受ける等価線量が、眼の水晶体に受けるものについては一年間につき百五十ミリシーベルト、皮膚に受けるものについては一年間につき五百ミリシーベルトを、それぞれ超えないようにしなければならない。

Article 5 An employer must prevent the equivalent dose to which Radiation Workers are exposed from exceeding 150 mSv per year to their eye lens and 500 mSv per year to the skin.

第六条 事業者は、妊娠と診断された女性の放射線業務従事者の受ける線量が、妊娠と診断されたときから出産までの間（以下「妊娠中」という。）につき次の各号に掲げる線量の区分に応じて、それぞれ当該各号に定める値を超えないようにしなければならない。

Article 6 An employer must prevent the dose to which female Radiation Workers diagnosed as being pregnant are exposed for the period starting from the time they are diagnosed as being pregnant until delivery (hereinafter referred to as "During Pregnancy") from exceeding the value provided for each of the following dose categories:

- 一 内部被ばくによる実効線量については、一ミリシーベルト
 - (i) 1 mSv for effective dose due to internal exposure; and
- 二 腹部表面に受ける等価線量については、二ミリシーベルト
 - (ii) 2 mSv for equivalent dose to the surface of the abdomen.

(緊急作業時における被ばく限度)

(Dose Limit in Emergency Work)

第七条 事業者は、第四十二条第一項各号のいずれかに該当する事故が発生し、同項の

区域が生じた場合における放射線による労働者の健康障害を防止するための応急の作業（以下「緊急作業」という。）を行うときは、当該緊急作業に従事する男性及び妊娠する可能性がないと診断された女性の放射線業務従事者については、第四条第一項及び第五条の規定にかかわらず、これらの規定に規定する限度を超えて放射線を受けさせることができる。

Article 7 (1) In the event of an accident that falls under any of the items of Article 42, paragraph (1), and an employer carries out any emergency work for preventing radiation-derived health hazards to Radiation Workers that is to be carried out if an area described in the same paragraph emerges (hereinafter referred to as "Emergency Work"), the employer may allow male workers engaging in the Emergency Work and female Radiation Workers diagnosed as being unable to conceive to be exposed to Radiation exceeding the limits provided for in Article 4, paragraph (1), and in Article 5, notwithstanding the provisions contained therein.

2 前項の場合において、当該緊急作業に従事する間に受ける線量は、次の各号に掲げる線量の区分に応じて、それぞれ当該各号に定める値を超えないようにしなければならない。

(2) In the case described in the preceding paragraph, the dose to which workers will be exposed during the Emergency Work must not exceed the value provided for each of the following dose categories:

一 実効線量については、百ミリシーベルト

(i) 100 mSv in the case of the effective dose;

二 眼の水晶体に受ける等価線量については、三百ミリシーベルト

(ii) 300 mSv in the case of the equivalent dose to which the eye lens will be exposed; and

三 皮膚に受ける等価線量については、一シーベルト

(iii) 1 Sv in the case of the equivalent dose to which the skin will be exposed.

3 前項の規定は、放射線業務従事者以外の男性及び妊娠する可能性がないと診断された女性の労働者で、緊急作業に従事するものについて準用する。

(3) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to male workers and female workers diagnosed as being unable to conceive, who are engaging in Emergency Work, other than Radiation Workers.

（特例緊急被ばく限度）

(Exceptional Emergency Dose Limit)

第七条の二 前条第一項の場合において、厚生労働大臣は、当該緊急作業に係る事故の状況その他の事情を勘案し、実効線量について同条第二項の規定によることが困難であると認めるときは、同項の規定にかかわらず、当該緊急作業に従事する間に受ける実効線量の限度の値（二百五十ミリシーベルトを超えない範囲内に限る。以下「特例緊急被ばく限度」という。）を別に定めることができる。

Article 7-2 (1) In the case referred to in paragraph (1) of the preceding Article, if

the Minister of Health, Labour and Welfare considers it difficult to observe the effective dose limit prescribed in paragraph (2) of the preceding Article taking into account the situation of the accident for which the Emergency Work is carried out and other circumstances, the Minister may separately set an effective dose limit value to which workers will be allowed to be exposed during the Emergency Work (within the range not exceeding 250 mSv; hereinafter referred to as the "Exceptional Emergency Dose Limit"), notwithstanding the provisions of the same paragraph.

2 前項の場合において、次の各号のいずれかに該当するときは、厚生労働大臣は、直ちに、特例緊急被ばく限度を二百五十ミリシーベルトと定めるものとする。

(2) In the case referred to in the preceding paragraph, if any of the following items may apply, the Minister of Health, Labour and Welfare immediately sets the Exceptional Emergency Dose Limit at 250 mSv:

一 原子力災害対策特別措置法（平成十一年法律第百五十六号。次号及び次条第一項において「原災法」という。）第十条に規定する政令で定める事象のうち厚生労働大臣が定めるものが発生した場合

(i) if any event specified by the Minister of Health, Labour and Welfare among the events provided for in the Cabinet Order referred to in Article 10 of the Act on Special Measures Concerning Nuclear Emergency Preparedness (Act No. 156 of 1999, referred to as the "Nuclear Emergency Act" in the following item and in paragraph (1) of the following Article); or

二 原災法第十五条第一項各号に掲げる場合

(ii) the cases listed in the items of Article 15, paragraph (1) of the Nuclear Emergency Act.

3 厚生労働大臣は、前二項の規定により特例緊急被ばく限度を別に定めた場合には、当該特例緊急被ばく限度に係る緊急作業（以下「特例緊急作業」という。）に従事する者（次条において「特例緊急作業従事者」という。）が受けた線量、当該特例緊急作業に係る事故の収束のために必要となる作業の内容その他の事情を勘案し、これを変更し、かつ、できるだけ速やかにこれを廃止するものとする。

(3) If the Minister of Health, Labour and Welfare has separately set an Exceptional Emergency Dose Limit pursuant to the provisions of the preceding two paragraphs, the Minister is to take into account the dose to which workers engaging in Emergency Work covered by the Exceptional Emergency Dose Limit (hereinafter referred to as the "Exceptional Emergency Work") (the workers are referred to as "workers engaging in exceptional emergency work" in the following Article) were exposed, the contents of the work required to resolve the accident for which the Exceptional Emergency Work is carried out and other circumstances, is to modify the Exceptional Emergency Dose Limit accordingly, and is to abolish the Exceptional Emergency Dose Limit as promptly as possible.

4 厚生労働大臣は、第一項又は第二項の規定により特例緊急被ばく限度を別に定めた

ときは、当該特例緊急作業及び当該特例緊急被ばく限度を告示しなければならない。これを変更し、又は廃止したときも同様とする。

- (4) If the Minister of Health, Labour and Welfare has separately set an Exceptional Emergency Dose Limit pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2), the Minister must issue official notice of the Exceptional Emergency Work and the Exceptional Emergency Dose Limit which will apply to the Exceptional Emergency Work. The same applies when the Exceptional Emergency Dose Limit is modified or abolished.

第七条の三 事業者は、原災法第八条第三項に規定する原子力防災要員、原災法第九条第一項に規定する原子力防災管理者又は同条第三項に規定する副原子力防災管理者（第五十二条の九において「原子力防災要員等」という。）以外の者については、特例緊急作業に従事させてはならない。

Article 7-3 (1) An employer must not assign Exceptional Emergency Work to personnel other than the nuclear disaster prevention worker provided for in Article 8, paragraph (3) of the Nuclear Emergency Act, the nuclear emergency preparedness managers provided for in Article 9, paragraph (1) of the Nuclear Emergency Act or the vice-nuclear emergency preparedness managers provided for in paragraph (3) of the same Article (referred to as "nuclear disaster prevention workers" in Article 52-9).

- 2 事業者は、前条第一項又は第二項の規定により、特例緊急被ばく限度が定められたときは、第七条第二項（第一号に係る部分に限る。）の規定にかかわらず、特例緊急作業従事者について、同号に規定する限度を超えて放射線を受けさせることができる。この場合において、当該緊急作業に従事する間に受ける実効線量は、当該特例緊急被ばく限度を超えないようにしなければならない。

(2) If an Exceptional Emergency Dose Limit is set pursuant to the provisions of paragraph (1) or paragraph (2) of the preceding Article, an employer may assign Exceptional Emergency Work with Radiation exceeding the dose limit provided for in Article 7, paragraph (2), item (i) to workers engaging in exceptional emergency work, notwithstanding the provisions of the same paragraph (limited to the portion covered by the same item). In this case, the employer must prevent the effective dose to which the workers will be exposed during the Emergency Work from exceeding the Exceptional Emergency Dose Limit.

- 3 事業者は、特例緊急作業従事者について、当該特例緊急作業に係る事故の状況に応じ、放射線を受けることをできるだけ少なくするように努めなければならない。

(3) An employer must endeavor to minimize the exposure of workers engaging in exceptional emergency work to Radiation in accordance with the situation of the accident entailing the Exceptional Emergency Work.

(線量の測定)

(Dose Measurements)

第八条 事業者は、放射線業務従事者、緊急作業に従事する労働者及び管理区域に一時的に立ち入る労働者の管理区域内において受ける外部被ばくによる線量及び内部被ばくによる線量を測定しなければならない。

Article 8 (1) An employer must measure the doses to which Radiation Workers, workers engaging in Emergency Work and workers who temporarily enter the Controlled Areas are exposed in the Controlled Areas due to external and internal exposures.

2 前項の規定による外部被ばくによる線量の測定は、一センチメートル線量当量及び七十マイクロメートル線量当量（中性子線については、一センチメートル線量当量）について行うものとする。ただし、次項の規定により、同項第三号に掲げる部位に放射線測定器を装着させて行う測定は、七十マイクロメートル線量当量について行うものとする。

(2) The measurement of the dose due to external exposure under the preceding paragraph is to be performed for 1-cm dose equivalent and 70µm dose equivalent (1cm dose equivalent in the case of neutron rays); provided, however, that dose measurement performed pursuant to the following paragraph with a radiation measuring instrument attached to the parts of the body referred to in item (iii) of the same paragraph is to be performed for 70µm dose equivalent.

3 第一項の規定による外部被ばくによる線量の測定は、次の各号に掲げる部位に放射線測定器を装着させて行わなければならない。ただし、放射線測定器を用いてこれを測定することが著しく困難な場合には、放射線測定器によつて測定した線量当量率を用いて算出し、これが著しく困難な場合には、計算によつてその値を求めることができる。

(3) The measurement of the dose due to external exposure under paragraph (1) must be performed with a radiation measuring instrument attached to the parts of the body referred to in each of the following items; provided, however, that if it is extremely difficult to measure the dose by means of a radiation measuring instrument, the dose may be calculated using the dose equivalent rate measured by a radiation measuring instrument, and if this method is extremely difficult, the dose may be obtained by calculation:

一 男性又は妊娠する可能性がないと診断された女性にあつては胸部、その他の女性にあつては腹部

(i) the chest area in case of male workers or female workers diagnosed as being unable to conceive, or the abdominal area in case of other female workers;

二 頭・頸部、胸・上腕部及び腹・大腿部のうち、最も多く放射線にさらされるおそれのある部位（これらの部位のうち最も多く放射線にさらされるおそれのある部位が男性又は妊娠する可能性がないと診断された女性にあつては胸部・上腕部、その他の女性にあつては腹・大腿部である場合を除く。）

(ii) the area most likely to be exposed to Radiation among the head and neck area, the chest and upper arm area and the abdominal and thigh area

(excluding cases where the area most likely to be exposed to Radiation is the chest and upper arm area in case of male workers or female workers diagnosed as being unable to conceive, or the abdominal and thigh area in case of other female workers); and

三 最も多く放射線にさらされるおそれのある部位が頭・頸部、胸・上腕部及び腹・大腿部以外の部位であるときは、当該最も多く放射線にさらされるおそれのある部位（中性子線の場合を除く。）

(iii) the area most likely to be exposed to Radiation when it is not the head and neck area, the chest and upper arm area nor the abdominal and thigh area (excluding cases where the area is exposed to neutron rays).

4 第一項の規定による内部被ばくによる線量の測定は、管理区域のうち放射性物質を吸入摂取し、又は経口摂取するおそれのある場所に立ち入る者について、三月以内（緊急作業に従事する男性及び妊娠する可能性がないと診断された女性、一月間に受ける実効線量が一・七ミリシーベルトを超えるおそれのある女性（妊娠する可能性がないと診断されたものを除く。）並びに妊娠中の女性にあつては一月以内）ごとに一回行うものとする。ただし、その者が誤つて放射性物質を吸入摂取し、又は経口摂取したときは、当該吸入摂取又は経口摂取の後速やかに行うものとする。

(4) The measurement of the dose due to internal exposure under the provisions of paragraph (1) is performed once every period within three months in the case of workers who enter sections of Controlled Areas where there is a possibility that they are likely to inhale or ingest Radioactive Materials (or once every period within one month in the case of male workers and female workers diagnosed as being unable to conceive engaging in Emergency Work, female workers who are likely to be exposed to an effective dose exceeding 1.7 mSv in any one-month period (excluding female workers diagnosed as being unable to conceive) and female workers During Pregnancy); provide, however, that if these workers have inhaled or ingested Radioactive Materials by mistake, the measurement is to be performed immediately after this inhalation or ingestion.

5 第一項の規定による内部被ばくによる線量の測定に当たつては、厚生労働大臣が定める方法によつてその値を求めるものとする。

(5) In the measurement of the dose due to internal exposure under the provisions of paragraph (1), the value of the dose is to be determined by using the method provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

6 放射線業務従事者、緊急作業に従事する労働者及び管理区域に一時的に立ち入る労働者は、第三項ただし書の場合を除き、管理区域内において、放射線測定器を装着しなければならない。

(6) Radiation Workers, workers engaging in Emergency Work, and workers who temporarily enter the Controlled Areas must wear radiation measuring instruments in the Controlled Areas, with the exception of the cases under the proviso of paragraph (3).

(線量の測定結果の確認、記録等)

(Confirmation and Recording of Dose Measurement Results)

第九条 事業者は、一日における外部被ばくによる線量が一センチメートル線量当量について一ミリシーベルトを超えるおそれのある労働者については、前条第一項の規定による外部被ばくによる線量の測定の結果を毎日確認しなければならない。

Article 9 (1) An employer must confirm the measurement results of the dose due to external exposure under paragraph (1) of the preceding Article in respect of workers who is likely to be exposed to Radiation exceeding 1 mSv per day per in the unit of 1cm dose equivalent.

2 事業者は、前条第三項又は第五項の規定による測定又は計算の結果に基づき、次の各号に掲げる放射線業務従事者の線量を、遅滞なく、厚生労働大臣が定める方法により算定し、これを記録し、これを三十年間保存しなければならない。ただし、当該記録を五年間保存した後において、厚生労働大臣が指定する機関に引き渡すときは、この限りでない。

(2) An employer must calculate the dose to which Radiation Workers listed in each of the following items are exposed without delay and by using the method provided by the Minister of Health, Labour and Welfare, on the basis of the measurement or calculation results under paragraph (3) or (5) of the preceding Article, record this calculation, and store the records for 30 years; provided, however, that these provisions does not apply in the case where the employer hands over the records to the organization designated by the Minister of Health, Labour and Welfare after these records are stored for five years:

一 男性又は妊娠する可能性がないと診断された女性（次号又は第三号に掲げるものを除く。）の実効線量の三月ごと、一年ごと及び五年ごとの合計

(i) a total effective dose for three-month, one-year and five-year periods for male workers or female workers diagnosed as being unable to conceive (excluding the workers listed in the following item or item (iii) below);

二 男性又は妊娠する可能性がないと診断された女性（五年間において、実効線量が一年間につき二十ミリシーベルトを超えたことのないものに限り、次号に掲げるものを除く。）の実効線量の三月ごと及び一年ごとの合計

(ii) a total effective dose for three-year and one-year periods for male workers or female workers diagnosed as being unable to conceive (limited to workers who have not been exposed to an effective dose exceeding 20 mSv per year in the last five years, and excluding the workers listed in the following item);

三 男性又は妊娠する可能性がないと診断された女性（緊急作業に従事するものに限る。）の実効線量の一月ごと、一年ごと及び五年ごとの合計

(iii) a total effective dose for one-month, one-year and five-year periods for male workers or female workers diagnosed as being unable to conceive (limited to workers engaging in Emergency Work);

四 女性（妊娠する可能性がないと診断されたものを除く。）の実効線量の一月ごと、三月ごと及び一年ごとの合計（一月間に受ける実効線量が一・七ミリシーベルトを

超えるおそれのないものにあつては、三月ごと及び一年ごとの合計)

(iv) a total effective dose for three-month and one-year periods for female workers (excluding female workers diagnosed as being unable to conceive) (or a total effective dose for three-month and one-year periods for workers whose effective dose is not likely to exceed 1.7 mSv per month);

五 人体の組織別の等価線量の三月ごと及び一年ごとの合計

(v) a total equivalent dose for three-month and one-year periods by human tissue; and

六 妊娠中の女性の内部被ばくによる実効線量及び腹部表面に受ける等価線量の一月ごと及び妊娠中の合計

(vi) for pregnant female workers, a total effective dose for one-month periods and During Pregnancy due to internal exposure, and the equivalent dose to which the abdomen surfaces of pregnant female workers were exposed.

3 事業者は、前項の規定による記録に基づき、放射線業務従事者に同項各号に掲げる線量を、遅滞なく、知らせなければならない。

(3) An employer must inform Radiation Workers of the dose of each of the items of the preceding paragraph without delay on the basis of the records made under the provisions of the preceding paragraph.

第三章 外部放射線の防護

Chapter III Protection against External Radiation

(照射筒等)

(Irradiation Cylinders)

第十条 事業者は、エックス線装置（エックス線を発生させる装置で、令別表第二第二号の装置以外のものをいう。以下同じ。）のうち令第十三条第三項第二十二号に掲げるエックス線装置（以下「特定エックス線装置」という。）を使用するときは、利用線錐の放射角がその使用の目的を達するために必要な角度を超えないようにするための照射筒又はしぼりを用いなければならない。ただし、照射筒又はしぼりを用いることにより特定エックス線装置の使用の目的が妨げられる場合は、この限りでない。

Article 10 (1) When an employer uses any X-ray device (meaning any device that generates X-rays and other than those listed in item (ii) of Appended Table 2 of the Cabinet Order; the same applies hereinafter) that is listed in Article 13, paragraph (3), item (xxii) of the Cabinet Order (hereinafter referred to as a "Specified X-ray Device"), the employer must use an irradiation cylinder or collimator that is designed to prevent the radiation angle of usable beams from exceeding the angle required to achieve the purpose of the use; provided, however, that these provisions do not apply in the case where the use of an irradiation cylinder or collimator interferes with the purpose of use of the Specified X-ray Device.

2 事業者は、前項の照射筒及びしぼりについては、厚生労働大臣が定める規格を具備

するものとしなければならない。

(2) An employer must ensure that the irradiation cylinder or collimator as provided for in the preceding paragraph conform to the standards provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

(ろ過板)

(Filters)

第十一条 事業者は、特定エックス線装置を使用するときは、ろ過板を用いなければならない。ただし、作業の性質上軟線を利用しなければならない場合又は労働者が軟線を受けるおそれがない場合には、この限りでない。

Article 11 An employer must use a filter whenever a Specified X-ray Device is used; provided, however, that this does not apply if soft X-rays must be used because of the nature of the work or when there is no possibility that workers will be exposed to soft X-rays.

(間接撮影時の措置)

(Measures for Fluorography)

第十二条 事業者は、特定エックス線装置を用いて間接撮影を行うときは、次の措置を講じなければならない。ただし、エックス線の照射中に間接撮影の作業に従事する労働者の身体の全部又は一部がその内部に入ることがないように遮へいされた構造の特定エックス線装置を使用する場合は、この限りでない。

Article 12 (1) An employer must take the following measures when performing fluorography by using a Specified X-ray Device; provided, however, that this does not apply when using a Specified X-ray Device of shielding structure that does not allow the whole or part of the bodies of workers engaging in fluorography to enter the irradiation field during X-ray irradiation:

一 利用するエックス線管焦点受像器間距離において、エックス線照射野が受像面を超えないようにすること。

(i) to ensure that the X-ray irradiation field will not exceed the image reception area over the distance between the X-ray tube and the focal image receptor used;

二 胸部集検用間接撮影エックス線装置及び医療用以外（以下「工業用等」という。）の特定エックス線装置については、受像器の一次防護遮へい体は、装置の接触可能表面から十センチメートルの距離における自由空気中の空気カーマ（次号において「空気カーマ」という。）が一回の照射につき一・〇マイクログレイ以下になるようにすること。

(ii) with regard to fluorography X-ray devices for chest mass surveys and Specified X-ray Devices for uses other than medical use (hereinafter referred to as "Industrial Use, etc."), to keep the air kerma in free air (referred to as the "air kerma" in the following item) in the primary protection shielding of the image receptor at a distance of 10 cm from the accessible surface of the

device at or below 1.0 microgray per irradiation; and

三 胸部集検用間接撮影エックス線装置及び工業用等の特定エックス線装置については、被照射体の周囲には、箱状の遮へい物を設け、その遮へい物から十センチメートルの距離における空気カーマが一回の照射につき一・〇マイクログレイ以下になるようにすること。

(iii) with regard to fluorography X-ray devices for chest mass surveys and the Specified X-ray Devices for Industrial Use, etc., to install box-shaped shielding around the irradiated object and keep the air kerma at a distance of 10 cm from the shielding at or below 1.0 microgray per irradiation.

2 前項の規定にかかわらず、事業者は、次の各号に掲げる場合においては、それぞれ当該各号に掲げる措置を講ずることを要しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, an employer is not required to take the measure listed in each of the following items in each of the cases of the items:

一 受像面が円形でエックス線照射野が矩形の場合において、利用するエックス線管焦点受像器間距離におけるエックス線照射野が受像面に外接する大きさを超えないとき。 前項第一号の措置

(i) if the image reception area is circular and the X-ray irradiation field is rectangular, and the X-ray irradiation field does not exceed the size at the time of circumscribing the image reception area at the distance between the X-ray tube and the focal image receptor used: measures referred to in item (i) of the preceding paragraph;

二 医療用の特定エックス線装置について、照射方向に対し垂直な受像面上で直交する二本の直線を想定した場合において、それぞれの直線におけるエックス線照射野の縁との交点及び受像面の縁との交点の間の距離（以下この号及び次条第二項第三号において「交点間距離」という。）の和がそれぞれ利用するエックス線管焦点受像器間距離の三パーセントを超えず、かつ、これらの交点間距離の総和が利用するエックス線管焦点受像器間距離の四パーセントを超えないとき。 前項第一号の措置

(ii) with regard to Specified X-ray Devices for medical use, where two straight lines intersecting at right angles on an image reception area perpendicular to the irradiation direction are assumed, if each sum of the distance between the point of intersection of each straight line and the edge of the X-ray irradiation field and the distance between the point of intersection of each straight line and the edge of the image reception area (hereinafter referred to as the "distances between the points of intersection" in this item and in the following Article, paragraph (2), item (iii)) does not exceed 3% of the distance between each X-ray tube and the focal image receptor used, and the total sum of the distances between these points of intersection does not exceed 4% of the distance between the X-ray tube and the focal image receptor used: measures referred to in item (i) of the preceding paragraph;

三 第十五条第一項ただし書の規定により、特定エックス線装置を放射線装置室以外の場所で使用する場合 前項第二号及び第三号の措置

(iii) if a Specified X-ray Device is used in a place other than a Radiation Equipment Room pursuant to the proviso of Article 15, paragraph (1):

measures referred to in items (ii) and (iii) of the preceding paragraph; and

四 間接撮影の作業に従事する労働者が、照射時において、第三条の二第一項に規定する場所に容易に退避できる場合 前項第三号の措置

(iv) if workers engaging in fluorography work can easily evacuate to the place provided for in Article 3-2, paragraph (1) at the time of irradiation: measures referred to in item (iii) of the preceding paragraph.

(透視時の措置)

(Measures for fluoroscopy)

第十三条 事業者は、特定エックス線装置を用いて透視を行うときは、次の措置を講じなければならない。ただし、エックス線の照射中に透視の作業に従事する労働者の身体の全部又は一部がその内部に入ることがないように遮へいされた構造の特定エックス線装置を使用する場合は、この限りでない。

Article 13 (1) When an employer performs fluoroscopy by using a Specified X-ray Device, the employer must take the following measures; provided, however, that this does not apply when using a Specified X-ray Device of shielding structure that does not allow the whole or part of the bodies of workers engaging in fluoroscopy to enter the irradiation field during X-ray irradiation:

一 透視の作業に従事する労働者が、作業位置で、エックス線の発生を止め、又はこれを遮へいすることができる設備を設けること。

(i) to install equipment with which workers engaging in fluoroscopy work can prevent the generation of, or shield, X-rays in the work position;

二 定格管電流の二倍以上の電流がエックス線管に通じたときに、直ちに、エックス線管回路を開放位にする自動装置を設けること。

(ii) to immediately install an automatic device that is designed to open the X-ray tube circuit if a current twice the rated current of the X-ray tube passes through the X-ray tube;

三 利用するエックス線管焦点受像器間距離において、エックス線照射野が受像面を超えないようにすること。

(iii) with regard to the distance between the X-ray tube and the focal image receptor used, to prevent the X-ray irradiation field from exceeding the image reception area;

四 利用線錐中の受像器を通過したエックス線の空気中の空気カーマ率（以下「空気カーマ率」という。）が、医療用の特定エックス線装置については利用線錐中の受像器の接触可能表面から十センチメートルの距離において一五〇マイクログレイ毎時以下、工業用等の特定エックス線装置についてはエックス線管の焦点から一メートルの距離において一七・四マイクログレイ毎時以下になるようにすること。

(iv) to keep the air kerma rate in the air of X-rays that pass through the image receptor in usable beams (hereinafter referred to as the "Air Kerma Rate") at or below 150 microgray per hour at a distance of 10 cm from the accessible surface of the image receptor in usable beams in the case of Specified X-ray Devices for medical use, or at or below 17.4 microgray per hour at a distance of 1 m from the focal point of the X-ray tube in the case of Specified X-ray Devices for Industrial Use, etc.;

五 透視時の最大受像面を三・〇センチメートルを超える部分を通過したエックス線の空気カーマ率が、医療用の特定エックス線装置については当該部分の接触可能表面から十センチメートルの距離において一五〇マイクログレイ毎時以下、工業用等の特定エックス線装置についてはエックス線管の焦点から一メートルの距離において一七・四マイクログレイ毎時以下になるようにすること。

(v) to keep the Air Kerma Rate of X-rays that pass through any section exceeding 3.0 cm from the maximum image reception area during fluoroscopy at or below 150 microgray per hour at a distance of 10 cm from the accessible surface of the section in the case of Specified X-ray Devices for medical use, or at or below 17.4 microgray per hour at a distance of 1 m from the focal point of the X-ray tube in the case of Specified X-ray Devices for Industrial Use, etc.; and

六 被照射体の周囲には、利用線錐以外のエックス線を有効に遮へいするための適当な設備を備えること。

(vi) to install, around the irradiated object, appropriate equipment for effective shielding of X-rays other than usable beams.

2 前項の規定にかかわらず、事業者は、次の各号に掲げる場合においては、それぞれ当該各号に掲げる措置を講ずることを要しない。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, the employer is not required to take the measure listed in each of the following items in each of the cases of the items:

一 医療用の特定エックス線装置について、透視時間を積算することができ、かつ、透視中において、一定時間が経過した場合に警告音等を発することができるタイマーを設ける場合 前項第二号の措置

(i) if the fluoroscopy time of a Specified X-ray Device for medical use can be integrated, and a timer capable of issuing a warning sound, etc. after an elapse of given time is installed: measures referred to in item (ii) of the preceding paragraph;

二 受像面が円形でエックス線照射野が矩形の場合において、利用するエックス線管焦点受像器間距離におけるエックス線照射野が受像面に外接する大きさを超えないとき。 前項第三号の措置

(ii) if the image reception area is circular and the X-ray irradiation field is rectangular, and the X-ray irradiation field does not exceed the size at the time of circumscribing the image reception area at the distance between the

X-ray tube and the focal image receptor used: measures referred to in item (iii) of the preceding paragraph;

三 医療用の特定エックス線装置について、照射方向に対し垂直な受像面上で直交する二本の直線を想定した場合において、それぞれの直線における交点間距離の和がそれぞれ利用するエックス線管焦点受像器間距離の三パーセントを超えず、かつ、これらの交点間距離の総和が利用するエックス線管焦点受像器間距離の四パーセントを超えないとき。 前項第三号の措置

(iii) with regard to Specified X-ray Devices for medical use, where two straight lines intersecting at right angles on an image reception area perpendicular to the irradiation direction are assumed, if the sum of the distances between the points of intersection of each straight line does not exceed 3% of the distance between each X-ray tube and the focal image receptor used, and the total sum of these distances between the points of intersection does not exceed 4% of the distance between the X-ray tube and the focal image receptor used: measures referred to in item (iii) of the preceding paragraph; and

四 第十五条第一項ただし書の規定により、特定エックス線装置を放射線装置室以外の場所で使用する場合 前項第四号から第六号までの措置

(iv) if a Specified X-ray Device is used in a place other than a Radiation Equipment Room pursuant to the proviso of Article 15, paragraph (1): measures referred to in items (iv) through (vi) of the preceding paragraph.

(標識の掲示)

(Posting of Signs)

第十四条 事業者は、次の表の上欄に掲げる装置又は機器については、その区分に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる事項を明記した標識を当該装置若しくは機器又はそれらの付近の見やすい場所に掲げなければならない。

Article 14 With regard to each of the devices or apparatuses listed in the left-hand column of the table below, an employer must post a sign indicating the information described in the appropriate right-hand column, depending on the category of device or apparatus, on each corresponding device or apparatus or in an easy-to-see position close to it.

装置又は機器 Device or apparatus	掲示事項 Information to be indicated
サイクロトロン、ベータトロンその他の荷電粒子を加速する装置（以下「荷電粒子を加速する装置」という。） Cyclotrons, betatrons and other devices for accelerating charged particles (hereinafter referred to as "Charged Particle Accelerators")	装置の種類、放射線の種類及び最大エネルギー Types of device, types of radiation rays, and maximum energy

<p>放射性物質を装備している機器（次の項に掲げるものを除く。） Apparatuses loaded with Radioactive Materials (excluding the apparatuses listed in the following paragraph)</p>	<p>機器の種類、装備している放射性物質に含まれた放射性同位元素の種類及び数量（単位ベクレル）、当該放射性物質を装備した年月日並びに所有者の氏名又は名称 Types of apparatuses, types and quantities (unit: Becquerel) of Radioisotopes contained in Radioactive Materials loaded, dates when said Radioactive Materials were loaded, and names of owners of apparatuses</p>
<p>放射性物質を装備している機器のうち放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律（昭和三十二年法律第百六十七号）第十二条の五第二項に規定する表示付認証機器又は同条第三項に規定する表示付特定認証機器（これらの機器に使用する放射線源を交換し、又は洗浄するものを除く。） Apparatuses loaded with Radioactive Materials which are certified apparatuses with indication provided for in Article 12-5, paragraph (2) of the Act on Prevention of Radiation Health Hazards Due to Radioisotopes[Act No. 167 of 1957] or specified certified apparatuses with indication provided for in paragraph (3) of the same Article (excluding those whose radioactive sources are replaced or cleaned)</p>	<p>機器の種類並びに装備している放射性物質に含まれた放射性同位元素の種類及び数量（単位ベクレル） Types of apparatuses, and types and quantities (unit: Becquerel) of Radioisotopes contained in Radioactive Materials loaded in apparatuses</p>

（放射線装置室）

(Radiation Equipment Room)

第十五条 事業者は、次の装置又は機器（以下「放射線装置」という。）を設置するときは、専用の室（以下「放射線装置室」という。）を設け、その室内に設置しなければならない。ただし、その外側における外部放射線による一センチメートル線量当量率が二十マイクロシーベルト毎時を超えないように遮へいされた構造の放射線装置を設置する場合又は放射線装置を随時移動させて使用しなければならない場合その他放射線装置を放射線装置室内に設置することが、著しく、使用の目的を妨げ、若しくは作業の性質上困難である場合には、この限りでない。

Article 15 (1) An employer intending to install the devices or appliances listed below (hereinafter referred to as "Radiation Equipment") must prepare a dedicated room (hereinafter referred to as a "Radiation Equipment Room") and install Radiation Equipment in that room; provided, however, that this does not apply in the case where a Radiation Equipment of shielding structure is to be installed so as not to allow the 1-cm dose equivalent rate due to external

radiation outside of the room to exceed 20 Sv per hour, where a Radiation Equipment must be moved from one place to another for use, or otherwise where installing a Radiation Equipment in a Radiation Equipment Room seriously hinders the purpose of the use of the Radiation Equipment or is extremely difficult because of the nature of work:

一 エックス線装置

(i) X-ray devices;

二 荷電粒子を加速する装置

(ii) Charged Particle Accelerators;

三 エックス線管若しくはケノトロンของガス抜き又はエックス線の発生を伴うこれらの検査を行う装置

(iii) devices for degassing X-ray tubes or kenotrons or for conducting inspection of these appliances that generate X-rays; or

四 放射性物質を装備している機器

(iv) appliances loaded with Radioactive Materials.

2 事業者は、放射線装置室の入口に、その旨を明記した標識を掲げなければならない。

(2) An employer must post a sign indicating that the room is a Radiation Equipment Room at the entrance of the room.

3 第三条第四項の規定は、放射線装置室について準用する。

(3) The provisions of Article 3, paragraph (4) apply mutatis mutandis to a Radiation Equipment Room.

第十六条 削除

Article 16 Deleted

(警報装置等)

(Warning Devices)

第十七条 事業者は、次の場合には、その旨を関係者に周知させる措置を講じなければならない。この場合において、その周知の方法は、その放射線装置を放射線装置室以外の場所で使用するとき、又は管電圧百五十キロボルト以下のエックス線装置若しくは数量が四百ギガベクレル未満の放射性物質を装備している機器を使用するときを除き、自動警報装置によらなければならない。

Article 17 (1) In cases of the following events, an employer must take a measure to notify persons concerned of the events. In this case, the notification must be performed by means of an automatic warning device except where the Radiation Equipment is to be used in any place other than the Radiation Equipment Room, or where an X-ray device with a tube voltage of 150 kV or less or an appliance loaded with Radioactive Materials of less than 400 GBq in quantity is to be used:

一 エックス線装置又は荷電粒子を加速する装置に電力が供給されている場合

(i) when the electric power is supplied to an X-ray device or Charged Particle

Accelerator;

二 エックス線管若しくはケノトロンのガス抜き又はエックス線の発生を伴うこれらの検査を行う装置に電力が供給されている場合

(ii) when the electric power is supplied to a device for degassing X-ray tubes or kenotrons or for conducting inspection of these appliances that generate X-rays; or

三 放射性物質を装備している機器で照射している場合

(iii) when an appliance loaded with Radioactive Materials is used for irradiation.

2 事業者は、荷電粒子を加速する装置又は百テラベクレル以上の放射性物質を装備している機器を使用する放射線装置室の出入口で人が通常出入りするものには、インターロックを設けなければならない。

(2) An employer must install an interlock at the entrance through which personnel constantly enter and leave a Radiation Equipment Room where a Charged Particle Accelerator or an appliance loaded with Radioactive Materials of 100 TBq or more is used.

(立入禁止)

(Prohibition of Entry)

第十八条 事業者は、第十五条第一項ただし書の規定により、工業用等のエックス線装置又は放射性物質を装備している機器を放射線装置室以外の場所を使用するときは、そのエックス線管の焦点又は放射線源及び被照射体から五メートル以内の場所（外部放射線による実効線量が一週間につき一ミリシーベルト以下の場所を除く。）に、労働者を立ち入らせてはならない。ただし、放射性物質を装備している機器の線源容器内に放射線源が確実に収納され、かつ、シャッターを有する線源容器にあつては当該シャッターが閉鎖されている場合において、線源容器から放射線源を取り出すための準備作業、線源容器の点検作業その他必要な作業を行うために立ち入るときは、この限りでない。

Article 18 (1) When an X-ray device for Industrial Use or an appliance loaded with Radioactive Materials is to be used in a place other than a Radiation Equipment Room pursuant to the provisions of the proviso of Article 15, paragraph (1), an employer must prohibit workers from entering a place within 5 m from the focal point of the X-ray tube or from the radiation source and the irradiated object (excluding places where the effective dose due to external radiation is 1 mSv or less per week); provided, however, that this does not apply in the case where workers enter the place for preparation to take the radiation source out of the radiation source container or for inspection of the radiation source container or for other necessary work when the radiation source is securely housed in the radiation source container of the appliance loaded with Radioactive Materials and, in the case of a radiation source container provided with a shutter, when the shutter is closed.

2 前項の規定は、事業者が、撮影に使用する医療用のエックス線装置を放射線装置室以外の場所で使用する場合について準用する。この場合において、同項中「五メートル」とあるのは、「二メートル」と読み替えるものとする。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis in the case where an employer uses an X-ray device for medical use for the purpose of X-ray photography in a place other than a Radiation Equipment Room. In this case, the term "5 m" in the same paragraph is deemed to be replaced with "2 m."

3 第三条第二項の規定は、第一項（前項において準用する場合を含む。次項において同じ。）に規定する外部放射線による実効線量の算定について準用する。

(3) The provisions of Article 3, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the calculation of the effective dose due to external radiation provided for in paragraph (1) (including cases in which the provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis; the same applies in the following paragraph).

4 事業者は、第一項の規定により労働者が立ち入ることを禁止されている場所を標識により明示しなければならない。

(4) An employer must post a sign to clearly indicate places where workers are prohibited from entering pursuant to the provisions of paragraph (1).

（透過写真の撮影時の措置等）

(Measures during Radiophotography)

第十八条の二 事業者は、第十五条第一項ただし書の規定により、特定エックス線装置又は透過写真撮影用ガンマ線照射装置（ガンマ線照射装置で、透過写真の撮影に用いられるものをいう。以下同じ。）を放射線装置室以外の場所で使用するとき（労働者の被ばくのおそれがないときを除く。）は、放射線を、労働者が立ち入らない方向に照射し、又は遮へいする措置を講じなければならない。

Article 18-2 When an employer uses a Specified X-ray Device or gamma-ray irradiation device for radiophotography (meaning a gamma-ray irradiation device used for radiophotography; the same applies hereinafter) in a place other than a Radiation Equipment Room (excluding cases where there is no likely that workers will be exposed to Radiation) pursuant to the provisions of the proviso of Article 15, paragraph (1), the employer must apply Radiation in a direction workers do not enter, or take a measure to shield Radiation.

（放射線源の取出し等）

(Take-out of Radiation Sources)

第十八条の三 事業者は、透過写真撮影用ガンマ線照射装置を使用するときは、放射線源送出し装置（操作器（ワイヤレリーズを繰り出し、及び巻き取る装置をいう。）、操作管（ワイヤレリーズを誘導する管をいう。）及び伝送管（放射線源及びワイヤレリーズを誘導する管をいう。以下同じ。）により構成され、放射線源を線源容器から

繰り出し、及び線源容器に収納する装置をいう。以下同じ。) を用いなければ線源容器から放射線源を取り出してはならない。

Article 18-3 (1) Unless a radiation source carry-out device (meaning a device consisting of an operation unit (meaning a device that feeds out and winds up a wire release), an operation tube (meaning a tube that guides the wire release) and a transmission tube (meaning a tube that guides the radiation source and the wire release; the same applies hereinafter) and is designed to feed out and house the radiation source from/in the radiation source container; the same applies hereinafter) is used when using a gamma-ray irradiation device for radiophotography, an employer must not take the radiation source out of the radiation source container.

2 事業者は、前項の規定にかかわらず、放射線装置室内で透過写真撮影用ガンマ線照射装置を使用するときは、放射線源送出し装置以外の遠隔操作装置を用いて線源容器から放射線源を取り出すことができる。

(2) Notwithstanding the provisions of the preceding paragraph, when using a gamma-ray irradiation device for radiophotography in a Radiation Equipment Room, the employer may take the radiation source out of the radiation source container by using a remote controller other than a radiation source carry-out device.

第十八条の四 事業者は、放射線源送出し装置を有する透過写真撮影用ガンマ線照射装置を使用するときは、次に定めるところによらなければならない。

Article 18-4 When an employer uses a gamma-ray irradiation device for radiophotography provided with a radiation source carry-out device, the employer must comply with the following provisions:

一 伝送管の移動は、放射線源を線源容器に確実に収納し、かつ、シャッターを有する線源容器にあつては当該シャッターを閉鎖した後行うこと。

(i) to transfer the transmission tube only after the radiation source is securely housed in the radiation source container and, if the radiation source container is provided with a shutter, the shutter is closed; and

二 利用線錐の放射角が当該装置の使用の目的を達するために必要な角度を超えないようにし、かつ、利用線錐以外のガンマ線の空気カーマ率をできるだけ小さくするためのコリメーター等を用いること。ただし、コリメーター等を用いることにより当該装置の使用の目的が妨げられる場合は、この限りでない。

(ii) to prevent the radiation angle of usable beams from exceeding the angle required to achieve the purpose of use of the device, and to use a collimator, etc. to minimize the Air Kerma Rate of gamma rays other than usable beams; provided, however, that this does not apply when the use of a collimator, etc. interferes with the purpose of use of the device.

(定期自主検査)

(Periodical Voluntary Inspections)

第十八条の五 事業者は、透過写真撮影用ガンマ線照射装置については、一月以内ごとに一回、定期的に、次に掲げる事項について自主検査を行わなければならない。ただし、一月を超える期間使用しない当該装置の当該使用しない期間においては、この限りでない。

Article 18-5 (1) An employer must perform voluntary inspections of gamma-ray irradiation devices for radiophotography for the matters listed below periodically once every period within one month; provided, however, that this does not apply during periods of longer than a month in which the devices are not used:

一 線源容器のシャッター及びこれを開閉するための装置の異常の有無

(i) whether there is any abnormality with the shutters of radiation source containers and devices to open and close these shutters;

二 放射線源のホルダーの固定装置の異常の有無

(ii) whether there is any abnormality with devices for fastening radiation source holders;

三 放射線源送出し装置を有するものにあつては、当該装置と線源容器との接続部の異常の有無

(iii) whether there is any abnormality with the connection between a radiation source carry-out device, if provided, and the radiation source container; and

四 放射線源送出し装置又は放射線源の位置を調整する遠隔操作装置を有するものにあつては、当該装置の異常の有無

(iv) whether there is any abnormality with a radiation source carry-out device or remote controller for adjusting the position of the radiation source, if provided.

2 事業者は、前項ただし書の装置については、その使用を再び開始する際に、同項各号に掲げる事項について自主検査を行わなければならない。

(2) An employer must perform voluntary inspections of the devices provided for in the proviso of the preceding paragraph for the items listed in the same paragraph before resuming the use of these devices.

第十八条の六 事業者は、透過写真撮影用ガンマ線照射装置については、六月以内ごとに一回、定期的に、線源容器のしやへい能力の異常の有無について自主検査を行わなければならない。ただし、六月を超える期間使用しない当該装置の当該使用しない期間においては、この限りでない。

Article 18-6 (1) An employer must perform voluntary inspections of gamma-ray irradiation devices for radiophotography for abnormalities with the shielding performance of the radiation source container periodically once every period within six months; provided, however, that this does not apply during periods of longer than six months in which the devices are not used.

2 事業者は、前項ただし書の装置については、その使用を再び開始する際に、線源容

器のしやへい能力の異常の有無について自主検査を行わなければならない。

(2) An employer must perform voluntary inspections of the devices provided for in the proviso of the preceding paragraph for abnormalities with the shielding performance of the radiation source container before resuming the use of these devices.

(記録)

(Records)

第十八条の七 事業者は、前二条の自主検査を行ったときは、次の事項を記録し、これを三年間保存しなければならない。

Article 18-7 Whenever an employer has performed voluntary inspections as provided for in the two preceding Articles, the employer must record the items listed below and store the records thereof for three years:

一 検査年月日

(i) date of inspection;

二 検査方法

(ii) inspection method;

三 検査箇所

(iii) point of inspection;

四 検査の結果

(iv) inspection results;

五 検査を実施した者の氏名

(v) name of the person who performed the inspection; and

六 検査の結果に基づいて補修等の措置を講じたときは、その内容

(vi) details of measures, such as repairs, when taken based on the inspection results.

(点検)

(Checkups)

第十八条の八 事業者は、透過写真撮影用ガンマ線照射装置を初めて使用する時、当該装置を分解して改造若しくは修理を行ったとき、又は当該装置に使用する放射線源を交換したときは、第十八条の五第一項各号に掲げる事項及び線源容器のしやへい能力の異常の有無について点検を行わなければならない。

Article 18-8 Whenever an employer uses a gamma-ray irradiation device for radiophotography for the first time, has disassembled and modified or repaired the device, or has replaced the radiation source used for the device, the employer must check the matters listed in the items of Article 18-5, paragraph (1) and whether there is any abnormality with the shielding performance of the radiation source container.

(補修等)

(Repairs)

第十八条の九 事業者は、第十八条の五若しくは第十八条の六の定期自主検査又は前条の点検を行つた場合において、異常を認めるときは、直ちに補修その他の措置を講じなければならない。

Article 18-9 If an employer has found any abnormality in the periodical voluntary inspections provided for in Article 18-5 or Article 18-6, the employer must immediately make repairs or take other measures.

(放射線源の収納)

(Housing of Radiation Sources)

第十八条の十 事業者は、第四十二条第一項第四号の事故が発生した場合において、放射線源を線源容器その他の容器に収納する作業に労働者を従事させるときは、しゃへい物を設ける等の措置を講じ、かつ、鉗子等を使用させることにより当該作業に従事する労働者と放射線源との間に適当な距離を設けなければならない。

Article 18-10 When an employer directs workers to engage in the work of housing a radiation source in a radiation source container or other container in case of any of the accidents referred to in Article 42, paragraph (1), item (iv), the employer must take a measure, such as the installation of shielding, and direct the workers to use forceps, etc. to secure an appropriate distance between the workers engaging in the work and the radiation source.

(放射線源の点検等)

(Checkups of Radiation Sources)

第十九条 事業者は、放射性物質を装備している機器を移動させて使用したときは、使用後直ちに及びその日の作業の終了後当該機器を格納する際に、その放射線源が紛失し、漏れ、又はこぼれていないかどうか、線源容器を有する当該機器にあつては放射線源が確実に当該容器に収納されているかどうか及びシャッターを有する線源容器にあつては当該シャッターが確実に閉鎖されているかどうかを放射線測定器を用いて点検しなければならない。

Article 19 (1) When an employer has relocated and used an appliance loaded with Radioactive Materials, the employer must check, by using a radiation measuring instrument, whether the radiation source is not lost or is leaking or spilling, whether, if the appliance is provided with a radiation source container, the radiation source is securely housed in the container, and whether, if the radiation source container is provided with a shutter, the shutter is securely closed at the time of storage of the appliance just after use and after the end of daily work.

2 前項の点検により放射線源が紛失し、漏れ、若しくはこぼれていること、放射線源が確実に線源容器に収納されていないこと又は線源容器のシャッターが確実に閉鎖されていないことが判明した場合には、放射線源の探査、当該容器の修理その他放射線による労働者の健康障害の防止に必要な措置を講じなければならない。

(2) If it is found in a checkup under the preceding paragraph that the radiation source is lost or is leaking or spilling, the radiation source is not securely housed in the radiation source container, or the shutter of the radiation source container is not securely closed, a search for the radiation source, repairs of the radiation source container, or other necessary measures to prevent health hazards to workers due to Radiation must be taken.

第二十条 削除

Article 20 Deleted

第二十一条 削除

Article 21 Deleted

第四章 汚染の防止

Chapter IV Prevention of Contamination

第一節 放射性物質（事故由来放射性物質を除く。）に係る汚染の防止

Section 1 Prevention of Contamination Caused by Radioactive Materials (Excluding Radioactive Materials Discharged by the Accident)

（放射性物質取扱作業室）

(Work Rooms for Handling Radioactive Materials)

第二十二条 事業者（第四十一条の三に規定する処分事業者を除く。以下この節において同じ。）は、密封されていない放射性物質を取り扱う作業を行うときは、専用の作業室を設け、その室内で行わなければならない。ただし、漏水の調査、昆虫による疫学的調査、原料物質の生産工程中における移動状況の調査等に放射性物質を広範囲に分散移動させて使用し、かつ、その使用が一時的である場合及び核原料物質（原子力基本法（昭和三十年法律第百八十六号）第三条第三号に規定する核原料物質をいう。以下同じ。）を掘採する場合には、この限りでない。

Article 22 (1) When an employer (excluding the employer engaged in waste management provided for in Article 41-3; the same applies hereinafter in this Section) performs any work that handles Radioactive Materials which are not hermetically sealed, the employer must prepare a dedicated work room and perform handling work in the dedicated work room; provided, however, that this does not apply to cases where Radioactive Materials are dispersed and moved in a wide area for use for investigations into water leakages, epidemiological investigations with insects, investigations into the moving status of raw materials in production processes, etc. and the use of Radioactive Materials is temporary, and cases where the mining of nuclear source materials (meaning the nuclear source materials provided for in Article 3, item (iii) of the Atomic Energy Basic Act (Act No. 186 of 1955); the same applies hereinafter) is performed.

2 第三条第四項及び第十五条第二項の規定は、放射性物質取扱作業室（前項の作業室及び同項本文の作業に従事者の者の専用の廊下等をいう。以下同じ。）について準用する。

(2) The provisions of Article 3, paragraph (4) and Article 15, paragraph (2) apply mutatis mutandis to work rooms for handling Radioactive Materials (meaning the work rooms provided for in the preceding paragraph and dedicated passages for workers engaging in the work referred to in the main clause of the same paragraph; the same applies hereinafter).

(放射性物質取扱作業室の構造等)

(Structures of Work Rooms for Handling Radioactive Materials)

第二十三条 事業者は、放射性物質取扱作業室の内部の壁、床その他汚染のおそれがある部分については、次に定めるところに適合するものとしなければならない。

Article 23 With regard to the internal walls, floors, and other portions of work rooms for handling Radioactive Materials which are likely to be contaminated, an employer must comply with the following provisions:

一 気体又は液体が浸透しにくく、かつ、腐食しにくい材料でつくられていること。

(i) the walls, the floors and other portions are made of materials that are impermeable to gases and liquids and less susceptible to corrosion;

二 表面が平滑に仕上げられていること。

(ii) the walls, the floors and other portions have smoothly finished surfaces; and

三 突起、くぼみ及びすきまの少ない構造であること。

(iii) the walls, the floors and other portions are of structures with minimum projections, dents and gaps.

(空気中の放射性物質の濃度)

(Concentrations of Radioactive Materials in the Air)

第二十四条 事業者は、核原料物質を坑内において掘採する作業を行うときは、その坑内の週平均濃度の三月間における平均を第三条第三項の厚生労働大臣が定める限度以下にしなければならない。

Article 24 When an employer performs mining work of nuclear source materials inside a mine, the employer must keep the Weekly Average Concentration of the nuclear source materials inside the mine for a three-month period at or below the limit specified by the Minister of Health, Labour and Welfare under Article 3, paragraph (3).

第二十五条 事業者は、放射性物質取扱作業室及び核原料物質を掘採する坑内を除く事業場内の週平均濃度の三月間における平均を第三条第三項の厚生労働大臣が定める限度の十分の一以下にしなければならない。

Article 25 An employer must keep the Weekly Average Concentration of the

nuclear resource materials in workplaces other than work rooms for handling Radioactive Materials and mines of nuclear source materials for a three-month period at or below one-tenth of the limit specified by the Minister of Health, Labour and Welfare under Article 3, paragraph (3).

(飛来防止設備等)

(Equipment to Prevent Scattering of Radioactive Materials)

第二十六条 事業者は、放射性物質を取り扱うことにより、放射性物質の飛沫又は粉末が飛来するおそれのあるときは、労働者とその放射性物質との間に、その飛沫又は粉末が労働者の身体又は衣服、履物、作業衣、保護具等身体に装着している物（以下「装具」という。）に付着しないようにするため板、幕等の設備を設けなければならない。ただし、その設備を設けることが作業の性質上著しく困難な場合において、当該作業に従事する労働者に第三十九条第一項に規定する保護具を使用させるときは、この限りでない。

Article 26 If there is likely that liquid droplets or dust of Radioactive Materials will scatter as a result of the handling of Radioactive Materials, an employer must install equipment, such as boards and curtains, between workers and the Radioactive Materials to prevent the droplets or dust from adhering to the bodies of workers or things workers wear, such as clothing, footwear, work clothes, and personal protective equipment (hereinafter referred to as "Outfits"); provided, however, that this does not apply when it is extremely difficult to install the equipment because of the nature of the work and the employer directs workers engaging in the work to use the protective equipment provided for in Article 39, paragraph (1).

(放射性物質取扱用具)

(Tools to Handle Radioactive Materials)

第二十七条 事業者は、放射性物質の取扱いに用いる鉗子、ピンセット等の用具にその旨を表示し、これらを他の用途に用いてはならない。

Article 27 (1) On tools to be used to handle Radioactive Materials, such as forceps and tweezers, an employer must indicate their application, and they must not be used for other applications.

2 事業者は、前項の用具を使用しないときは、汚染を容易に除去することができる構造及び材料の用具掛け、置台等を用いてこれを保管しなければならない。

(2) While the tools provided for in the preceding paragraph are not used, the employer must use tool hangers, stands, etc. of structure and material allowing easy removal of contamination to store the tools.

(放射性物質がこぼれたとき等の措置)

(Measures to be Taken When Radioactive Materials Are Spilled)

第二十八条 事業者は、粉状又は液状の放射性物質がこぼれる等により汚染が生じたと

きは、直ちに、その汚染が拡がらない措置を講じ、かつ、汚染のおそれがある区域を標識によつて明示したうえ、別表第三に掲げる限度（その汚染が放射性物質取扱作業室以外の場所で生じたときは、別表第三に掲げる限度の十分の一）以下になるまでその汚染を除去しなければならない。

Article 28 In the event that contamination occurs due to spills, etc. of powdery or liquid-form Radioactive Materials, an employer must immediately take a measure to prevent the spread of the contamination and indicate areas with a likelihood of contamination with a sign and, at the same time, reduce the contamination to or below the limit listed in Appended Table 3 (or one-tenth of the limit listed in Appended Table 3 in case of the occurrence of contamination in a place other than work rooms for handling Radioactive Materials).

(放射性物質取扱作業室内の汚染検査等)

(Contamination Inspections in Work Rooms for Handling Radioactive Materials)

第二十九条 事業者は、放射性物質取扱作業室内の天井、床、壁、設備等を一月を超えない期間ごとに検査し、これらの物が別表第三に掲げる限度を超えて汚染されていると認められるときは、その限度以下になるまで汚染を除去しなければならない。

Article 29 (1) An employer must inspect the ceilings, floors, walls, equipment, etc. inside work rooms for handling Radioactive Materials once in a period not exceeding one month, and if these objects are found contaminated in excess of the limit listed in Appended Table 3, the employer must decontaminate them to or below the limit.

2 事業者は、前項の物の清掃を行なうときは、じんあいの飛散しない方法で行なわなければならない。

(2) An employer must clean the objects referred to in the preceding paragraph in such a manner that dust will not scatter.

(汚染除去用具等の汚染検査)

(Contamination Inspections of Tools for Removing Contamination)

第三十条 事業者は、第二十八条若しくは前条第一項の規定による汚染の除去又は同項の物の清掃を行つたときは、その都度、汚染の除去又は清掃に用いた用具を検査し、その用具が別表第三に掲げる限度を超えて汚染されていると認められるときは、その限度以下になるまでは、労働者に使用させてはならない。

Article 30 (1) Each time decontamination pursuant to the provisions of Article 28 or of paragraph (1) of the preceding Article or cleaning of the objects referred to in the same paragraph is performed, an employer must inspect the tools used for the decontamination or cleaning, and if any one of the tools is found contaminated in excess of the limit listed in Appended Table 3, the employer must not permit workers to use the tool until the contamination is reduced to or below the limit.

2 事業者は、前項の用具を保管する場所に、その旨を明記した標識を掲げなければならない。

(2) In or at a place where the tools referred to in the preceding paragraph are stored, an employer must post a sign indicating it.

3 第二十七条第二項の規定は、第一項の用具について準用する。

(3) The provisions of Article 27, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the tools referred to in paragraph (1).

(退去者の汚染検査)

(Contamination Inspections of Workers Leaving Controlled Areas)

第三十一条 事業者は、管理区域（労働者の身体若しくは装具又は物品が別表第三に掲げる限度の十分の一を超えて汚染されるおそれのあるものに限る。以下この条及び次条において同じ。）の出口に汚染検査場所を設け、管理区域において作業に従事させた労働者がその区域から退去するときは、その身体及び装具の汚染の状態を検査しなければならない。

Article 31 (1) An employer must establish a contamination inspection site at the exits of Controlled Areas (limited to Controlled Areas where the bodies or Outfits of workers or objects may be contaminated in excess of one-tenth of the limit listed in Appended Table 3; the same applies hereinafter in this Article and the following Article) to inspect the state of contamination of the bodies and Outfits of workers engaging in work in Controlled Areas when they leave the Controlled Areas.

2 事業者は、前項の検査により労働者の身体又は装具が別表第三に掲げる限度の十分の一を超えて汚染されていると認められるときは、前項の汚染検査場所において次の措置を講じなければ、その労働者を管理区域から退去させてはならない。

(2) If the bodies or Outfits of workers are found contaminated in excess of one-tenth of the limit listed in Appended Table 3 in the inspection provided for in the preceding paragraph, an employer must not permit the workers to leave the Controlled Area unless the following measures are taken in the contamination inspection site provided for in the preceding paragraph:

一 身体が汚染されているときは、その汚染が別表第三に掲げる限度の十分の一以下になるように洗身等をさせること。

(i) to direct the workers to wash their whole bodies until the contamination is reduced to or below one-tenth of the limit listed in Appended Table 3, if the bodies of workers are contaminated; and

二 装具が汚染されているときは、その装具を脱がせ、又は取り外させること。

(ii) to direct the workers to take the Outfits off or remove them, if the Outfits are contaminated.

3 労働者は、前項の規定による事業者の指示に従い、洗身等をし、又は装具を脱ぎ、若しくは取りはずさなければならない。

(3) Workers must wash their bodies, etc. or take off or remove the Outfits in

accordance with instructions from the employer under the provisions of the preceding paragraph.

(持出し物品の汚染検査)

(Contamination Inspections of Objects to be Carried Out from Controlled Areas)

第三十二条 事業者は、管理区域から持ち出す物品については、持出しの際に、前条第一項の汚染検査場所において、その汚染の状態を検査しなければならない。

Article 32 (1) An employer must inspect the state of contamination of objects to be carried out from Controlled Areas in the contamination inspection site provided for in paragraph (1) of the preceding Article when carrying them out.

2 事業者及び労働者は、前項の検査により、当該物品が別表第三に掲げる限度の十分の一を超えて汚染されていると認められるときは、その物品を持ち出してはならない。ただし、第三十七条第一項本文の容器を用い、又は同項ただし書の措置を講じて、汚染を除去するための施設、放射性物質取扱作業室、貯蔵施設、廃棄のための施設又は他の管理区域まで運搬するときは、この限りでない。

(2) An employer and workers must not carry out objects if, in the inspection provided for in the preceding paragraph, the objects are found contaminated in excess of one-tenth of the limit listed in Appended Table 3; provided, however, that this does not apply when transporting contaminated objects to a facility for decontamination, work room for handling Radioactive Materials, storage facility, discarding facility, or another Controlled Area by using containers referred to in the main clause of Article 37, paragraph (1) or by taking the measures under the proviso of the same paragraph.

(貯蔵施設)

(Storage Facilities)

第三十三条 事業者は、放射性物質を貯蔵するときは、外部と区画された構造であり、かつ、扉、蓋等外部に通ずる部分に、鍵その他の閉鎖のための設備又は器具を設けた貯蔵施設において行わなければならない。

Article 33 (1) When an employer stores Radioactive Materials, the Radioactive Materials must be stored in storage facilities that are separated from the outside and provided with locks or other equipment or devices for closing at areas connected to the outside, such as doors and covers.

2 事業者は、貯蔵施設の外側の見やすい場所に、その旨を明記した標識を掲げなければならない。

(2) An employer must post a sign indicating that the facility is a storage facility in an easy-to-see position outside the facility.

3 第三条第四項の規定は、第一項の貯蔵施設について準用する。

(3) The provisions of Article 3, paragraph (4) apply mutatis mutandis to the storage facilities provided for in paragraph (1) of this Article.

(排気又は排液の施設)

(Facilities for Exhaust Air and Drainage)

第三十四条 事業者は、放射性物質取扱作業室からの排気又は排液を導き、ためておき、又は浄化するときは、排気又は排液がもれるおそれのない構造であり、かつ、腐食し、及び排液が浸透しにくい材料を用いた施設において行なわなければならない。

Article 34 (1) When an employer guides, keeps or purifies exhaust air or drainage from work rooms for handling Radioactive Materials, the exhaust air or drainage must be guided, kept or purified in a facility of structure thoroughly preventing exhaust air or drainage leakages and made of materials that are corrosion-resistant and impermeable to the drainage.

2 前条第二項の規定は、前項の施設について準用する。

(2) The provisions of paragraph (2) of the preceding Article apply mutatis mutandis to the facilities provided for in the preceding paragraph.

(焼却炉)

(Incinerators)

第三十五条 事業者は、放射性物質又は別表第三に掲げる限度の十分の一を超えて汚染されていると認められる物（以下「汚染物」という。）を焼却するときは、気体が漏れるおそれがなく、かつ、灰が飛散するおそれのない構造の焼却炉において行わなければならない。

Article 35 (1) When an employer incinerates Radioactive Materials or objects found contaminated in excess of one-tenth of the limit listed in Appended Table 3 (hereinafter referred to as "Contaminated Objects"), the Contaminated Objects must be incinerated in incinerators of structure thoroughly preventing gas leakages and the scattering of ash.

2 第三十三条第二項の規定は、前項の焼却炉について準用する。

(2) The provisions of Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the incinerators provided for in the preceding paragraph.

(保管廃棄施設)

(Disposal-by-Storage Facilities)

第三十六条 事業者は、放射性物質又は汚染物を保管廃棄するときは、外部と区画された構造であり、かつ、とびら、ふた等外部に通ずる部分に、かぎその他の閉鎖のための設備又は器具を設けた保管廃棄施設において行なわなければならない。

Article 36 (1) When an employer disposes of Radioactive Materials or Contaminated Objects by storage, the Radioactive Materials or Contaminated Objects must be disposed of by storage in disposal-by-storage facilities that are separated from the outside and provided with locks or other equipment or devices for closing at areas connected to the outside, such as doors and covers.

2 第三条第四項及び第三十三条第二項の規定は、前項の保管廃棄施設について準用す

る。

(2) The provisions of Article 3, paragraph (4) and Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the disposal-by-storage facilities provided for in the preceding paragraph.

(容器)

(Containers)

第三十七条 事業者は、放射性物質を保管し、若しくは貯蔵し、又は放射性物質若しくは汚染物を運搬し、保管廃棄し、若しくは廃棄のために一時ためておくときは、容器を用いなければならない。ただし、容器に入れることが著しく困難なものについて、外部放射線を遮蔽するため、若しくは汚染の広がりを防止するための有効な措置を講じたとき、又は放射性物質取扱作業室内において運搬するときは、この限りでない。

Article 37 (1) Containers must be used when an employer stores or keeps Radioactive Materials, or transports, disposes of by storage or temporarily keeps for discarding the Radioactive Materials or Contaminated Objects; provided, however, that this does not apply when an effective measure is taken against Radioactive Materials or Contaminated Objects that are extremely difficult to put in containers to shield external radiation or prevent the spread of contamination or when Radioactive Materials or Contaminated Objects are transported in work rooms for handling Radioactive Materials.

2 事業者は、前項本文の容器については、次の表の上欄に掲げる用途に用いるときは、当該用途に応じ、それぞれ同表の下欄に掲げる構造を具備するものを用いなければならない。

(2) When an employer uses the containers provided for in the main clause of the preceding paragraph for the applications listed in the left-hand column of the table below, the employer must use containers having the structure described in the right-hand column of the same table.

用途 Application	構造 Structure
空気を汚染するおそれのある放射性物質又は汚染物を入れる場合 When containing Radioactive Materials or Contaminated Objects that are likely to contaminate the air:	腐食しにくい材料で造られ、かつ、気体が漏れないものであること。 Containers are made of corrosion-resistant materials and airtight.

<p>液状の放射性物質又はそれによつて湿つている汚染物を入れる場合 When containing liquid-form Radioactive Materials or Contaminated Objects dampened with them:</p>	<p>腐食し、及び液体が浸透しにくい材料で造られ、かつ、液体が漏れ、及びこぼれにくいものであること。 Containers are made of materials that are corrosion-resistant and impermeable to liquids, and less likely to cause liquid leakages and overspills.</p>
<p>放射性物質又は汚染物を管理区域の外において運搬するために入れる場合 When containing Radioactive Materials or Contaminated Objects and placing them outside of Controlled Areas for transportation:</p>	<p>一 容器の表面（容器を梱包するときは、その梱包の表面。以下この項において同じ。）における一センチメートル線量当量率が、二ミリシーベルト毎時（容器を核燃料物質等の工場又は事業所の外における運搬に関する規則（昭和五十三年総理府令第五十七号）第一条第六号に規定する専用積載（以下この項において「専用積載」という。）で運搬し、かつ、核燃料物質等車両運搬規則（昭和五十三年運輸省令第七十二号）第四条第二項及び第十九条第三項各号又は放射性同位元素等車両運搬規則（昭和五十二年運輸省令第三十三号）第四条第二項及び第十八条第三項各号に規定する運搬の技術上の基準に従う場合であつて、労働者の健康障害の防止上支障がない旨の厚生労働大臣の承認を受けたときは、十ミリシーベルト毎時）を超えないものであること。</p> <p>(i) The 1-cm dose equivalent rate on the surface of the container (or on the surface of the packaging when the container is packed; the same applies hereinafter in this paragraph) does not exceed 2 mSv per hour (or 10 mSv per hour when the container is transported by dedicated freight provided for in Article 1, item (vi) of the Regulation on Transport of Containers Outside of Factories or Facilities for Nuclear Fuels and Materials (Prime Minister's Office Order No. 57 of 1979) (hereinafter referred to as "Dedicated Freight" in this paragraph) and this transport complies with the technical standards of transportation provided for in Article 4, paragraph (2) and each item of Article 19, paragraph (3) of the Regulation on Vehicular Transport of Nuclear Fuels and Materials (Ministry of Transport Order No. 72 of 1978) or in Article 4, paragraph (2) and each item of Article 18, paragraph (3) of the Regulation on Vehicular Transport of Radioactive Isotopes (Ministry of Transport Order No. 33 of 1977), and this transport is recognized by the Minister of Health, Labour and Welfare to be free of obstacles to the prevention of health hazards to workers).</p>

二 容器の表面から一メートルの距離における一センチメートル線量当量率が、〇・一ミリシーベルト毎時を超えないものであること。ただし、容器を専用積載で運搬する場合であつて、労働者の健康障害の防止上支障がない旨の厚生労働大臣の承認を受けたときは、この限りでない。

(ii) The 1-cm dose equivalent rate at a distance of 1 m from the surface of the container does not exceed 0.1 mSv per hour; provided, however, that this does not apply when the container is transported by Dedicated Freight and recognized by the Minister of Health, Labour and Welfare to be free of obstacles to the prevention of health hazards to workers.

3 事業者は、第一項本文の容器には、放射性物質又は汚染物を入れるものである旨を表示しなければならない。

(3) An employer must indicate on the containers provided for in the main clause of paragraph (1) that the containers are to contain Radioactive Materials or Contaminated Objects.

4 事業者は、放射性物質を保管し、貯蔵し、運搬し、又は廃棄のために一時ためておく容器には、次の事項を明記しなければならない。

(4) An employer must indicate the following information on containers for the storage, preservation, transportation, or temporary retention for discarding of Radioactive Materials:

一 その放射性物質の種類及び気体、液体又は固体の区別

(i) types of the Radioactive Materials and their classification as gas, liquid or solid; and

二 その放射性物質に含まれる放射性同位元素の種類及び数量

(ii) types and quantities of Radioisotopes contained in the Radioactive Materials.

(保護具)

(Protective Equipment)

第三十八条 事業者は、第二十八条の規定により明示した区域内の作業又は緊急作業その他の作業で、第三条第三項の厚生労働大臣が定める限度を超えて汚染された空気を吸入するおそれのあるものに労働者を従事させるときは、その汚染の程度に応じて防じんマスク、防毒マスク、ホースマスク、酸素呼吸器等の有効な呼吸用保護具を備え、これらをその作業に従事する労働者に使用させなければならない。

Article 38 (1) When an employer directs workers to engage in work in an area clearly indicated under the provisions of Article 28, Emergency Work or other work in which the workers may inhale air contaminated in excess of the limit specified by the Minister of Health, Labour and Welfare in Article 3, paragraph

(3), the employer must prepare effective personal respiratory protective equipment, such as dust masks, gas masks, hose masks and oxygen breathing apparatuses depending on the degree of the contamination, and direct the workers engaging in the work to use the protective equipment.

2 労働者は、前項の作業に従事する間、同項の保護具を使用しなければならない。

(2) Workers must use the protective equipment provided for in the preceding paragraph while they are engaged in the work set forth in the same paragraph.

第三十九条 事業者は、別表第三に掲げる限度の十分の一を超えて汚染されるおそれのある作業に労働者を従事させるときは、汚染を防止するために有効な保護衣類、手袋又は履物を備え、これらをその作業に従事する労働者に使用させなければならない。

Article 39 (1) When an employer directs workers to engage in work in which they may be contaminated in excess of one-tenth of the limit listed in Appended Table 3, the employer must prepare effective protective clothes, gloves or footwear and direct the workers engaging in the work to use them.

2 労働者は、前項の作業に従事する間、同項に規定する保護具を使用しなければならない。

(2) Workers must use the protective equipment provided for in the preceding paragraph while they are engaged in the work set forth in the same paragraph.

(作業衣)

(Work Clothes)

第四十条 事業者は、放射性物質取扱作業室内において労働者を作業に従事させるときは、専用の作業衣を備え、これをその作業に従事する労働者に使用させなければならない。

Article 40 When an employer directs workers to engage in work in work rooms for handling Radioactive Materials, the employer must prepare dedicated work clothes and direct the workers to use the work clothes throughout the work.

(保護具等の汚染除去)

(Decontamination of Protective Equipment)

第四十一条 事業者は、前三条の規定により使用させる保護具又は作業衣が別表第三に掲げる限度（保護具又は作業衣の労働者に接触する部分にあつては、その限度の十分の一。以下この条において同じ。）を超えて汚染されていると認められるときは、あらかじめ、洗浄等により別表第三に掲げる限度以下になるまで汚染を除去しなければ、労働者に使用させてはならない。

Article 41 If the protective equipment or work clothes to be used under the provisions of the three preceding Articles are found contaminated in excess of the limit listed in Appended Table 3 (or one-tenth of the limit in the case of portions of protective equipment or work clothes that come into contact with workers; the same applies hereinafter in this Article), an employer must not

permit workers to use the protective equipment or work clothes unless they are decontaminated to or below the limit listed in Appended Table 3 by cleaning, etc. in advance.

(喫煙等の禁止)

(Prohibition of Smoking)

第四十一条の二 事業者は、放射性物質取扱作業室その他の放射性物質を吸入摂取し、又は経口摂取するおそれのある作業場で労働者が喫煙し、又は飲食することを禁止し、かつ、その旨を当該作業場の見やすい箇所に表示しなければならない。

Article 41-2 (1) An employer must prohibit workers from smoking, eating or drinking in work rooms for handling Radioactive Materials and workplaces where they may inhale or ingest Radioactive Materials, and indicate the prohibition of smoking, eating or drinking in an easy-to-see place in the workplaces.

2 労働者は、前項の作業場で喫煙し、又は飲食してはならない。

(2) Workers must not smoke, eat or drink in the workplaces provided for in the preceding paragraph.

第二節 事故由来放射性物質に係る汚染の防止

Section 2 Prevention of Contamination by Radioactive Materials Discharged by the Accident

(事故由来廃棄物等処分事業場の境界の明示)

(Indication of Borders of Disposal Sites for Accident-derived Waste)

第四十一条の三 事故由来廃棄物等（除染則第二条第七項第二号イ又はロに掲げる物その他の事故由来放射性物質（平成二十三年三月十一日に発生した東北地方太平洋沖地震に伴う原子力発電所の事故により当該原子力発電所から放出された放射性物質をいう。以下同じ。）により汚染された物であつて、第二条第二項に規定するものをいう。以下同じ。）の処分の業務を行う事業の事業者（以下この節において「処分事業者」という。）は、当該業務を行う事業場の境界を標識によつて明示しなければならない。

Article 41-3 An employer that undertakes the operations for disposal of accident-derived waste, etc. (meaning the objects listed in Article 2, paragraph (7), item (ii), (a) or (b) of the Ordinance on Decontamination and other objects contaminated by Radioactive Materials Discharged by the Accident (meaning Radioactive Materials discharged by the nuclear power plant due to the accident associated with the Tohoku-Pacific Ocean Earthquake that occurred on 11 March 2011; the same applies hereinafter) and provided for in Article 2, paragraph (2); the same applies hereinafter) (hereinafter referred to as "employer engaged in waste management" in this Section) must indicate the borders of the business site where the work is performed.

(事故由来廃棄物等取扱施設)

(Handling Accident-derived Waste Handling Facilities)

第四十一条の四 処分事業者は、密封されていない事故由来廃棄物等を取り扱う作業を行うときは、専用の作業施設を設け、その施設内で行わなければならない。

Article 41-4 (1) When an Employer engaged in waste management performs any work that handles unsealed accident-derived waste, etc., the employer engaged in waste management must prepare a dedicated work facility and handle it in the work facility.

2 第三条第四項及び第三十三条第二項の規定は、前項の作業施設（以下「事故由来廃棄物等取扱施設」という。）について準用する。

(2) The provisions of Article 3, paragraph (4) and Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the work facilities provided for in the preceding paragraph (hereinafter referred to as " Accident-derived Waste Handling Facilities ").

(事故由来廃棄物等取扱施設の構造等)

(Structures of Facilities for Handling Accident-derived Waste)

第四十一条の五 処分事業者は、事故由来廃棄物等取扱施設の内部の壁、床その他汚染のおそれがある部分については、次に定めるところに適合するものとしなければならない。

Article 41-5 (1) An employer engaged in waste management must comply with the following requirements in connection with the internal walls, floors and other portions of Accident-derived Waste Handling Facilities which are likely to be contaminated:

一 気体又は液体が浸透しにくく、かつ、腐食しにくい材料で作られていること。

(i) those portions are made of materials impermeable to gases or liquids and less susceptible to corrosion;

二 表面が平滑に仕上げられていること。

(ii) those portions have smoothly finished surfaces;

三 突起、くぼみ及び隙間の少ない構造であること。

(iii) those portions are of structures with minimum projections, dents and gaps; and

四 液体による汚染のおそれがある場合には、液体が漏れるおそれのない構造であること。

(iv) if there is a possibility of contamination by liquids, those portions are of a liquid-leakproof structure.

2 処分事業者は、事故由来廃棄物等取扱施設について、粉じんによる汚染のおそれがあるときは、粉じんの飛散を抑制する措置を講じなければならない。

(2) If there is a likelihood of contamination by dust in Accident-derived Waste Handling Facilities an employer engaged in waste management must take a measure to control the scattering of dust.

3 処分事業者は、事故由来廃棄物等取扱施設について、その出入口に二重扉を設ける等、汚染の広がりを防止するための措置を講じなければならない。

(3) An employer engaged in waste management must take a measure for Accident-derived Waste Handling Facilities to prevent the spread of contamination, such as the use of a double door for their entrances.

(破砕等設備)

(Crushing Equipment)

第四十一条の六 処分事業者は、事故由来廃棄物等取扱施設の外において、事故由来廃棄物等又は汚染物の破砕、選別、圧縮又は濃縮等を行うときは、次の各号に掲げる場合に応じ、それぞれ当該各号に定めるところに適合する設備を用いて行わなければならない。

Article 41-6 (1) When an employer engaged in waste management performs crushing, sorting, compression, condensation, etc. of accident-derived waste, etc. or Contaminated Objects outside of Accident-derived Waste Handling Facilities, the employer engaged in waste management must use equipment complying with the requirement of each of the following items depending on the situation described in the item:

一 気体による汚染のおそれがある場合 気体が漏れるおそれのない構造であり、かつ、腐食し、及び気体が浸透しにくい材料を用いた設備

(i) when there is a possibility of contamination by gases: equipment of gas-leakproof structure and made of materials that are corrosion-resistant and impermeable to gases;

二 液体による汚染のおそれがある場合 液体が漏れるおそれのない構造であり、かつ、腐食し、及び液体が浸透しにくい材料を用いた設備

(ii) when there is a possibility of contamination by liquids: equipment of liquid-leakproof structure and made of materials that are corrosion-resistant and impermeable to liquids; and

三 粉じんによる汚染のおそれがある場合 粉じんが飛散するおそれのない設備

(iii) when there is a possibility of contamination by dust: equipment without a possibility of the scattering of dust.

2 第三十三条第二項の規定は、破砕等設備（前項の設備及びその附属設備をいう。第四十一条の九において準用する第三十四条第一項において同じ。）について準用する。

(2) The provisions of Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to crushing equipment, etc. (meaning the equipment provided for in the preceding paragraph and its accessory equipment; the same applies in Article 34, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-9).

(ベルトコンベア等の運搬設備)

(Transportation Equipment, such as Belt Conveyors)

第四十一条の七 処分事業者は、事故由来廃棄物等取扱施設の外において、事故由来廃

棄物等又は汚染物を運搬するときは、第四十一条の九において準用する第三十七条第一項本文の容器を用いた場合、又は同項ただし書の措置を講じた場合を除き、次の各号に掲げる場合に応じ、それぞれ当該各号に定めるところに適合する設備を用いて行わなければならない。

Article 41-7 (1) When an employer engaged in waste management transports accident-derived waste, etc. or Contaminated Objects outside of Accident-derived Waste the employer engaged in waste management must use equipment complying with the requirement of each of the following items depending on the situation described in this item, except when the containers provided for in the main clause of Article 33, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-9 are used, or when the measures provided for in the proviso of the same paragraph are taken:

一 気体による汚染のおそれがある場合 気体が漏れるおそれのない構造であり、かつ、腐食し、及び気体が浸透しにくい材料を用いた設備

(i) when there is a possibility of contamination by gases: equipment of gas-leakproof structure and made of materials that are corrosion-resistant and impermeable to gases;

二 液体による汚染のおそれがある場合 液体が漏れるおそれのない構造であり、かつ、腐食し、及び液体が浸透しにくい材料を用いた設備

(ii) when there is a possibility of contamination by liquids: equipment of liquid-leakproof structure and made of materials that are corrosion-resistant and impermeable to liquids; and

三 粉じんによる汚染のおそれがある場合 粉じんが飛散するおそれのない設備

(iii) when there is a possibility of contamination by dust: equipment without a possibility of the scattering of dust.

2 第三十三条第二項の規定は、ベルトコンベア等の運搬設備（前項の設備及びその附属設備をいう。第四十一条の九において準用する第三十四条第一項において同じ。）について準用する。

(2) The provisions of Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to transportation equipment, such as conveyor belts (meaning the equipment provided for in the preceding paragraph and its accessory equipment; the same applies in Article 34, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-9).

(埋立施設)

(Landfill Facilities)

第四十一条の八 処分事業者は、事故由来廃棄物等又は汚染物を埋め立てるときは、外部と区画された構造であり、かつ、扉、蓋等外部に通ずる部分に、鍵その他の閉鎖のための設備又は器具を設けた埋立施設において行わなければならない。

Article 41-8 (1) When an employer engaged in waste management landfills accident-derived waste, etc. or Contaminated Objects, the accident-derived

waste, etc. or Contaminated Objects must be landfilled in landfill facilities that are separated from the outside and provided with locks or other equipment or devices for closing at areas connected to the outside, such as doors and covers.

2 第三条第四項及び第三十三条第二項の規定は、前項の埋立施設について準用する。
 (2) The provisions of Article 3, paragraph (4) and Article 33, paragraph (2) apply mutatis mutandis to the landfill facilities provided for in the preceding paragraph.

(準用)

(Application Mutatis Mutandis)

第四十一条の九 第三条第四項（第三十三条第三項において準用する場合に限る。）、第二十五条、第二十六条本文、第二十七条第一項及び第二項（第三十条第三項において準用する場合を含む。）、第二十八条、第二十九条、第三十条第一項及び第二項、第三十一条、第三十二条、第三十三条第一項及び第二項（第三十四条第二項及び第三十五条第二項において準用する場合を含む。）、第三十四条第一項、第三十五条第一項、第三十七条（第四項を除く。）並びに第三十八条から第四十一条の二までの規定は、処分事業者について準用する。この場合において、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句と読み替えるものとする。

Article 41-9 The provisions of Article 3, paragraph (4) (limited to the cases where they are applied mutatis mutandis pursuant to Article 33, paragraph (3)), Article 25, the main clause of Article 26, Article 27, paragraphs (1) and (2) (including cases where the provisions thereof are applied mutatis mutandis pursuant to Article 30, paragraph (3)), Article 28, Article 29, Article 30, paragraphs (1) and (2), Article 31, Article 32, Article 33, paragraph (1) and paragraph (2) (including cases where the provisions thereof are applied mutatis mutandis pursuant to Article 34, paragraph (2) and Article 35, paragraph (2)), Article 34, paragraph (1), Article 35, paragraph (1), Article 37 (excluding paragraph (4)), and Article 38 through Article 41-2 apply mutatis mutandis to employers engaged in waste management. In this case, each of the terms listed in the middle columns of the table below in the provisions described in the left-hand columns is deemed to be replaced with the term listed in the corresponding right-hand column.

第二十五条 Article 25	放射性物質取扱作業室及び核原料物質を掘採する坑内 work rooms for handling Radioactive Materials and mines where nuclear source materials are mined	事故由来廃棄物等取扱施設 Facilities for Handling Accident-derived Waste, etc.
第二十六条 本文	放射性物質を Radioactive Materials	事故由来廃棄物等を accident-derived waste, etc.

Main clause of Article 26	放射性物質の of Radioactive Materials	事故由来廃棄物等の of accident-derived waste, etc.
	労働者とその放射性物質との間に、その飛沫又は粉末が労働者の身体又は衣服、履物、作業衣、保護具等身体に装着している物（以下「装具」という。）に付着しないようにするため板、幕等の設備を設けなければならない。 an employer must install equipment, such as boards and curtains, between workers and the Radioactive Materials to prevent the droplets or powder from adhering to the bodies of workers or things workers wear, such as clothing, footwear, work clothes, and personal protective equipment (hereinafter referred to as "Outfits"):	当該作業に従事する労働者に第四十一条の九において準用する第三十九条第一項に規定する保護具を使用させなければならない。 the employer must direct the workers engaging in said work to use the protective equipment provided for in Article 39, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-9:
第二十七条 第一項 Article 27, paragraph (1)	放射性物質 Radioactive Materials	事故由来廃棄物等 accident-derived waste, etc.
	鉗子、ピンセット等 such as forceps and tweezers	スコップ等 such as shovels
第二十八条 Article 28	放射性物質が Radioactive Materials	事故由来廃棄物等が accident-derived waste, etc.
	放射性物質取扱作業室 work rooms for handling Radioactive Materials	事故由来廃棄物等取扱施設 Facilities for Handling Accident-derived Waste, etc.
第二十九条 第一項 Article 29, paragraph (1)	放射性物質取扱作業室内 inside work rooms for handling Radioactive Materials	事故由来廃棄物等取扱施設内 inside Facilities for Handling Accident-derived Waste, etc.
	設備等 equipment, etc.	設備等（労働者が触れるおそれのある部分に限る。） equipment, etc. (limited to portions that may come into contact with workers)

<p>第三十二条 第一項 Article 32, paragraph (1)</p>	<p>検査しなければならない。 must inspect the state of contamination of objects to be carried out from Controlled Areas in the contamination inspection site provided for in paragraph (1) of the preceding Article when carrying them out.</p>	<p>検査しなければならない。 ただし、第四十一条 の七第一項の規定により 運搬するときは、この限 りでない。 must inspect the state of contamination of objects to be carried out from Controlled Areas in the contamination inspection site provided for in paragraph (1) of the preceding Article when carrying them out; provided, however, that this does not apply when objects are transported pursuant to the provision of Article 41-7, paragraph (1).</p>
<p>第三十二条 第二項 Article 32, paragraph (2)</p>	<p>第三十七条第一項本文の容器を用い、又は by using containers referred to in the main clause of Article 37, paragraph (1) or</p> <p>放射性物質取扱作業室、貯蔵施設、廃棄 のための施設又は他の管理区域 work room for handling Radioactive Materials, storage facility, discarding facility, or another Controlled Area</p>	<p>第四十一条の七第一項の 規定により運搬すると き、又は第四十一条の九 において準用する第三十 七条第一項本文の容器を 用い、若しくは when transporting objects under the provision of Article 41- 7, paragraph (1), or by using containers referred to in the main clause of Article 37, paragraph (1) as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-9 or</p> <p>事故由来廃棄物等の処分 又は廃棄のための施設 Facilities for disposing of or discarding accident-derived waste, etc.</p>
<p>第三十三条 第一項 Article 33, paragraph (1)</p>	<p>放射性物質 Radioactive Materials</p>	<p>事故由来廃棄物等 accident-derived waste, etc.</p>

第三十四条 第一項 Article 34, paragraph (1)	放射性物質取扱作業室 work rooms for handling Radioactive Materials	事故由来廃棄物等取扱施設、破砕等設備又はベルトコンベア等の運搬設備 Facilities for Handling Accident-derived Waste, etc., crushing equipment or transportation equipment, such as belt conveyors
第三十五条 第一項 Article 35, paragraph (1)	放射性物質 Radioactive Materials	事故由来廃棄物等 accident-derived waste, etc.
第三十七条 第一項 Article 37, paragraph (1)	放射性物質を Radioactive Materials	事故由来廃棄物等を accident-derived waste, etc.
	放射性物質若しくは Radioactive Materials or	事故由来廃棄物等若しくは accident-derived waste, etc. or
	保管廃棄し、若しくは廃棄のために一時 ためておくとき disposes of by storage or temporarily keeps for discarding	廃棄のために一時ためて おく、若しくは埋め立て るとき temporarily keeps for discarding or landfills
	又は放射性物質取扱作業室内において運 搬するとき when Radioactive Materials or Contaminated Objects are transported in work rooms for handling Radioactive Materials	事故由来廃棄物等取扱施設 設内において取り扱うと き、又は第四十一条の七 第一項の規定により運搬 するとき when Radioactive Materials or Contaminated Objects are handled in Facilities for Handling Accident-derived Waste, etc. or transported in the facilities pursuant to the provision of Article 41-7, paragraph (1)

第三十七条 第二項及び 第三項 Article 37, paragraphs (2) and (3)	放射性物質 Radioactive Materials	事故由来廃棄物等 accident-derived waste, etc.
第四十条 Article 40	放射性物質取扱作業室内 in work rooms for handling Radioactive Materials	事故由来廃棄物等取扱施設内 in Facilities for Handling Accident- derived Waste, etc.
第四十一条 の二第一項 Article 41- 2, paragraph (1)	放射性物質取扱作業室 work rooms for handling Radioactive Materials	事故由来廃棄物等取扱施設 Facilities for Handling Accident-derived Waste, etc.
	放射性物質を Radioactive Materials	事故由来廃棄物等を accident-derived waste, etc.

(除染特別地域等における特例)

(Exceptions in Special Decontamination Areas)

第四十一条の十 平成二十三年三月十一日に発生した東北地方太平洋沖地震に伴う原子力発電所の事故により放出された放射性物質による環境の汚染への対処に関する特別措置法（平成二十三年法律第百十号）第二十五条第一項に規定する除染特別地域又は同法第三十二条第一項に規定する汚染状況重点調査地域（次項において「除染特別地域等」という。）において、事故由来廃棄物等（除染則第二条第七項第二号イの除去土壌に限る。以下この項において同じ。）を埋め立てる場合において、次の各号に掲げる措置を講じたときは、前条において準用する第三十七条（第四項を除く。）の規定及び第四十一条の五の規定は、適用しない。

Article 41-10 (1) In landfilling of accident-derived waste, etc. (limited to removed soil referred to in Article 2, paragraph (7), item (ii) (a) of the regulation on Decontamination; the same applies hereinafter in this paragraph) in the special decontamination areas provided for in Article 25, paragraph (1) of the Act on Special Measures Concerning the Handling of Environmental Pollution by Radioactive Materials Discharged by the Nuclear Power Station Accident Associated with the Tohoku District Off the Pacific Ocean Earthquake That Occurred on 11 March 2011 (Act No. 110 of 2011) or the intensive contamination survey areas provided for in Article 32, paragraph (1) of the same Act (referred to as "special decontamination areas, etc." in the following paragraph), the provisions of Article 37 (excluding paragraph (4)) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article and the provisions of Article 41-5 not apply when the measure listed in each of the following items is

taken:

一 遠隔操作により作業を行う等の事故由来廃棄物等による労働者の身体の汚染を防止するための措置

(i) measures to prevent the contamination of the bodies of workers due to accident-derived waste, etc. by performing work by remote operation, etc.;

二 事故由来廃棄物等を湿潤な状態にする等の粉じんの発散を抑制するための措置

(ii) measures to control the scattering of dust by dampening accident-derived waste, etc.;

三 埋立施設の境界からできる限り離れた場所において作業を行う等の粉じんの飛散を抑制するための措置

(iii) measures to control the scattering of dust by performing work in a place as far away from the border of a landfill facility as possible, etc.; and

四 埋立施設の境界における事故由来放射性物質の表面密度の一月を超えない期間ごとの測定及び当該表面密度を別表第三に掲げる限度と当該埋立施設の周辺における事故由来放射性物質の表面密度のいずれか高い値以下とするための措置

(iv) measurement of the surface density of Radioactive Materials Discharged by the Accident at the border of the landfill facility once in a period not exceeding one month and measures to keep the surface density at or below the limit listed in Appended Table 3 or the surface density of Radioactive Materials Discharged by the Accident around the landfill facility, whichever is higher.

2 除染特別地域等において事故由来廃棄物等の処分の業務を行う場合における前条において準用する第二十八条、第三十一条、第三十二条、第三十三条第二項（第三十五条第二項において準用する場合に限る。）、第三十五条第一項及び第三十七条（第四項を除く。）の規定の適用については、次の表の上欄に掲げる規定中同表の中欄に掲げる字句は、それぞれ同表の下欄に掲げる字句とする。

(2) In the application of the provisions of Article 28, Article 31, Article 32, Article 33, paragraph (2) (limited to the cases where they are applied mutatis mutandis pursuant to Article 35, paragraph (2)), Article 35, paragraph (1) and Article 37 (excluding paragraph (4)) as applied mutatis mutandis pursuant to the preceding Article to the cases where the work involved in accident-derived waste management are performed in special decontamination areas, etc., each of the terms listed in the middle columns of the table below in the provisions described in the left-hand columns is deemed to be replaced with the term listed in the corresponding right-hand column.

<p>第二十八条 Article 28</p>	<p>別表第三に掲げる限度（その汚染が事故由来廃棄物等取扱作業室以外の場所で生じたときは、別表第三に掲げる限度の十分の一）以下 to or below the limit listed in Appended Table 3 (or one-tenth of the limit listed in Appended Table 3 in case of the occurrence of contamination in a place other than work rooms for handling Radioactive Materials)</p>	<p>屋内にあつては別表第三に掲げる限度以下に、屋外にあつては別表第三に掲げる限度と当該区域の周辺における事故由来放射性物質の表面密度のいずれか高い値以下 to or below the limit listed in Appended Table 3 when measured indoors, or the limit listed in Appended Table 3 or the surface density of Radioactive Materials Discharged by the Accident around that area, whichever is higher, when measured outdoors</p>
<p>第三十一条 第一項 Article 31, paragraph (1)</p>	<p>の出口 the exits of Controlled Areas (limited to Controlled Areas where the bodies or Outfits of workers or objects may be contaminated in excess of one-tenth of the limit listed in Appended Table 3; the same applies hereinafter in this Article and the following Article)</p>	<p>又は事業場の出口 the exits of Controlled Areas (limited to Controlled Areas where the bodies or Outfits of workers or objects may be contaminated in excess of one-tenth of the limit listed in Appended Table 3; the same applies hereinafter in this Article and the following Article) or the operating sites</p>
<p>第三十一条 第二項、第 三十二条第 二項及び第 三十五条第 一項 Article 31, paragraph (2), Article 32, paragraph (2) and Article 35, paragraph (1)</p>	<p>別表第三に掲げる限度の十分の一 one-tenth of the limit listed in Appended Table 3</p>	<p>別表第三に掲げる限度 the limit listed in Appended Table 3</p>

第四章の二 特別な作業の管理

Chapter IV-2 Control of Special Work

(加工施設等における作業規程)

(Work Rules at Processing Facilities)

第四十一条の十一 事業者は、加工施設（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律（昭和三十二年法律第百六十六号）第十三条第二項第二号に規定する加工施設をいう。第五十二条の六第一項において同じ。）、再処理施設（同法第四十四条第二項第二号に規定する再処理施設をいう。第五十二条の六第一項において同じ。）又は使用施設等（同法第五十三条第二号に規定する使用施設等（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律施行令（昭和三十二年政令第三百二十四号）第四十一条に規定する核燃料物質の使用施設等に限る。）をいう。第五十二条の六第一項において同じ。）の管理区域内において核燃料物質（原子力基本法第三条第二号に規定する核燃料物質をいう。以下同じ。）若しくは使用済燃料（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律第二条第十項に規定する使用済燃料をいう。以下同じ。）又はこれらによつて汚染された物（原子核分裂生成物を含む。以下同じ。）を取り扱う作業を行うときは、これらの作業に関し、次の事項について、労働者の放射線による障害を防止するため必要な規程を定め、これにより作業を行わなければならない。

Article 41-11 (1) When an employer performs any work that handles nuclear fuel materials (meaning the nuclear fuel materials provided for in Article 3, item (ii) of the Atomic Energy Basic Act; the same applies hereinafter), spent fuels (referring to the spent fuels provided for in Article 2, paragraph (10) of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors (Act No. 166 of 1957); the same applies hereinafter) or objects contaminated by the materials (including atomic fission products; the same applies hereinafter) in the Controlled Area of a fabricating and enrichment facility (meaning the fabricating and enrichment facility provided for in Article 13, paragraph (2), item (ii) of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Resources; the same applies hereinafter in Article 52-6, paragraph (1)), reprocessing facility (meaning the reprocessing facility provided for in Article 44, paragraph (2), item (ii) of the same Act; the same applies in Article 52-6, paragraph (1)) or usage facility, etc. (referring to the usage facility, etc. provided for in Article 53, paragraph (2) of the same Act) limited to the usage facility, etc. of nuclear fuel materials provided for in Article 41 of the Order for Enforcement of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors (Cabinet Order No. 324 of 1957), the employer must establish necessary rules concerning the work to prevent hazards to workers caused by Radiation in connection with the following matters and perform the work in accordance with the rules:

一 加工施設、再処理施設又は使用施設等に係る設備の操作

(i) operation of equipment for fabricating and enrichment facilities,

- reprocessing facilities or usage facilities, etc.;
- 二 安全装置及び自動警報装置の調整
- (ii) adjustment of safety devices and automatic warning devices;
- 三 核燃料物質による偶発的な臨界を防止するための措置
- (iii) measures to prevent accidental criticality due to nuclear fuel materials;
- 四 作業の方法及び順序
- (iv) method and sequence of work;
- 五 外部放射線による線量当量率及び空気中の放射性物質の濃度の監視に関する措置
- (v) measures concerning the monitoring of dose equivalent rates due to external radiation and the concentration of Radioactive Materials in the air;
- 六 天井、床、壁、設備等の表面の汚染の状態の検査及び汚染の除去に関する措置
- (vi) measures concerning inspections of the state of contamination of the surfaces of ceilings, floors, walls, equipment, etc. and decontamination;
- 七 異常な事態が発生した場合における応急の措置
- (vii) emergency measures in case of abnormality; and
- 八 前各号に掲げるもののほか、労働者の放射線による障害を防止するため必要な措置
- (viii) beyond what is set forth in each of the above items, necessary measures to prevent hazards to workers caused by Radiation.
- 2 事業者は、前項の規程を定めたときは、同項各号の事項について関係労働者に周知させなければならない。
- (2) When rules as provided for in the preceding paragraph are established, an employer must take measures to make the matters set forth in each item of this paragraph widely known to workers concerned.

(原子炉施設における作業規程)

(Work Rules at Nuclear Reactor Facilities)

第四十一条の十二 事業者は、原子炉施設（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律第二十三条第二項第五号に規定する試験研究用等原子炉施設及び同法第四十三条の三の五第二項第五号に規定する発電用原子炉施設をいう。第五十二条の七第一項において同じ。）の管理区域内において、核燃料物質若しくは使用済燃料又はこれらによつて汚染された物を取り扱う作業を行うときは、これらの作業に関し、次の事項について、労働者の放射線による障害を防止するため必要な規程を定め、これにより作業を行わなければならない。

Article 41-12 (1) When an employer performs any work that handles nuclear fuel materials, spent fuels or objects contaminated by the materials in the Controlled Area of a nuclear reactor facility (meaning the nuclear reactor facility for research and testing provided for in Article 23, paragraph (2), item (v) of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors and the nuclear reactor facilities for power generation provided for in Article 43-3-5, paragraph (2), item (v) of the same Act; the same

applies in Article 52-7, paragraph (1)), the employer must establish necessary rules concerning the work to prevent hazards to workers caused by Radiation in connection with the following matters and perform the work in accordance with the rules:

一 作業の方法及び順序

(i) method and sequence of work;

二 外部放射線による線量当量率及び空気中の放射性物質の濃度の監視に関する措置

(ii) measures concerning the monitoring of dose equivalent rates due to external radiation and the concentration of Radioactive Materials in the air;

三 天井、床、壁、設備等の表面の汚染の状態の検査及び汚染の除去に関する措置

(iii) measures concerning inspections of the state of contamination of the surfaces of ceilings, floors, walls, equipment, etc. and decontamination;

四 異常な事態が発生した場合における応急の措置

(iv) emergency measures in case of abnormality; and

五 前各号に掲げるもののほか、労働者の放射線による障害を防止するため必要な措置

(v) beyond what is set forth in each of the above items, necessary measures to prevent hazards to workers caused by Radiation.

2 事業者は、前項の規程を定めたときは、同項各号の事項について関係労働者に周知させなければならない。

(2) When rules as provided for in the preceding paragraph are established, an employer must take measures to make the matters set forth in each item of the paragraph widely known to workers concerned.

(事故由来廃棄物等の処分の業務に係る作業における作業規程)

(Work Rules for Duty Related to Work Involved In Accident-derived Waste Management.)

第四十一条の十三 事業者は、事故由来廃棄物等の処分の業務に係る作業を行うときは、当該作業に関し、次の事項について、労働者の放射線による障害を防止するため必要な規程を定め、これにより作業を行わなければならない。

Article 41-13 (1) When an employer performs work related to the work involved in accident-derived waste management operations for disposal of accident-derived waste, etc., the employer must establish necessary rules concerning the work to prevent hazards to workers caused by Radiation in connection with the following matters and perform the work in accordance with the rules:

一 事故由来廃棄物等の処分に係る各設備の操作

(i) operation of each piece of equipment relating to accident-derived waste management;

二 安全装置及び自動警報装置の調整

(ii) adjustment of safety devices and automatic warning devices;

三 作業の方法及び順序

(iii) method and sequence of work;

四 外部放射線による線量当量率及び空気中の放射性物質の濃度の監視に関する措置

(iv) measures concerning the monitoring of dose equivalent rates due to external radiation and the concentration of Radioactive Materials in the air;

五 天井、床、壁、設備等の表面の汚染の状態の検査及び汚染の除去に関する措置

(v) measures concerning inspections of the state of contamination of the surfaces of ceilings, floors, walls, equipment, etc. and decontamination;

六 異常な事態が発生した場合における応急の措置

(vi) emergency measures in case of abnormality; and

七 前各号に掲げるもののほか、労働者の放射線による障害を防止するため必要な措置

(vii) beyond what is set forth in each of the above items, necessary measures to prevent hazards to workers caused by Radiation.

2 事業者は、前項の規程を定めたときは、同項各号の事項について関係労働者に周知させなければならない。

(2) When rules as provided for in the preceding paragraph are established, an employer must take measures to make the matters set forth in each item of the paragraph widely known to workers concerned.

(事故由来廃棄物等の処分の業務に係る作業の届出)

(Notification of Duty Related to Work Involved In Accident-derived Waste Management)

第四十一条の十四 事業者（労働安全衛生法（以下「法」という。）第十五条第一項に規定する元方事業者（第五十九条の三において「元方事業者」という。）に該当する者がいる場合にあつては、当該元方事業者に限る。）は、次に掲げる作業を行うときは、あらかじめ、様式第一号による届書を当該事業場の所在地を管轄する労働基準監督署長（以下「所轄労働基準監督署長」という。）に提出しなければならない。

Article 41-14 (1) When an employer (limited to persons falling under the principal employer provided for in Article 15, paragraph (1) of the Industrial Safety and Health Act (hereinafter referred to as the "Act") (referred to as the "principal employer" in Article 59-3), if there is any) performs the work listed below, the employer must submit a written notification thereof in Form 1 to the Head of the Labour Standards Inspection Office with jurisdiction over the area where the relevant operation site is located (hereinafter referred to as the "Head of the Competent Labour Standards Inspection Office") in advance:

一 事故由来廃棄物等に汚染された設備の解体、改造、修理、清掃、点検等を行う場合において、当該設備を分解し、又は当該設備の内部に立ち入る作業

(i) work of dismantling or entering equipment contaminated by accident-derived waste, etc. when take-down, modification, repair, cleaning, inspection, etc. of the equipment is performed; or

二 外部放射線による実効線量と空気中の放射性物質による実効線量との合計が一週

間につき一ミリシーベルトを超えるおそれのある作業

(ii) work in which the total of the effective dose due to external radiation and the effective dose due to Radioactive Materials in the air is likely to exceed 1 mSv per week.

2 第三条第二項及び第三条の二第三項の規定は、前項第二号に規定する外部放射線による実効線量及び空気中の放射性物質による実効線量の算定について準用する。

(2) The provisions of Article 3, paragraph (2) and Article 3-2, paragraph (3) apply mutatis mutandis to the calculation of the effective dose due to external radiation and the effective dose due to Radioactive Materials in the air provided for in item (ii) of the preceding paragraph.

第五章 緊急措置

Chapter V Emergency Measures

(退避)

(Evacuation)

第四十二条 事業者は、次の各号のいずれかに該当する事故が発生したときは、その事故によつて受ける実効線量が十五ミリシーベルトを超えるおそれのある区域から、直ちに、労働者を退避させなければならない。

Article 42 (1) In case of the occurrence of any accident that falls under any of the following items, an employer must direct workers to immediately evacuate from areas where the effective dose they may be exposed to as a result of the accident may exceed 15 mSv:

一 第三条の二第一項の規定により設けられた遮へい物が放射性物質の取扱い中に破損した場合又は放射線の照射中に破損し、かつ、その照射を直ちに停止することが困難な場合

(i) if the shielding installed pursuant to the provisions of Article 3-2, paragraph (1) is damaged in the middle of the handling of Radioactive Materials or in the middle of irradiation and it is difficult to immediately discontinue the irradiation;

二 第三条の二第一項の規定により設けられた局所排気装置又は発散源を密閉する設備が故障、破損等によりその機能を失つた場合

(ii) if the local exhaust ventilation system or the emission source enclosure system installed pursuant to the provisions of Article 3-2, paragraph (1) has lost its function due to a failure, damage, etc.;

三 放射性物質が多量にもれ、こぼれ、又は逸散した場合

(iii) if a large quantity of Radioactive Materials has leaked, spilled or scattered;

四 放射性物質を装備している機器の放射線源が線源容器から脱落した場合又は放射線源送だし装置若しくは放射線源の位置を調整する遠隔操作装置の故障により線源容器の外に送り出した放射線源を線源容器に収納することができなくなった場合

(iv) if the radiation source of an appliance loaded with Radioactive Materials has fallen from the radiation source container, or if the radiation source carried out of the radiation source container cannot be housed in the radiation source container due to a failure of the radiation source carry-out device or the remote controller for adjusting the position of the radiation source; or

五 前各号に掲げる場合のほか、不測の事態が生じた場合

(v) beyond what is set forth in each of the above items, if an unexpected situation other than the events of the items listed above has occurred.

2 事業者は、前項の区域を標識によつて明示しなければならない。

(2) An employer must indicate the areas referred to in the preceding paragraph with signs.

3 事業者は、労働者を第一項の区域に立ち入らせてはならない。ただし、緊急作業に従事させる労働者については、この限りでない。

(3) An employer must not allow workers to enter the areas referred to in paragraph (1); provided, however, that this does not apply to workers engaging in Emergency Work.

(事故に関する報告)

(Reports on Accidents)

第四十三条 事業者は、前条第一項各号のいずれかに該当する事故が発生したときは、速やかに、その旨を所轄労働基準監督署長に報告しなければならない。

Article 43 In case of the occurrence of any accident that falls under any of the items of paragraph (1) of the preceding Article, an employer must immediately report the accident to the Head of the Competent Labour Standards Inspection Office.

(診察等)

(Medical Examinations)

第四十四条 事業者は、次の各号のいずれかに該当する労働者に、速やかに、医師の診察又は処置を受けさせなければならない。

Article 44 (1) An employer must direct workers who fall under any of the following situations to immediately consult a doctor or receive medical treatment of a doctor:

一 第四十二条第一項各号のいずれかに該当する事故が発生したとき同項の区域内にいた者

(i) workers who were in the area set forth in Article 42, paragraph (1) upon occurrence of any of the accidents falling under any of the items of the same paragraph;

二 第四条第一項又は第五条に規定する限度を超えて実効線量又は等価線量を受けた者

(ii) workers who were exposed to an effective dose or equivalent dose exceeding the limit provided in Article 4, paragraph (1) or Article 5;

三 放射性物質を誤つて吸入摂取し、又は経口摂取した者

(iii) workers who accidentally inhaled or ingested Radioactive Materials;

四 洗身等により汚染を別表第三に掲げる限度の十分の一（第四十一条の十第二項に規定する場合にあつては、別表第三に掲げる限度）以下にすることができない者

(iv) workers whose contamination cannot be reduced to or below one-tenth of the limit listed in Appended Table 3 (or the limit listed in Appended Table 3 in cases provided for in Article 41-10, paragraph (2)) by body washing, etc.;

or

五 傷創部が汚染された者

(v) workers who suffered contaminated wounds.

2 事業者は、前項各号のいずれかに該当する労働者があるときは、速やかに、その旨を所轄労働基準監督署長に報告しなければならない。

(2) If any worker falling under any of the items of the preceding paragraph is found, the employer must immediately report the fact to the Head of the Competent Labour Standards Inspection Office.

(事故に関する測定及び記録)

(Measurement and Recording of Accidents)

第四十五条 事業者は、第四十二条第一項各号のいずれかに該当する事故が発生し、同項の区域が生じたときは、労働者がその区域内にいたことによつて、又は緊急作業に従事したことによつて受けた実効線量、目の水晶体及び皮膚の等価線量並びに次の事項を記録し、これを五年間保存しなければならない。

Article 45 (1) If any accident falling under any of the items of Article 42, paragraph (1) has occurred and any area provided for in the same paragraph has consequently come to exist, an employer must record the effective dose all workers in the area or engaging in Emergency Work were exposed to, the equivalent dose of their eye lenses and skin and the following matters, and store the records for five years:

一 事故の発生した日時及び場所

(i) time, date and place of the accident;

二 事故の原因及び状況

(ii) cause and situation of the accident;

三 放射線による障害の発生状況

(iii) occurrence of hazards caused by Radiation; and

四 事業者が採つた応急の措置

(iv) emergency measures taken by the employer.

2 事業者は、前項に規定する労働者で、同項の実効線量又は等価線量が明らかでないものについては、第四十二条第一項の区域内の必要な場所ごとの外部放射線による線量当量率、空気中の放射性物質の濃度又は放射性物質の表面密度を放射線測定器を用

いて測定し、その結果に基づいて、計算により前項の実効線量又は等価線量を算出しなければならない。

- (2) When the effective dose or equivalent dose referred to in the preceding paragraph is unknown in connection with the workers provided for in the same paragraph, the employer must measure the dose equivalent rate due to external radiation, the concentration of Radioactive Materials in the air or the surface density of Radioactive Materials in each necessary location in the area provided for in Article 42, paragraph (1) by using a radiation measuring instrument, and determine the effective dose or equivalent dose provided for in the preceding paragraph by calculation based on the measurement result.
- 3 前項の線量当量率は、放射線測定器を用いて測定することが著しく困難なときは、同項の規定にかかわらず、計算により算出することができる。
- (3) If the dose equivalent rate referred to in the preceding paragraph is extremely difficult to measure by using a radiation measuring instrument, it may be determined by calculation, notwithstanding the provisions of the same paragraph.

第六章 エックス線作業主任者及びガンマ線透過写真撮影作業主任者

Chapter VI Operations Chief of Work with X-rays and Operations Chief of Gamma-ray Radiography

(エックス線作業主任者の選任)

(Appointment of an Operations Chief of Work with X-rays)

第四十六条 事業者は、令第六条第五号に掲げる作業については、エックス線作業主任者免許を受けた者のうちから、管理区域ごとに、エックス線作業主任者を選任しなければならない。

Article 46 With regard to the operations listed in Article 6, item (v) of Cabinet Order, an employer must appoint an operations chief of work with X-rays for each Controlled Area from among those who have a license for operations chief of work with X-rays.

(エックス線作業主任者の職務)

(Duties of Operations Chief of Work with X-rays)

第四十七条 事業者は、エックス線作業主任者に次の事項を行わせなければならない。

Article 47 An employer must direct each operations chief of work with X-rays to perform the following duties:

一 第三条第一項又は第十八条第四項の標識がこれらの規定に適合して設けられるように措置すること。

(i) to take measures to ensure that the signs provided for in Article 3, paragraph (1) or in Article 18, paragraph (4) are installed in conformity with the provisions;

二 第十条第一項の照射筒若しくはしぼり又は第十一条のろ過板が適切に使用されるように措置すること。

(ii) to take measures to ensure that the irradiation cylinder or collimator provided for in Article 10, paragraph (1) or the filters provided for in Article 11 is properly used;

三 第十二条各号若しくは第十三条各号に掲げる措置又は第十八条の二に規定する措置を講ずること。

(iii) to take the measures listed in each item of Article 12 or in each item of Article 13 or the measures provided for in Article 18-2;

四 前二号に掲げるもののほか、放射線業務従事者の受ける線量ができるだけ少なくなるように照射条件等を調整すること。

(iv) beyond what is set forth in the preceding two items, to adjust the irradiation conditions, etc. so as to minimize the dose to which Radiation Workers will be exposed;

五 第十七条第一項の措置がその規定に適合して講じられているかどうかについて点検すること。

(v) to inspect whether the measures provided for in Article 17, paragraph (1) are taken in conformity with the provisions of the same paragraph;

六 照射開始前及び照射中、第十八条第一項の場所に労働者が立ち入っていないことを確認すること。

(vi) to make sure before and during irradiation that workers are not in the place provided for in Article 18, paragraph (1); and

七 第八条第三項の放射線測定器が同項の規定に適合して装着されているかどうかについて点検すること。

(vii) to inspect whether the radiation measuring instrument provided for in Article 8, paragraph (3) is attached in conformity with the provisions of the same paragraph.

(エックス線作業主任者免許)

(License for Operations Chief of Work with X-rays)

第四十八条 エックス線作業主任者免許は、エックス線作業主任者免許試験に合格した者のほか次の者に対し、都道府県労働局長が与えるものとする。

Article 48 The Director General of the Prefectural Labour Bureau is to grant a license for operations chief of work with X-rays to the following persons, beyond those who passed the license examination for operations chief of work with X-rays and to those listed below:

一 診療放射線技師法（昭和二十六年法律第二百二十六号）第三条第一項の免許を受けた者

(i) a person who has the license provided for in Article 3, paragraph (1) of the Radiology Technicians Act (Act No. 226 of 1951);

二 核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律第四十一条第一項の原子

炉主任技術者免状の交付を受けた者

(ii) a person who has been granted the certificate for chief engineer of reactors provided for in Article 41, paragraph (1) of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors; and

三 放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律第三十五条第一項の第一種放射線取扱主任者免状の交付を受けた者

(iii) a person who has been granted the certificate for Type-I radiation protection supervisor provided for in Article 35, paragraph (1) of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes.

(エックス線作業主任者免許の欠格事由)

(Reason for Disqualification of Operations Chief of Work with X-rays)

第四十九条 エックス線作業主任者免許に係る法第七十二条第二項第二号の厚生労働省令で定める者は、満十八歳に満たない者とする。

Article 49 The persons prescribed by the Regulation of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 72, paragraph (2), item (ii) of the Act pertaining to the license for operations chief of work with X-rays are those who are under 18 years of age.

(エックス線作業主任者免許試験の試験科目等)

(Examination Subjects in License Examination for Operations Chief of Work with X-rays)

第五十条 エックス線作業主任者免許試験は、次の試験科目について、学科試験によって行なう。

Article 50 The license examination for operations chief of work with X-rays is conducted on the following examination subjects in the form of written tests:

一 エックス線の管理に関する知識

(i) knowledge about the control of X-rays;

二 エックス線の測定に関する知識

(ii) knowledge about the measurement of X-rays;

三 エックス線の生体に与える影響に関する知識

(iii) knowledge about the effects of X-rays on organisms; and

四 関係法令

(iv) relevant laws and regulations.

(エックス線作業主任者免許試験の試験科目の免除)

(Exemption of Examination Subjects in License Examination for Operations Chief of Work with X-rays)

第五十一条 都道府県労働局長は、次の各号に掲げる者に対し、エックス線作業主任者免許試験の試験科目のうち、それぞれ当該各号に定める試験科目を免除することができる。

Article 51 The Director General of the Prefectural Labour Bureau may exempt those who fall under any of the following items from the examination subjects in the license examination for operations chief of work with X-rays which are provided for in the items:

一 放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律第三十五条第一項の第二種放射線取扱主任者免状の交付を受けた者 前条第二号及び第三号に掲げる試験科目

(i) those who are granted the certificate for type-II radiation protection supervisor provided for in Article 35, paragraph (1) of the Act on Prevention of Radiation Hazards due to Radioisotopes, etc.: examination subjects listed in items (ii) and (iii) of the preceding Article; and

二 ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許試験に合格した者 前条第三号に掲げる試験科目

(ii) those who passed the license examination for operations chief of gamma-ray radiography: examination subjects listed in item (iii) of the preceding Article.

(エックス線作業主任者免許試験の細目)

(Details on License Examination for Operations Chief of Work with X-rays)

第五十二条 労働安全衛生規則（昭和四十七年労働省令第三十二号。以下「安衛則」という。）第七十一条及び前二条に定めるもののほか、エックス線作業主任者免許試験の実施について必要な事項は、厚生労働大臣が定める。

Article 52 Beyond what is provided for in Article 71 of the Regulation on Industrial Safety and Health (Ministry of Labour Order No. 32 of 1972; hereinafter referred to as the "Safety and Health Regulation") and the preceding two Articles, necessary matters for implementing the license examination for operations chief of work with X-rays are provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

(ガンマ線透過写真撮影作業主任者の選任)

(Appointment of Operations Chief of Gamma-ray Radiography)

第五十二条の二 事業者は、令第六条第五号の二に掲げる作業については、ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許を受けた者のうちから、管理区域ごとに、ガンマ線透過写真撮影作業主任者を選任しなければならない。

Article 52-2 With regard to the operations listed in Article 6, item (v)-2 of Cabinet Order, an employer must appoint an operations chief of gamma-ray radiography for each Controlled Area from among those who have a license for operations chief of gamma-ray radiography.

(ガンマ線透過写真撮影作業主任者の職務)

(Duties of Operations Chief of Gamma-ray Radiography)

第五十二条の三 事業者は、ガンマ線透過写真撮影作業主任者に次の事項を行わせなけ

ればならない。

Article 52-3 An employer must direct each operations chief of gamma-ray radiography to perform the following duties:

一 第三条第一項又は第十八条第四項の標識がこれらの規定に適合して設けられるように措置すること。

(i) to take measures to ensure that the signs provided for in Article 3, paragraph (1) or in Article 18, paragraph (4) are installed in conformity with the provisions of the same article;

二 作業の開始前に、放射線源送出し装置又は放射線源の位置を調整する遠隔操作装置の機能の点検を行うこと。

(ii) to inspect the functions of radiation source carrier devices or remote-controlled devices for adjusting the position of the radiation source before starting operations;

三 伝送管の移動が第十八条の四第一号の規定に適合して行われているかどうか及び放射線源の取出しが第十八条の三の規定に適合して行われているかどうかについて確認すること。

(iii) to check whether transmission tubes are transferred in conformity with the provisions of Article 18-4, item (i) and whether the radiation source is taken out in conformity with the provisions of Article 18-3;

四 照射開始前及び照射中に、第十八条第一項の場所に労働者が立ち入っていないことを確認すること。

(iv) to make sure before and during irradiation that workers are not in the place provided for in Article 18, paragraph (1);

五 第十七条第一項の措置が同項の規定に適合して講じられているかどうか及び第八条第三項の放射線測定器が同項の規定に適合して装着されているかどうかについて点検すること。

(v) to inspect whether the measures provided for in Article 17, paragraph (1) are taken in conformity with the provisions of the same paragraph and whether the radiation measuring instrument provided for in Article 8, paragraph (3) is attached in conformity with the same paragraph;

六 第十八条の二の措置を講ずること。

(vi) to take the measures provided for in Article 18-2;

七 第十八条の四第二号の措置を講ずること。

(vii) to take the measures provided for in Article 18-4, item (ii);

八 前二号に掲げるもののほか、放射線業務従事者の受ける線量ができるだけ少なくなるように照射条件等を調整すること。

(viii) beyond what is set forth in the preceding two items, to adjust the irradiation conditions, etc. so as to minimize the dose to which Radiation Workers will be exposed;

九 作業中、放射線測定器を用いて放射線源の位置、遮へいの状況等について点検すること。

(ix) to inspect during operations the position of the radiation source, the condition of the shielding, etc. by using a radiation measuring instrument;

十 第十九条第一項の点検をすること。

(x) to perform the inspection provided for in Article 19, paragraph (1);

十一 第四十二条第一項第四号に掲げる事故が発生した場合、同条に定める措置を講じ、かつ、当該事故が発生した旨を事業者に報告すること。

(xi) in case of the accident listed in Article 42, paragraph (1), item (iv), to take the measures provided for in the same Article and report the occurrence of the accident to the employer; and

十二 第四十二条第一項第四号に掲げる事故が発生した場合において、放射線源を線源容器その他の容器に収納する作業を行うときは、第十八条の十の措置を講じ、かつ、鉗子等を使用させることにより当該作業に従事する労働者と放射線源との間に適当な距離を設けること。

(xii) when housing the radiation source in a radiation source container or another container in case of the accident listed Article 42, paragraph (1), item (iv), to take the measures provided for in Article 18-10 and maintain an appropriate distance between the workers engaging in the work and the radiation source by directing the workers to use forceps, etc.

(ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許)

(License for Operations Chief of Gamma-ray Radiography)

第五十二条の四 ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許は、ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許試験に合格した者のほか、次の者に対し、都道府県労働局長が与えるものとする。

Article 52-4 The Director General of the Prefectural Labour Bureau is to grant a license for operations chief of work with gamma-ray radiography to the following persons beyond those who passed the license examination for operations chief of gamma-ray radiography:

一 診療放射線技師法第三条第一項の免許を受けた者

(i) a person who has the license provided for in Article 3, paragraph (1) of the Radiology Technicians Act;

二 核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律第四十一条第一項の原子炉主任技術者免状の交付を受けた者

(ii) a person who has been granted the certificate for chief engineer of reactors provided for in Article 41, paragraph (1) of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors; and

三 放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律第三十五条第一項の第一種放射線取扱主任者免状又は第二種放射線取扱主任者免状の交付を受けた者

(iii) a person who has been granted the certificate for Type-I radiation protection supervisor or Type-II radiation protection supervisor provided for in Article 35, paragraph (1) of the Act on Prevention of Radiation Hazards

due to Radioisotopes .

(ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許の欠格事由)

(Reason for Disqualification of Operations Chief of Gamma-ray Radiography)

第五十二条の四の二 ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許に係る法第七十二条第二項第二号の厚生労働省令で定める者は、満十八歳に満たない者とする。

Article 52-4-2 The persons prescribed by the Regulation of the Ministry of Health, Labour and Welfare set forth in Article 72, paragraph (2), item (ii) of the Act pertaining to the license for operations chief of gamma-ray radiography are those who are under 18 years of age.

(ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許試験の試験科目等)

(Examination Subjects in License Examination for Operations Chief of Gamma-ray Radiography)

第五十二条の四の三 ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許試験は、次の試験科目について、学科試験によつて行う。

Article 52-4-3 The license examination for operations chief of gamma-ray radiography is conducted on the following examination subjects in the form of written tests:

一 ガンマ線による透過写真の撮影の作業に関する知識

(i) knowledge about gamma-ray radiography work;

二 ガンマ線照射装置に関する知識

(ii) knowledge about gamma-ray irradiation devices;

三 ガンマ線の生体に与える影響に関する知識

(iii) knowledge about the effects of gamma-rays on organisms; and

四 関係法令

(iv) relevant laws and regulations.

(ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許試験の試験科目の免除)

(Exemption of Examination Subjects in License Examination for Operations Chief of Gamma-ray Radiography)

第五十二条の四の四 都道府県労働局長は、エックス線作業主任者免許試験に合格した者に対し、ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許試験の試験科目のうち、前条第三号に掲げる試験科目を免除することができる。

Article 52-4-4 The Director General of the Prefectural Labour Bureau may exempt those who passed the license examination for operations chief of work with X-rays from the examination subjects in the license examination for operations chief of gamma-ray radiography which are listed in item (iii) of the preceding Article.

(ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許試験の細目)

(Details on License Examination for Operations Chief of Gamma-ray Radiography)

第五十二条の四の五 安衛則第七十一条及び前二条に定めるもののほか、ガンマ線透過写真撮影作業主任者免許試験の実施について必要な事項は、厚生労働大臣が定める。

Article 52-4-5 Beyond what is provided for in Article 71 of the Safety and Health Regulation and in the preceding two Articles, necessary matters for implementing the license examination for operations chief of gamma-ray radiography are provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

第六章の二 特別の教育
Chapter VI-2 Special Education

(透過写真撮影業務に係る特別の教育)

(Special Education Concerning Radiography Operations)

第五十二条の五 事業者は、エックス線装置又はガンマ線照射装置を用いて行う透過写真の撮影の業務に労働者を就かせるときは、当該労働者に対し、次の科目について、特別の教育を行わなければならない。

Article 52-5 (1) When an employer directs workers to engage in radiography operations using an X-ray device or gamma-ray irradiation device, the employer must conduct special education for said workers in the following subjects:

一 透過写真の撮影の作業の方法

(i) method for performing radiography work;

二 エックス線装置又はガンマ線照射装置の構造及び取扱いの方法

(ii) structures of X-ray devices or gamma-ray irradiation devices and method for handling them;

三 電離放射線の生体に与える影響

(iii) effects of Ionizing Radiation on organisms; and

四 関係法令

(iv) relevant laws and regulations.

2 安衛則第三十七条及び第三十八条並びに前項に定めるほか、同項の特別の教育の実施について必要な事項は、厚生労働大臣が定める。

(2) Beyond what is provided for in Article 37 and Article 38 of the Safety and Health regulation and in the preceding paragraph, necessary matters for conducting the special education provided for in the same paragraph are provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

(加工施設等において核燃料物質等を取り扱う業務に係る特別の教育)

(Special Education Concerning Operations Involving Handling of Nuclear Fuel Materials at Processing Facilities)

第五十二条の六 事業者は、加工施設、再処理施設又は使用施設等の管理区域内におい

て、核燃料物質若しくは使用済燃料又はこれらによつて汚染された物を取り扱う業務に労働者を就かせるときは、当該労働者に対し、次の科目について、特別の教育を行わなければならない。

Article 52-6 (1) When an employer directs workers to engage in operations handling nuclear fuel materials or spent fuels or objects contaminated by these materials in the Controlled Area of a processing facility, reprocessing facility or usage facility, etc., the employer must conduct special education for the workers in the following subjects:

一 核燃料物質若しくは使用済燃料又はこれらによつて汚染された物に関する知識

(i) knowledge about nuclear fuel materials or spent fuels or objects contaminated by these materials;

二 加工施設、再処理施設又は使用施設等における作業の方法に関する知識

(ii) knowledge about the method for performing work at processing facilities, reprocessing facilities or usage facilities;

三 加工施設、再処理施設又は使用施設等に係る設備の構造及び取扱いの方法に関する知識

(iii) knowledge about the structure of equipment for processing facilities, reprocessing facilities or usage facilities and the method for handling it;

四 電離放射線の生体に与える影響

(iv) effects of Ionizing Radiation on organisms;

五 関係法令

(v) relevant laws and regulations; and

六 加工施設、再処理施設又は使用施設等における作業の方法及び同施設に係る設備の取扱い

(vi) method for performing work at processing facilities, reprocessing facilities or usage facilities, etc. and the handling of equipment for the same facilities.

2 安衛則第三十七条及び第三十八条並びに前項に定めるほか、同項の特別の教育の実施について必要な事項は、厚生労働大臣が定める。

(2) Beyond what is provided for in Article 37 and Article 38 of the Safety and Health Regulation and in the preceding paragraph, necessary matters for conducting the special education provided for in the same paragraph are provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

(原子炉施設において核燃料物質等を取り扱う業務に係る特別の教育)

(Special Education Concerning Operations Involving Handling of Nuclear Fuel Materials at Nuclear Reactor Facilities)

第五十二条の七 事業者は、原子炉施設の管理区域内において、核燃料物質若しくは使用済燃料又はこれらによつて汚染された物を取り扱う業務に労働者を就かせるときは、当該労働者に対し、次の科目について、特別の教育を行わなければならない。

Article 52-7 (1) When an employer directs workers to engage in operations handling nuclear fuel materials or spent fuels or objects contaminated by these

materials in the Controlled Area of a nuclear reactor facility, the employer must conduct special education for the workers in the following subjects:

一 核燃料物質若しくは使用済燃料又はこれらによつて汚染された物に関する知識

(i) knowledge about nuclear fuel materials or spent fuels or objects contaminated by these materials;

二 原子炉施設における作業の方法に関する知識

(ii) knowledge about the method of performing work at nuclear reactor facilities;

三 原子炉施設に係る設備の構造及び取扱いの方法に関する知識

(iii) knowledge about the structure of equipment for nuclear reactor facilities and the method for handling it;

四 電離放射線の生体に与える影響

(iv) effects of Ionizing Radiation on organisms;

五 関係法令

(v) relevant laws and regulations; and

六 原子炉施設における作業の方法及び同施設に係る設備の取扱い

(vi) method for performing work at nuclear reactor facilities and the handling of equipment for the same facilities.

2 安衛則第三十七条及び第三十八条並びに前項に定めるほか、同項の特別の教育の実施について必要な事項は、厚生労働大臣が定める。

(2) Beyond what is provided for in Article 37 and Article 38 of the Safety and Health Regulation and in the preceding paragraph, necessary matters for conducting the special education provided for in the same paragraph are provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

(事故由来廃棄物等の処分の業務に係る特別の教育)

(Special Education Concerning Work involved in Accident-derived Waste Management)

第五十二条の八 事業者は、事故由来廃棄物等の処分の業務に労働者を就かせるときは、当該労働者に対し、次の科目について、特別の教育を行わなければならない。

Article 52-8 (1) When an employer directs workers to engage in the work involved in accident-derived waste management, the employer must conduct special education for the workers in the following subjects:

一 事故由来廃棄物等に関する知識

(i) knowledge about accident-derived waste, etc.;

二 事故由来廃棄物等の処分の業務に係る作業の方法に関する知識

(ii) knowledge on the method for performing duty related to the work involved in accident-derived waste management;

三 事故由来廃棄物等の処分の業務に係る作業に使用する設備の構造及び取扱いの方法に関する知識

(iii) knowledge on the structure of equipment to be used for the work involved

in accident-derived waste management and the method for handling it;
四 電離放射線の生体に与える影響及び被ばく線量の管理の方法に関する知識
(iv) knowledge about the effects of Ionizing Radiation on organisms and the
method for controlling exposure dose;

五 関係法令

(v) relevant laws and regulations; and

六 事故由来廃棄物等の処分の業務に係る作業の方法及び使用する設備の取扱い

(vi) method of work related to operations for work involved in accident-derived
waste management and the handling of equipment to be used.

2 安衛則第三十七条及び第三十八条並びに前項に定めるほか、同項の特別の教育の実施について必要な事項は、厚生労働大臣が定める。

(2) Beyond what is provided for in Article 37 and Article 38 of the Safety and Health Regulation and in the preceding paragraph, necessary matters for conducting the special education provided for in the same paragraph are provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

(特例緊急作業に係る特別の教育)

(Special Education Concerning Exceptional Emergency Work)

第五十二条の九 事業者は、特例緊急作業に係る業務に原子力防災要員等を就かせるときは、当該労働者に対し、次の科目について、特別の教育を行わなければならない。

Article 52-9 (1) When an employer directs nuclear disaster prevention workers to engage in operations for Exceptional Emergency Work, the employer must conduct special education for the staffs in the following subjects:

一 特例緊急作業の方法に関する知識

(i) knowledge about the method for performing Exceptional Emergency Work;

二 特例緊急作業で使用する施設及び設備の構造及び取扱いの方法に関する知識

(ii) knowledge about the structures of facilities and equipment to be used for
Exceptional Emergency Work and the method for handling them;

三 電離放射線の生体に与える影響、健康管理の方法及び被ばく線量の管理の方法に関する知識

(iii) knowledge about the effects of Ionizing Radiation on organisms, the
method for health management, and the method for controlling exposure
dose;

四 関係法令

(iv) relevant laws and regulations;

五 特例緊急作業の方法

(v) method for performing Exceptional Emergency Work; and

六 特例緊急作業で使用する施設及び設備の取扱い

(vi) handling of facilities and equipment to be used for Exceptional Emergency
Work.

2 安衛則第三十七条及び第三十八条並びに前項に定めるほか、同項の特別の教育の実

施について必要な事項は、厚生労働大臣が定める。

(2) Beyond what is provided for in Article 37 and Article 38 of the Safety and Health Regulation and in the preceding paragraph, necessary matters for conducting the special education provided for in the same paragraph are provided by the Minister of Health, Labour and Welfare.

第七章 作業環境測定

Chapter VII Working Environment Measurements

(作業環境測定を行うべき作業場)

(Workplaces Where Working Environment Measurements Are Required)

第五十三条 令第二十一条第六号の厚生労働省令で定める作業場は、次のとおりとする。

Article 53 The workplaces provided for in Regulation of the Ministry of Health, Labour and Welfare as set forth in Article 21, item (vi) of Cabinet Order are as follows:

一 放射線業務を行う作業場のうち管理区域に該当する部分

(i) any portion of workplaces where Radiation Work is performed that falls under the Controlled Areas;

二 放射性物質取扱作業室

(ii) work rooms for handling Radioactive Materials;

二の二 事故由来廃棄物等取扱施設

(ii)-2 Facilities for Handling Accident-derived Waste, etc.; and

三 令別表第二第七号に掲げる業務を行う作業場

(iii) workplaces where the operations listed in item (vii) of Appended Table 2 of Cabinet Order are performed.

(線量当量率等の測定等)

(Measurements of Dose Equivalent Rates)

第五十四条 事業者は、前条第一号の管理区域について、一月以内（放射線装置を固定して使用する場合において使用の方法及び遮へい物の位置が一定しているとき、又は三・セグバクレル以下の放射性物質を装備している機器を使用するときは、六月以内）ごとに一回、定期的に、外部放射線による線量当量率又は線量当量を放射線測定器を用いて測定し、その都度、次の事項を記録し、これを五年間保存しなければならない。

Article 54 (1) An employer must periodically measure the dose equivalent rate or dose equivalent due to external radiation in the Controlled Areas provided for in item (iv) of the preceding Article once every period within one month (or within six months if the stationary Radiation Equipment is used in a fixed position and the method of the use and the position of shielding are fixed, or if an appliance loaded with Radioactive Materials of 3.7 GBq or less is used) by using a radiation measuring instrument, record the following matters in each

measurement, and store the records for five years:

一 測定日時

(i) date and time of measurement;

二 測定方法

(ii) measurement method;

三 放射線測定器の種類、型式及び性能

(iii) type, model and performance of radiation measuring instrument;

四 測定箇所

(iv) point of measurement;

五 測定条件

(v) measurement conditions;

六 測定結果

(vi) measurement results;

七 測定を実施した者の氏名

(vii) name of the person who performed the measurement; and

八 測定結果に基づいて実施した措置の概要

(viii) general description of the measures taken based on the measurement results.

2 前項の線量当量率又は線量当量は、放射線測定器を用いて測定することが著しく困難なときは、同項の規定にかかわらず、計算により算出することができる。

(2) If the dose equivalent rate or dose equivalent referred to in the preceding paragraph is extremely difficult to measure by using a radiation measuring instrument, it may be determined by calculation, notwithstanding the provisions of the same paragraph.

3 第一項の測定又は前項の計算は、一センチメートル線量当量率又は一センチメートル線量当量について行うものとする。ただし、前条第一号の管理区域のうち、七十マイクロメートル線量当量率が一センチメートル線量当量率の十倍を超えるおそれがある場所又は七十マイクロメートル線量当量が一センチメートル線量当量の十倍を超えるおそれのある場所においては、それぞれ七十マイクロメートル線量当量率又は七十マイクロメートル線量当量について行うものとする。

(3) The measurement provided for in paragraph (1) or the calculation provided for in the preceding paragraph is to be performed for a 1-cm dose equivalent rate or 1-cm dose equivalent; provided, however, that in places of the Controlled Areas provided for in item (i) of the preceding Article, where the 70µm dose equivalent rate is likely to exceed ten times the 1-cm dose equivalent rate or where the 70µm dose equivalent may exceed ten times the 1-cm dose equivalent, the measurement or calculation is to be performed for the 70µm dose equivalent rate or 70µm dose equivalent.

4 事業者は、第一項の測定又は第二項の計算による結果を、見やすい場所に掲示する等の方法によつて、管理区域に立ち入る労働者に周知させなければならない。

(4) An employer must make the result of the measurement provided for in

paragraph (1) or of the calculation provided for in paragraph (2) known to workers who enter the Controlled Area by displaying the result in an easy-to-see place or by another method.

(放射性物質の濃度の測定)

(Measurements of Concentrations of Radioactive Materials)

第五十五条 事業者は、第五十三条第二号から第三号までに掲げる作業場について、その空気中の放射性物質の濃度を一月以内ごとに一回、定期的に、放射線測定器を用いて測定し、その都度、前条第一項各号に掲げる事項を記録して、これを五年間保存しなければならない。

Article 55 An employer must measure the concentrations of Radioactive Materials in the air in the workplaces listed in Article 53, items (ii) and (iii) periodically once every period within one month by using a radiation measuring instrument, record the matter of each of the items of paragraph (1) of the preceding Article in each measurement, and store the records for five years.

第八章 健康診断

Chapter VIII Medical Examinations

(健康診断)

(Medical Examinations)

第五十六条 事業者は、放射線業務に常時従事する労働者で管理区域に立ち入るものに対し、雇入れ又は当該業務に配置替えの際及びその後六月以内ごとに一回、定期的に、次の項目について医師による健康診断を行わなければならない。

Article 56 (1) An employer must conduct medical examinations of the following items by a physician for workers constantly engaging in Radiation Work who enter Controlled Areas, at the time of employment or transfer to the work and periodically once every period within six months thereafter:

一 被ばく歴の有無（被ばく歴を有する者については、作業の場所、内容及び期間、放射線障害の有無、自覚症状の有無その他放射線による被ばくに関する事項）の調査及びその評価

(i) investigation and evaluation of radiation exposure history (or, for workers having a radiation exposure history, the location of work, details and period of work, whether there is any Radiation hazard, whether there are any subjective symptoms and other matters concerning Radiation exposure);

二 白血球数及び白血球百分率の検査

(ii) examination of white blood cell count and percentage;

三 赤血球数の検査及び血色素量又はヘマトクリット値の検査

(iii) examination of red blood cell count and examination of hemoglobin or hematocrit value;

四 白内障に関する眼の検査

(iv) examination of eyes for cataract; and

五 皮膚の検査

(v) examination of skin.

2 前項の健康診断のうち、雇入れ又は当該業務に配置替えの際に行わなければならないものについては、使用する線源の種類等に応じて同項第四号に掲げる項目を省略することができる。

(2) Among the medical examinations provided for in the preceding paragraph, the medical examination of item (iv) of the same paragraph, which must be conducted at the time of employment or transfer to the work, may be omitted depending on the type of the radiation source to be used.

3 第一項の健康診断のうち、定期に行わなければならないものについては、医師が必要でないと認めるときは、同項第二号から第五号までに掲げる項目の全部又は一部を省略することができる。

(3) Among the medical examinations provided for in paragraph (1), all or some of those listed in items (ii) through (v) of the same paragraph, which must be periodically conducted, may be omitted if the physician considers them unnecessary.

4 第一項の規定にかかわらず、同項の健康診断（定期に行わなければならないものに限る。以下この項において同じ。）を行おうとする日の属する年の前年一年間に受けた実効線量が五ミリシーベルトを超えず、かつ、当該健康診断を行おうとする日の属する一年間に受ける実効線量が五ミリシーベルトを超えるおそれのない者に対する当該健康診断については、同項第二号から第五号までに掲げる項目は、医師が必要と認めないときには、行うことを要しない。

(4) Notwithstanding the provisions of paragraph (1), the medical examinations listed in item (ii) to item (v) of the same paragraph are not required for workers whose exposed effective dose for the one-year period preceding the year to which the day of the medical examinations of the same paragraph (limited to those required to be conducted periodically; the same applies hereinafter in this paragraph) belongs did not exceed 5 mSv and exposed effective dose for the one-year period to which the day of the medical examinations belongs is not expected to exceed 5 mSv if the physician considers them unnecessary.

5 事業者は、第一項の健康診断の際に、当該労働者が前回の健康診断後に受けた線量（これを計算によつても算出することができない場合には、これを推定するために必要な資料（その資料がない場合には、当該放射線を受けた状況を知るために必要な資料））を医師に示さなければならない。

(5) At the time of the medical examinations provided for in paragraph (1), an employer must present to the physician the exposed doses of the workers after the last medical examinations (or if the doses cannot be determined by calculation, necessary data to estimate them (or if the data are not available,

necessary data to ascertain the situations in which the workers were exposed to the Radiation)).

第五十六条の二 事業者は、緊急作業に係る業務に従事する放射線業務従事者に対し、当該業務に配置替えの後一月以内ごとに一回、定期的に、及び当該業務から他の業務に配置替えの際又は当該労働者が離職する際、次の項目について医師による健康診断を行わなければならない。

Article 56-2 (1) An employer must conduct medical examinations of the following items by a physician for Radiation Workers engaging in operations for Emergency Work periodically once every period within one month after transfer to the work and upon transfer from the work to another work or separation from service:

一 自覚症状及び他覚症状の有無の検査

(i) examination of whether there are any subjective symptoms and other objective symptoms;

二 白血球数及び白血球百分率の検査

(ii) examination of white blood cell count and percentage;

三 赤血球数の検査及び血色素量又はヘマトクリット値の検査

(iii) examination of red blood cell count and examination of hemoglobin or hematocrit value;

四 甲状腺刺激ホルモン、遊離トリヨードサイロニン及び遊離サイロキシンの検査

(iv) examination of thyroid stimulating hormone, free triiodothyronine and free thyroxine;

五 白内障に関する眼の検査

(v) examination of eyes for cataract; and

六 皮膚の検査

(vi) examination of skin.

2 前項の健康診断のうち、定期に行わなければならないものについては、医師が必要でないと認めるときは、同項第二号から第六号までに掲げる項目の全部又は一部を省略することができる。

(2) Among the medical examinations provided for in the preceding paragraph, all or some of those listed in items (ii) through (vi) of the same paragraph, which must be periodically conducted, may be omitted if the physician considers them unnecessary.

3 事業者は、第一項の健康診断の際に、当該労働者が前回の健康診断後に受けた線量（これを計算によつても算出することができない場合には、これを推定するために必要な資料（その資料がない場合には、当該放射線を受けた状況を知るために必要な資料））を医師に示さなければならない。

(3) At the time of the medical examinations provided for in paragraph (1), an employer must present to the physician the exposed doses of the workers after the last medical examinations (or if the doses cannot be determined by

calculation, necessary data to estimate them (or if the data are not available, necessary data to ascertain the situations in which the workers were exposed to the Radiation)).

第五十六条の三 緊急作業に係る業務に従事する放射線業務従事者については、当該労働者が直前に受けた前条第一項の健康診断のうち、次の各号に掲げるものは、それぞれ当該各号に掲げる健康診断とみなす。

Article 56-3 With regard to Radiation Workers engaging in operations for Emergency Work, the medical examination listed in each of the following items among the medical examinations provided for in paragraph (1) of the preceding Article, which the workers last received, is deemed as the medical examination falling under the corresponding item:

一 緊急作業に係る業務への配置替えの日前一月以内に行われたもの 第五十六条第一項の配置替えの際の健康診断

(i) medical examination conducted within one month before the day of transfer to operations for Emergency Work: medical examination at the time of transfer provided for in Article 56, paragraph (1)

二 第五十六条第一項の定期の健康診断を行おうとする日前一月以内に行われたもの 同項の定期の健康診断

(ii) medical examination conducted within one month before the day on which the periodical examination provided for in Article 56, paragraph (1) is to be conducted: periodical medical examination of the same paragraph

(健康診断の結果の記録)

(Recording of Results of Medical Examinations)

第五十七条 事業者は、第五十六条第一項又は第五十六条の二第一項の健康診断（法第六十六条第五項ただし書の場合において当該労働者が受けた健康診断を含む。以下この条において同じ。）の結果に基づき、第五十六条第一項の健康診断（次条及び第五十九条において「電離放射線健康診断」という。）にあつては電離放射線健康診断個人票（様式第一号の二）を、第五十六条の二第一項の健康診断（次条及び第五十九条において「緊急時電離放射線健康診断」という。）にあつては緊急時電離放射線健康診断個人票（様式第一号の三）を作成し、これらを三十年間保存しなければならない。ただし、当該記録を五年間保存した後において、厚生労働大臣が指定する機関に引き渡すときは、この限りでない。

Article 57 An employer must prepare Ionizing Radiation Medical Examination Individual Cards (Form 1-2) for the medical examinations provided for in Article 56, paragraph (1) (hereinafter referred to as "ionizing radiation medical examination(s)" in the following Article and in Article 59) or Emergency Ionizing Radiation Medical Examination Cards (Form 1-3) for the medical examinations provided for in Article 56-2, paragraph (1) (hereinafter referred to as "emergency ionizing radiation medical examinations" in the following

Article and in Article 59) based on the results of the medical examinations provided for in Article 56, paragraph (1) or in Article 56-2, paragraph (1) (including the medical examinations the workers took under the proviso of Article 66, paragraph (5); the same applies hereinafter in this Article), and store the cards for 30 years; provided, however, that this does not apply in the case where the employer hands over these records to the organization designated by the Minister of Health, Labour and Welfare after these records are stored for five years.

(健康診断の結果についての医師からの意見聴取)

(Hearing of Opinions of a Physician Concerning Results of Medical Examinations)

第五十七条の二 電離放射線健康診断の結果に基づく法第六十六条の四の規定による医師からの意見聴取は、次に定めるところにより行わなければならない。

Article 57-2 (1) A hearing of opinions of a physician under the provisions of Article 66-4 of the Act based on the results of an ionizing radiation medical examination must be held in compliance with the following provisions:

一 電離放射線健康診断が行われた日（法第六十六条第五項ただし書の場合にあつては、当該労働者が健康診断の結果を証明する書面を事業者に提出した日）から三月以内に行うこと。

(i) a hearing of opinions is held within three months from the day when the ionizing radiation medical examination was conducted (or the day when the workers submitted a document proving the results of the medical examination to the employer in case of the proviso of Article 66, paragraph (5) of the Act); and

二 聴取した医師の意見を電離放射線健康診断個人票に記載すること。

(ii) the opinions heard from the physician are recorded on the Ionizing Radiation Medical Examination Cards.

2 緊急時電離放射線健康診断（離職する際に行わなければならないものを除く。）の結果に基づく法第六十六条の四の規定による医師からの意見聴取は、次に定めるところにより行わなければならない。

(2) A hearing of views of the physician under the provisions of Article 66-4 of the Act based on the results of an emergency ionizing radiation medical examination (excluding medical examinations that must be conducted upon separation from service) must be held in compliance with the following provisions:

一 緊急時電離放射線健康診断が行われた後（法第六十六条第五項ただし書の場合にあつては、当該労働者が健康診断の結果を証明する書面を事業者に提出した後）速やかに行うこと。

(i) a hearing of opinions is held promptly after the emergency ionizing radiation medical examination was conducted (or after the workers

submitted a document proving the results of the medical examination to the employer when the proviso of Article 66, paragraph (5) of the Act applies).

二 聴取した医師の意見を緊急時電離放射線健康診断個人票に記載すること。

(ii) the opinions heard from the physician are recorded on the Emergency Ionizing Radiation Medical Examination Cards.

(健康診断の結果の通知)

(Notification of Results of Medical Examinations)

第五十七条の三 事業者は、第五十六条第一項又は第五十六条の二第一項の健康診断を受けた労働者に対し、遅滞なく、当該健康診断の結果を通知しなければならない。

Article 57-3 (1) An employer must notify workers who received the medical examinations provided for in Article 56, paragraph (1) or in Article 56-2, paragraph (1) of the results of the medical examinations without delay.

2 前項の規定は、第五十六条の二第一項の健康診断（離職する際に行わなければならないものに限る。）を受けた労働者であつた者について準用する。

(2) The provisions of the preceding paragraph apply mutatis mutandis to workers who received the medical examinations provided for in Article 56-2, paragraph (1) (limited to those required to be conducted upon separation from service).

(健康診断結果報告)

(Reporting of Results of Medical Examinations)

第五十八条 事業者は、第五十六条第一項の健康診断（定期のものに限る。）又は第五十六条の二第一項の健康診断を行ったときは、遅滞なく、それぞれ、電離放射線健康診断結果報告書（様式第二号）又は緊急時電離放射線健康診断結果報告書（様式第二号の二）を所轄労働基準監督署長に提出しなければならない。

Article 58 When an employer conducted the medical examinations provided for in Article 56, paragraph (1) (limited to those conducted periodically) or the medical examinations provided for in Article 56-2, paragraph (1), the employer must submit a Report on Results of Medical Examinations on Ionizing Radiation (Form 2) or a Report on Results of Medical Examinations on Emergency Ionizing Radiation (Form 2-2) for each medical examination to the Head of the Competent Labour Standards Inspection Office without delay.

(健康診断等に基づく措置)

(Measures Based on Medical Examinations)

第五十九条 事業者は、電離放射線健康診断又は緊急時電離放射線健康診断（離職する際に行わなければならないものを除く。）の結果、放射線による障害が生じており、若しくはその疑いがあり、又は放射線による障害が生ずるおそれがあると認められる者については、その障害、疑い又はおそれなくなるまで、就業する場所又は業務の転換、被ばく時間の短縮、作業方法の変更等健康の保持に必要な措置を講じなければならない。

Article 59 If, as a result of an ionizing radiation medical examination or emergency ionizing radiation medical examination (excluding those required to be conducted upon separation from service), an employer finds that any worker is suffering or suspected of suffering from a hazard caused by Radiation or may suffer from a hazard caused by Radiation, the employer must take necessary measures to maintain their health, such as changing their workplace, assigning another operation to them, reducing exposure time or changing the work method, until the hazard, suspicion or possibility no longer exists.

第九章 指定緊急作業等従事者等に係る記録等の提出等

Chapter IX Submission of Records of Workers Engaging in Designated Emergency Work

(指定緊急作業等従事者等に係る記録等の提出)

(Submission of Records of Workers Engaging in Designated Emergency Work)

第五十九条の二 事業者は、緊急作業（厚生労働大臣が指定するものに限る。）又は特例緊急作業（以下この項及び様式第三号において「指定緊急作業等」という。）に従事し、又は従事したことがある労働者（次項及び様式第三号において「指定緊急作業等従事者等」という。）について、当該労働者が指定緊急作業等又は放射線業務に従事する期間（当該労働者が法第六十六条第四項の規定による指示に基づく健康診断を受けることとされている場合には、当該健康診断を実施すべきとされた期間を含む。）に受けた健康診断に係る次の各号に掲げる当該健康診断の結果の記録を作成したときは、遅滞なく、その写し（当該記録が、電磁的記録（電子的方式、磁気的方式その他人の知覚によつては認識することができない方式で作られる記録であつて、電子計算機による情報処理の用に供されるものをいう。）で作成されている場合にあつては、当該電磁的記録を電磁的記録媒体に複写したものをいう。）を、厚生労働大臣に提出しなければならない。

Article 59-2 (1) When an employer has prepared records of the results of the medical examination of each of the following items which workers currently or previously engaging in Emergency Work (limited to the work designated by the Minister of Health, Labour and Welfare) or Exceptional Emergency Work (hereinafter referred to as "designated emergency work, etc." in this paragraph and in Form 3) (the workers are referred to as "workers engaging in designated emergency work, etc." in the following paragraph and in Form 3) received during the period when the workers engaged in the designated emergency work, etc. or Radiation Work (or the period during which these medical examinations should be conducted when the workers have medical examinations based on the provisions of Article 66, paragraph (4) of the Act), the employer must submit without delay a copy of the records (or when the records are prepared in the form of electronic or magnetic records (meaning records prepared by an electronic method, magnetic method or any other method unrecognizable to

human perception and used for information processing by an electronic computer), a copy of the electronic or magnetic records made onto an electronic or magnetic recording medium) to the Minister of Health, Labour and Welfare:

一 安衛則第五十一条に規定する健康診断個人票（安衛則第四十四条第一項及び第四十五条第一項の健康診断並びに法第六十六条第四項の規定による指示を受けて行った健康診断の結果の記録に限る。）（安衛則様式第五号）

(i) medical examination card provided for in Article 51 of the Safety and Health Regulation (limited to records of the results of the medical examinations provided for in Article 44, paragraph (1) and in Article 45, paragraph (1) of the Safety and Health Regulation and the medical examinations conducted based on the direction under the provisions of Article 66, paragraph (4) of the Act) (Form 5 in the Safety and Health Regulation); or

二 第五十七条に規定する電離放射線健康診断個人票（様式第一号の二）若しくは緊急時電離放射線健康診断個人票（様式第一号の三）又は除染則第二十一条に規定する除染等電離放射線健康診断個人票（様式第二号）

(ii) Ionizing Radiation Medical Examination Card (Form 1-2) or Emergency Ionizing Radiation Medical Examination Card (Form 1-3) provided for in Article 57, or Ionizing Radiating Medical Examination Card for Decontamination (Form 2) provided for in Article 21 of the Regulation on Decontamination.

2 事業者は、次の各号に掲げる労働者（指定緊急作業等従事者等に限る。）の区分に応じ、第八条第三項又は第五項の規定による測定又は計算の結果に基づき、第九条第二項に規定する厚生労働大臣が定める方法により算定された当該労働者の線量（次条において「線量」という。）及び第四十五条第一項の規定による記録その他の必要事項を記載した線量等管理実施状況報告書（様式第三号）を作成し、当該各号に定める日までに、書面又は電磁的方法（電子的方法、磁気的方法その他の知覚によつては認識することができない方法をいう。次条において同じ。）に係る記録媒体により厚生労働大臣に提出しなければならない。

(2) An employer must prepare a Control Implementation Status Report on Dose, etc. (Form 3), which contains the doses by category of the workers listed in each of the following items (limited to workers engaging in designated emergency work, etc.) calculated according to the method prescribed by the Minister of Health, Labour and Welfare as provided in Article 9, paragraph (2) (referred to as "doses" in the following Article), the record provided for in Article 45, paragraph (1) and other necessary matters of the workers and based on the results of measurement or calculation under Article 8, paragraph (3) or paragraph (5), and submit the report in writing or on a recording medium by an electronic or magnetic means (meaning electronic method, magnetic method or any other method unrecognizable to human perception; the same applies in the following Article) to the Minister of Health, Labour and Welfare by the date prescribed in each corresponding item:

一 緊急作業に従事する労働者 毎月末日（当該労働者が緊急作業に従事する間に限る。）

(i) workers engaging in Emergency Work: last day of each month (limited to the period during which the workers engage in Emergency Work); and

二 放射線業務（緊急作業を除く。）に従事する労働者 三月ごとの月の末日（当該労働者が放射線業務（緊急作業を除く。）に従事する間に限る。）

(ii) workers engaging in Radiation Work (excluding Emergency Work): last day of each quarter (limited to the period during which the workers engage in Radiation Work (excluding Emergency Work)).

（緊急作業実施状況報告）

(Reporting of Implementation Status of Emergency Work)

第五十九条の三 事業者（当該放射線業務を行う事業の仕事について元方事業者に該当する者がいる場合にあつては、当該元方事業者に限る。）は、次の各号に掲げる報告書を作成し、それぞれ当該各号に定める日までに、書面又は電磁的方法に係る記録媒体により厚生労働大臣に提出しなければならない。

Article 59-3 An employer (if there is any person that is deemed to fall under a principal employer with respect to the operations undertaking the Radiation Work, limited to this person) must prepare a report on each of the items listed below, and submit it in writing or on a recording medium by an electronic or magnetic means to the Minister of Health, Labour and Welfare by the date prescribed in each corresponding item:

一 緊急作業に従事する労働者（元方事業者にあつては、法第十五条第一項に規定する関係請負人の労働者を含む。以下この号及び次号において同じ。）のうち、当該緊急作業で受けた外部被ばくによる線量が一年間につき五十ミリシーベルトを超えるものについて、その線量の区分ごとの人数が記載された緊急作業実施状況報告書（外部線量）（様式第四号） 当該緊急作業を開始した日から起算して十五日を経過する日及びその日から十日を経過する日ごと（当該労働者が緊急作業に従事する間に限る。）

(i) Emergency Work Implementation Status Report (external dose) (Form 4) that contains the number of workers, among workers engaging in Emergency Work (including workers belonging to relevant subcontractors provided for in Article 15, paragraph (1) of the Act in case of a principal employer; the same applies hereinafter in this item and the following item), in each category of dose exceeding 50 mSv per year due to external exposure in the Emergency Work: the day on which 15 days have elapsed from the day on which the Emergency Work commenced, and thereafter each day on which 10 days have elapsed from the day (limited to the period during which the workers engage in Emergency Work)

二 緊急作業に従事する労働者について、その線量の区分ごとの人数が記載された緊急作業実施状況報告書（実効線量）（様式第五号） 毎月（当該緊急作業に係る事

故が発生した月を除く。) 末日 (当該労働者が緊急作業に従事する間に限る。)

(ii) Emergency Work Implementation Status Report (effective dose) (Form 5) that contains the number of workers engaging in Emergency Work in each category of dose: last day of each month (excluding months in which any accident to which the Emergency Work pertains) (limited to the period during which the workers engage in Emergency Work)

第十章 雑則

Chapter X Miscellaneous Provisions

(放射線測定器の備付け)

(Preparation of Radiation Measuring Instruments)

第六十条 事業者は、この省令で規定する義務を遂行するために必要な放射線測定器を備えなければならない。ただし、必要の都度容易に放射線測定器を利用できるように措置を講じたときは、この限りでない。

Article 60 An employer must prepare necessary radiation measuring instruments to fulfill the obligations provided for in this Regulation; provided, however, that this does not apply when the employer takes measures to make radiation measuring instruments easily available as needed.

(透過写真撮影用ガンマ線照射装置による作業の届出)

(Notification of Work Using Gamma-ray Irradiation Devices for Radiography)

第六十一条 事業者は、透過写真撮影用ガンマ線照射装置を自己の事業場以外の場所で使用して作業を行う場合は、あらかじめ、様式第六号による届書に管理区域を示す図面及びその付近の見取図を添えて、当該作業場の所在地を管轄する労働基準監督署長に提出しなければならない。

Article 61 When an employer uses a gamma-ray irradiation device for radiography in a place other than the employer's place of business to perform work, the employer must submit written notification in Form 6 to the Head of the Labour Standards Inspection Office having jurisdiction over the area where the workplace is located, with a drawing showing the Controlled Area and a drawing of its surroundings attached.

(記録等の引渡し)

(Delivery of Records)

第六十一条の二 第九条第二項の記録を作成し、保存する事業者は、事業を廃止しようとするときは、当該記録を厚生労働大臣が指定する機関に引き渡すものとする。

Article 61-2 (1) An employer who prepares and stores the records provided for in Article 9, paragraph (2) is to deliver the records to the organization designated by the Minister of Health, Labour and Welfare when discontinuing its business.

2 電離放射線健康診断個人票又は緊急時電離放射線健康診断個人票を作成し、保存す

る事業者は、事業を廃止しようとするときは、当該電離放射線健康診断個人票又は緊急時電離放射線健康診断個人票を厚生労働大臣が指定する機関に引き渡すものとする。

(2) An employer who prepares and stores Ionizing Radiation Medical Examination Cards or Emergency Ionizing Radiation Medical Examination Cards shall deliver the Ionizing Radiation Medical Examination Cards or Emergency Ionizing Radiation Medical Examination Cards to the organization designated by the Minister of Health, Labour and Welfare when discontinuing its business.

(調整)

(Adjustment)

第六十一条の三 放射線業務従事者のうち除染則第二条第三項の除染等業務従事者若しくは同項の除染等業務従事者であつた者又は同条第四項の特定線量下業務従事者若しくは同項の特定線量下業務従事者であつた者が除染等業務従事者又は特定線量下業務従事者として同条第九項に規定する除染等作業又は同条第十項に規定する特定線量下作業により受ける又は受けた線量については、放射線業務に従事する際に受ける線量とみなす。

Article 61-3 The doses to which Radiation Workers who are the workers engaged in decontamination and related works provided for in Article 2, paragraph (3) of the Order on Decontamination or those who once were workers engaged in decontamination and related works under the same paragraph, or the workers engaging in work at the designated dose rate provided for in paragraph (4) of the same Article or those who once were workers engaged in work at the designated dose rate under the same paragraph are or were exposed as workers engaged in decontamination and related works or workers engaging in work at the designated dose rate in the decontamination and related work provided for in paragraph (9) of the same Article or in the work at the designated dose rate provided for in paragraph (10) of the same Article are deemed as doses when these workers are exposed during Radiation Work.

第六十一条の四 放射線業務に常時従事する労働者であつて、管理区域に立ち入るもののうち、当該業務に配置替えとなる直前に除染則第二条第三項の除染等業務従事者であつた者については、当該者が直近に受けた除染則第二十条第一項の規定による健康診断（当該業務への配置替えの日前六月以内に行われたものに限る。）は、第五十六条第一項の規定による配置替えの際の健康診断とみなす。

Article 61-4 With regard to workers constantly engaging in Radiation Work who may enter Controlled Areas and who were previously worker engaged in decontamination and related works provided for in Article 2, paragraph (3) of the Regulation on Decontamination just before transfer to this work, the medical examinations the workers last took under Article 20, paragraph (1) of the Regulation on Decontamination (limited to medical examinations conducted

within six months before transfer to the work) are deemed as medical examinations at the time of transfer under Article 56, paragraph (1).

(準用)

(Mutatis Mutandis Application)

第六十二条 第三条第四項（第十五条第三項、第二十二條第二項、第三十三條第三項、第三十六條第二項、第四十一條の四第二項及び第四十一條の八第二項において準用する場合を含む。）、第七条第三項、第八条、第九条、第十八條第一項本文（同條第二項において準用する場合を含む。）、第三十一條、第三十二條、第三十三條第一項、第三十四條第一項、第三十五條第一項（これらの規定を第四十一條の九（第四十一條の十第二項の規定により読み替えて適用する場合を含む。）において準用する場合を含む。）、第三十六條第一項、第三十八條、第三十九條、第四十一條、第四十一條の二（これらの規定を第四十一條の九において準用する場合を含む。）、第四十一條の六第一項、第四十一條の七第一項、第四十一條の八第一項、第四十二條第一項及び第三項、第四十四條、第四十五條第一項、第五十四條第四項、第五十九條の二並びに第六十一條の二第一項の規定は、放射線業務を行う事業場内において放射線業務以外の業務を行う事業の事業者（除染則第二条第一項の事業者を除く。）及びその使用する労働者に準用する。

Article 62 The provisions of Article 3, paragraph (4) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 15, paragraph (3), Article 22, paragraph (2), Article 33, paragraph (3), Article 36, paragraph (2), Article 41-4, paragraph (2) and Article 41-8, paragraph (2)), Article 7, paragraph (3), Article 8, Article 9, the main clause of Article 18, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the same Article), Article 31, Article 32, Article 33, paragraph (1), Article 34, paragraph (1), Article 35, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-9 (including the cases where it is applied by replacing the term and phrase pursuant to Article 41-10, paragraph (2))), Article 36, paragraph (1), Article 38, Article 39, Article 41, Article 41-2 (including as applied mutatis mutandis pursuant to Article 41-9), Article 41-6, paragraph (1), Article 41-7, paragraph (1), Article 41-8, paragraph (1), Article 42, paragraphs (1) and (3), Article 44, Article 45, paragraph (1), Article 54, paragraph (4), Article 59-2 and Article 61-2, paragraph (1) apply mutatis mutandis to employers that undertake operations other than Radiation Work in places of business where Radiation Work is performed (excluding the employers provided for in Article 2, paragraph (1) of the Regulation on Decontamination) and their workers.

附 則

Supplementary Provisions

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、昭和四十七年十月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1972.

(廃止)

(Repeal)

第二条 電離放射線障害防止規則（昭和三十八年労働省令第二十一号）は、廃止する。

Article 2 The Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards (Ministry of Labour Order No. 21 of 1963) is repealed.

附 則 〔昭和四十九年五月二十一日労働省令第十九号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 19 of May 21, 1974] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令の規定は、次の各号に掲げる区分に従い、それぞれ当該各号に定める日から施行する。

Article 1 The provisions of this Ministerial Order come into effect as of the date designated in each of the following items according to the categories of the corresponding items:

一 次号及び第三号に掲げる規定以外の規定 昭和四十九年五月二十五日

(i) provisions other than the provisions of the following item and of item (iii):
May 25, 1974

附 則 〔昭和五十年三月二十九日労働省令第十二号〕

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 12 of March 29, 1975]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、昭和五十年四月一日から施行する。ただし、次の各号に掲げる規定は、当該各号に定める日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1975; provided, however, that the provisions listed in each of the following items come into effect as of the date designated in the corresponding item:

一 目次の改正規定（第六章の二に係る部分に限る。）、第十条、第十三条、第十四条及び第十八条の改正規定、第十八条の次に九条を加える改正規定（第十八条の二から第十八条の四まで及び第十八条の十に係る部分に限る。）、第十九条、第四十二条、第四十四条及び第四十七条の改正規定、第六章の次に一章を加える改正規定、第六十一条の次に一条を加える改正規定並びに様式第五号の次に様式を加える改正

規定 昭和五十年七月一日

(i) the provisions revising the Table of Contents (limited to the portion of Chapter VI-2), the provisions revising Article 10, Article 13, Article 14 and Article 18, the provisions adding nine Articles after Article 18 (limited to the portions of Article 18-2 through Article 18-4 and Article 18-10), the provisions revising Article 19, Article 42, Article 44 and Article 47, the provisions adding one Chapter after Chapter VI, the provisions adding one Article after Article 61, and the provisions adding the form after Form 5:
July 1, 1975

二 第十八条の次に九条を加える改正規定（第十八条の五から第十八条の九までに係る部分に限る。） 昭和五十年十月一日

(ii) the provisions adding nine Articles after Article 18 (limited to the portions of Article 18-5 to Article 18-9): October 1, 1975

（罰則に関する経過措置）

(Transitional Measure Concerning Penal Provisions)

第二条 この省令の施行前にした改正前の電離放射線障害防止規則の規定に違反する行為についての罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Ministerial Order that violate any of the provisions of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards before amendment.

附 則 〔昭和五十年八月一日労働省令第二十号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 20 of August 1, 1975] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この省令は、法の施行の日（昭和五十年八月一日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of the enforcement of the Act (August 1, 1975).

附 則 〔昭和五十一年七月九日労働省令第二十八号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 28 of July 9, 1976] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この省令は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則〔昭和五十二年八月三十一日労働省令第二十五号〕
Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 25 of August 31, 1977]

この省令は、昭和五十二年九月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of September 1, 1977.

附 則〔昭和五十三年八月十六日労働省令第三十三号〕
Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 33 of August 16, 1978]

この省令は、昭和五十三年九月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of September 1, 1978.

附 則〔昭和五十六年十月十七日労働省令第三十五号〕
Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 35 of October 17, 1981]

1 この省令は、公布の日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

2 放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律の一部を改正する法律（昭和五十五年法律第五十二号）による改正前の放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律第三十五条第二項の規定により交付を受けた同条第一項の第二種放射線取扱主任者免状は、第五十一条第一号及び第五十二条の四第三号の適用については、放射性同位元素等による放射線障害の防止に関する法律施行令第十七条の四第一項の第二種放射線取扱主任者免状（一般）とみなす。

(2) The license for Type-II radiation protection supervisor set forth in Article 35, paragraph (1) of the Act on Prevention of Radiation Hazards Due to Radioisotopes, etc. before amendment by the Act Partially Amending the Act on Prevention of Radiation Hazards Due to Radioisotopes, etc. (Act No. 52 of 1980) which was issued pursuant to the provisions of paragraph (1) of the same Article is deemed as the Type-II radiation protection supervisor (general) provided for in Article 17-4, paragraph (1) of the Order for Enforcement of the Act on Prevention of Radiation Hazards Due to Radioisotopes, etc. in connection with the application of Article 51, item (i) and Article 52-4, item (iii).

附 則〔昭和六十三年十月一日労働省令第三十二号〕
Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 32 of October 1, 1988]

1 この省令は、昭和六十四年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 1989.

2 この省令の施行前にした改正前の電離放射線障害防止規則の規定に違反する行為についての罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed prior to the enforcement of this Ministerial Order that violate any of the provisions of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards before amendment.

附 則 [平成二年十二月十八日労働省令第三十号]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 30 of December 18, 1990]

この省令は、平成三年一月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of January 1, 1991.

附 則 [平成五年四月十二日労働省令第十九号]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 19 of April 12, 1993]

この省令は、公布の日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 [平成六年三月三十日労働省令第二十号] [抄]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 20 of March 30, 1994] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成六年七月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of July 1, 1994.

(計画の届出に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Notifications of Plans)

第二条 この省令による改正前の有機溶剤中毒予防規則（以下「旧有機則」という。）

第三十七条第一項、この省令による改正前の鉛中毒予防規則（以下「旧鉛則」とい

う。）第六十一条第一項、この省令による改正前の四アルキル鉛中毒予防規則（以下

「旧四アルキル則」という。）第二十八条第一項、この省令による改正前の特定化学

物質等障害予防規則（以下「旧特化則」という。）第五十二条第一項、この省令によ

る改正前の電離放射線障害防止規則（以下「旧電離則」という。）第六十一条第一項、

この省令による改正前の事務所衛生基準規則（以下「旧事務所則」という。）第二十

四条第一項又はこの省令による改正前の粉じん障害防止規則（以下「旧粉じん則」という。）第二十八条第一項の規定に基づく届出であって、この省令の施行の日（以下「施行日」という。）後に開始される工事に係るものは、この省令の施行後もなお労働安全衛生法（以下「法」という。）第八十八条第一項の届出としての効力を有するものとする。

Article 2 (1) Notifications under the provisions of Article 37, paragraph (1) of the Order on Prevention of Organic Solvent Poisoning before amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "Old Organic Solvent Poisoning Regulation"), Article 61, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Lead Poisoning before amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "Old Lead Poisoning Regulation"), Article 28, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Tetraalkyl Lead Poisoning before amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "Old Tetraalkyl Lead Poisoning Regulation"), Article 52, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Hazards Due to Specified Chemical Substances before amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "Old Specified Chemical Substances Regulation"), Article 61, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards before amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "Old Ionizing Radiation Hazards Regulation"), Article 24, paragraph (1) of the Regulation on Health Standards in the Office before amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "Old Office Regulation") or Article 28, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Hazards Due to Dust before amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "Old Dust Regulation") which are made in connection with construction works to be commenced after the date of enforcement of this Ministerial Order (hereinafter referred to the "Enforcement Date") are to remain in force as notifications provided for in Article 88, paragraph (1) of the Industrial Safety and Health Act (hereinafter referred to as the "Act") even after the enforcement of this Ministerial Order.

2 旧有機則第三十七条第三項、旧鉛則第六十一条第三項、旧四アルキル則第二十八条第三項、旧特化則第五十二条第三項、旧電離則第六十一条第三項、旧事務所則第二十五条又は旧粉じん則第二十八条第三項の規定に基づく届出であって、施行日後に開始される工事に係るものは、この省令の施行後もなお法第八十八条第二項において準用する同条第一項の届出としての効力を有するものとする。

(2) Notifications under the provisions of Article 37, paragraph (3) of the Old Organic Solvent Poisoning Regulation, Article 61, paragraph (3) of the Old Lead Poisoning Regulation, Article 28, paragraph (3) of the Old Tetraalkyl Lead Poisoning Regulation, Article 52, paragraph (3) of the Old Specified Chemical Substances Regulation, Article 61, paragraph (3) of the Old Ionizing Radiation Hazards Regulation, Article 25 of the Old Office Regulation, or Article 28, paragraph (3) of the Old Dust Regulation which are made in

connection with construction works to be commenced after the Enforcement Date are to remain in force as notifications set forth in Article 88, paragraph (1) of the Act as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the same Article even after the enforcement of this Ministerial Order.

(罰則に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Penal Provisions)

第五条 この省令の施行前にした行為及び附則第三条の規定によりなお従前の例によることとされる場合におけるこの省令の施行後にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Ministerial Order, and to acts committed after the enforcement of this Ministerial Order which, pursuant to Article 3 of the Supplementary Provisions, continue to be governed by prior laws.

附 則 [平成八年九月十三日労働省令第三十五号] [抄]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 35 of September 13, 1996] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成八年十月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of October 1, 1996.

附 則 [平成九年九月二十五日労働省令第三十一号] [抄]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 31 of September 25, 1997] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、雇用の分野における男女の均等な機会及び待遇の確保等のための労働省関係法律の整備に関する法律附則第一条第一号に掲げる規定の施行の日（平成九年十月一日）から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of the date of enforcement of the provisions listed in Article 1, item (i) of the Supplementary Provisions to the Act on Arrangement of Relevant Acts of the Ministry of Labour for Securing, etc. of Equal Opportunity and Treatment between Men and Women in Employment (October 1, 1996).

附 則 [平成十一年一月十一日労働省令第四号]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 4 of January 11, 1999]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、公布の日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measure)

2 この省令の施行の際現にある改正前の様式による用紙は、当分の間、これを取り繕って使用することができる。

(2) Forms in a format before amendment existing at the time of the enforcement of this Ministerial Order may be used by making corrections until otherwise provided for by law.

附 則 [平成十一年十一月三十日労働省令第四十六号]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 46 of November 30, 1999]

この省令は、平成十二年一月三十日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of January 30, 2000.

附 則 [平成十二年一月三十一日労働省令第二号] [抄]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 2 of January 31, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十二年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2000.

(処分、申請等に関する経過措置)

(Transitional Measure for Disposition, Application)

第二条 地方分権の推進を図るための関係法律の整備等に関する法律（以下「地方分権推進整備法」という。）の施行前に改正前のそれぞれの法律若しくはこれに基づく政令の規定（これらの規定を準用する他の法律又はこれに基づく政令の規定を含む。以下同じ。）により都道府県労働基準局長若しくは都道府県知事が行った許可等の処分その他の行為（以下「処分等の行為」という。）又は地方分権推進整備法の施行の際現に改正前のそれぞれの法律若しくはこれに基づく政令の規定により都道府県労働基準局長若しくは都道府県知事に対してされている許可等の申請その他の行為（以下

「申請等の行為」という。)で、地方分権推進整備法の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を地方分権推進整備法による改正後のそれぞれの法律又はこれに基づく労働省令の規定(これらの規定を準用する他の法律又はこれに基づく労働省令の規定を含む。以下同じ。)により都道府県労働局長が行うこととなるものは、地方分権推進整備法の施行の日以後における改正後のそれぞれの法律又はこれに基づく労働省令の適用については、改正後のそれぞれの法律又はこれに基づく労働省令の相当規定により都道府県労働局長がした処分等の行為又は都道府県労働局長に対してされた申請等の行為とみなす。

Article 2 The disposition, including permission, or other conduct (hereinafter referred to as the "Disposition and Other Conduct") made by the Director of the Prefectural Labour Standards Bureau or the Prefectural Governor before the enforcement of the Act on Arrangement of Relevant Acts for Promotion of Decentralization of Authority (hereinafter referred to as the "Decentralization Promotion Act") pursuant to the respective Acts before amendment or the provisions of the Cabinet Order thereunder (including the provisions of other Acts to which these provisions apply mutatis mutandis or the provisions of the Cabinet Order thereunder; the same applies hereinafter) or the application, including permission, or other conduct (hereinafter referred to as the "Application and Other Conduct") being made to the Director of the Prefectural Labour Standards Bureau or the Prefectural Governor at the time of the enforcement of the Decentralization Promotion Act pursuant to the respective Acts before amendment or the provisions of the Cabinet Order thereunder, for which administrative operations for this conduct are done by the Director of the Prefectural Labour Bureau as of the date of the enforcement of the Decentralization Promotion Act pursuant to the respective Acts revised by the Decentralization Promotion Act or the provisions of the Ministry of Labour Order thereunder (including the provisions of other Acts to which these provisions apply mutatis mutandis or the provisions of the Cabinet Order thereunder; the same applies hereinafter) are deemed as the Disposition and Other Conduct made by the Director of the Prefectural Labour Bureau or as the Application and Other Conduct made to the Director of the Prefectural Labour Bureau pursuant to the respective Acts after amendment or corresponding provisions of the Ministry of Labour Order thereunder, with respect to the application of the respective Acts after amendment or the Ministry of Labour Order thereunder on or after the date of the enforcement of the Decentralization Promotion Act.

第三条 この省令の施行前に改正前のそれぞれの省令の規定によりされた処分等の行為又はこの省令の施行の際現に改正前のそれぞれの省令の規定によりされている申請等の行為で、この省令の施行の日においてこれらの行為に係る行政事務を行うべき者が異なることとなるものは、この省令の施行の日以後における改正後のそれぞれの省令

の適用については、改正後のそれぞれの省令の相当規定によりされた処分等の行為又は申請等の行為とみなす。

Article 3 The Disposition and Other Conduct made before the enforcement of this Ministerial Order pursuant to the provisions of the respective Ministry Orders before amendment or the Application or Other Conduct being made at the time of the enforcement of this Ministerial Order pursuant to the provisions of the respective Ministry Orders before amendment, for which operations are done by different persons as of the date of the enforcement of this Ministerial Order, are deemed as the Disposition and Other Conduct or the Application and Other Conduct made pursuant to the corresponding provisions of the respective Ministry Orders after amendment, with respect to the application of the respective Ministry Orders after amendment on or after the date of the enforcement of this Ministerial Order.

第四条 この省令の施行前に改正前のそれぞれの省令の規定により国又は地方公共団体の機関又は職員に対して報告、届出、提出その他の手続をしなければならない事項で、この省令の施行の日前にその手続がされていないものについては、これを改正後のそれぞれの省令の相当規定により国又は地方公共団体の相当の機関又は職員に対して報告、届出、提出をしなければならない事項についてその手続がされていないものとみなして、この省令による改正後のそれぞれの省令の規定を適用する。

Article 4 If matters that must be reported, notified, submitted or otherwise processed to an agency or an official of the government or a local government before the enforcement this Ministerial Order pursuant to the provisions of the respective Ministerial Orders before amendment have not yet been so processed before the date of the enforcement of this Ministerial Order, the matters that must be reported, notified or submitted to the corresponding agency or official of the government or a local government pursuant to the corresponding provisions of the respective Ministerial Orders after amendment are deemed as having not yet been so processed, and the provisions of the respective Ministerial Orders amended by this Ministerial Order apply.

第六条 この省令の施行の際現に提出され又は交付されているこの省令による改正前のそれぞれの省令に定める様式による申請書等は、この省令による改正後のそれぞれの省令に定める相当様式による申請書等とみなす。

Article 6 Applications, etc. of the forms provided for in respective Ministerial Order before amendment by this Ministerial Order submitted or issued at the time of the enforcement of this Ministerial Order are deemed as applications, etc. of the corresponding forms provided for in the respective Ministerial Order after amendment by this Ministerial Order.

第七条 この省令の施行の際、現に存するこの省令による改正前のそれぞれの省令に定

める様式による申請書等の用紙は、当分の間、必要な改定をした上、使用することができる。

Article 7 Forms for application, etc. in a format provided for in respective Ministerial Order before amendment by this Ministerial Order existing at the time of the enforcement of this Ministerial Order may be used by making necessary revisions until otherwise provided for by law.

附 則 [平成十二年三月二十四日労働省令第七号]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 7 of March 24, 2000]

(施行期日)

(Effective Date)

1 この省令は、平成十二年四月一日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2000.

(経過措置)

(Transitional Measure)

2 この省令の施行の際現にある改正前の様式による用紙は、当分の間、これを取り繕って使用することができる。

(2) Forms in a format before amendment existing at the time of the enforcement of this Ministerial Order may be used by making corrections until otherwise provided for by law.

附 則 [平成十二年十月三十一日労働省令第四十一号] [抄]

Supplementary Provisions [Ministry of Labour Order No. 41 of October 31, 2000] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、内閣法の一部を改正する法律（平成十一年法律第八十八号）の施行の日（平成十三年一月六日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of the enforcement of the Act Partially Amending the Cabinet Act (Act No. 88 of 1999) (January 6, 2001).

附 則 [平成十三年三月二十七日厚生労働省令第四十二号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 42 of March 27, 2001]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2001.

(電離放射線障害防止規則の一部改正に伴う経過措置)

(Transitional Measure in Connection with Partial Amendment of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards)

第二条 この省令の施行の際現に放射線業務を行っている事業者に対する第二条の規定による改正後の電離放射線障害防止規則（以下「新電離則」という。）第三条及び第三条の二の規定の適用については、平成十五年三月三十一日までの間は、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of the provisions of Article 3 and Article 3-2 of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards after amendment by the provisions of Article 2 (hereinafter referred to as the "New Ionizing Radiation Hazards Regulation") to employers who undertake Radiation Work at the time of the enforcement of this Ministerial Order until March 31, 2003.

第三条 この省令の施行の際現に特定エックス線装置の設置に係る労働安全衛生法第八十八条第一項（同条第二項において準用する場合を含む。）の規定による届出を行っている事業者に対する新電離則第十二条及び第十三条の規定の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the applicability of the provisions of Article 12 and Article 13 of the New Ionizing Radiation Hazards Regulation to employers who have made notification of the installation of Specified X-ray Devices at the time of the enforcement of this Ministerial Order pursuant to Article 88, paragraph (1) (including as applied mutatis mutandis pursuant to paragraph (2) of the same Article) of the Industrial Safety and Health Act.

第四条 この省令の施行の際現にこの省令による改正前の電離放射線障害防止規則第九条第二項又は第五十七条の規定により事業者が保存している記録については、新電離則第九条第二項又は第五十七条の規定を適用する。

Article 4 The provisions of Article 9, paragraph (2) or Article 57 of the New Ionizing Radiation Hazards Regulation apply to the records kept by employers at the time of the enforcement of this Ministerial Order pursuant to Article 9, paragraph (2) or Article 57 of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards before amendment by this Ministerial Order

附 則 〔平成十三年七月十六日厚生労働省令第百七十一号〕 〔抄〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 171 of July 16, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

附 則 [平成十四年七月二十六日厚生労働省令第九十七号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 97 of July 26, 2002]

1 この省令は、公布の日から施行する。

(1) This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

2 この省令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

(2) Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Ministerial Order.

附 則 [平成十五年十二月十九日厚生労働省令第百七十五号] [抄]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 175, December 1, 2001] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十六年三月三十一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of March 31, 2004.

(様式に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Forms)

第十一条 この省令の施行の際現に提出され又は交付されているこの省令による改正前のそれぞれの省令に定める様式による申請書等は、この省令による改正後のそれぞれの省令に定める相当様式による申請書等とみなす。

Article 11 Applications, etc. having been filed or delivered in the forms provided for in respective Ministerial Orders before amendment by this Ministerial Order at the time of the enforcement of this Ministerial Order are deemed as applications, etc. in the corresponding forms provided for in the respective Ministerial Orders after amendment by this Ministerial Order.

第十二条 この省令の施行の際現に存するこの省令による改正前のそれぞれの省令に定める様式による申請書等の用紙は、当分の間、必要な改定をした上、使用することができる。

Article 12 Forms for application, etc. in a format provided for in respective Ministerial Order before amendment by this Ministerial Order existing at the

time of the enforcement of this Ministerial Order may be used by making necessary revisions until otherwise provided for by law.

附 則 〔平成十七年六月一日厚生労働省令第九十八号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 98 of June 1, 2005]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measure)

第二条 この省令の施行により新たにこの省令による改正後の電離放射線障害防止規則（以下「新電離則」という。）第二条第二項の放射性物質となるもの（以下「新放射性物質」という。）のみを装備している機器又は新放射性物質のみが密封されたもので、この省令の施行日前に製造され、又は輸入されたもの及びこれらのものと同一の型式のものであって平成十九年四月一日前に製造され、又は輸入されたものについては、新電離則の規定は、適用しない。

Article 2 The provisions of the Order on Prevention of Ionizing Radiation Hazards after amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "New Ionizing Radiation Hazards Regulation") do not apply to appliances provided only with materials coming to fall under Radioactive Materials set forth in Article 2, paragraph (2) of the New Ionizing Radiation Hazards Regulation as a result of the enforcement of this Ministerial Order (hereinafter referred to as "New Radioactive Materials") or appliances sealing only New Radioactive Materials manufactured or imported before the date of enforcement of this Ministerial Order and to those of the same models as these appliances manufactured or imported before April 1, 2007.

第三条 この省令の施行の際現に存する放射性物質を装備している機器を使用する放射線装置室（電離放射線障害防止規則第十五条第一項に規定する放射線装置室をいう。）の出入口で人が通常出入りするものに対する新電離則第十七条第二項の規定の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the applicability of the provision of Article 17, paragraph (2) of the New Ionizing Radiation Hazards Regulation to the entrance through which personnel constantly enter and leave an available Radiation Equipment Room where an appliance loaded with Radioactive Materials (meaning the Radiation Equipment Room provided for in Article 15, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards)

at the time of the enforcement of this Ministerial Order.

第四条 この省令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Ministerial Order.

附 則 〔平成十七年十二月一日厚生労働省令第百七十号〕
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 170 of December 1, 2005]

この省令は、平成十七年十二月一日から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of December 1, 2005.

附 則 〔平成十八年一月五日厚生労働省令第一号〕〔抄〕
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 1 of January 5, 2006] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2006.

(様式に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Forms)

第十一条 この省令の施行の際現に提出され又は交付されているこの省令による改正前のそれぞれの省令に定める様式による申請書等は、この省令による改正後のそれぞれの省令に定める相当様式による申請書等とみなす。

Article 11 Applications, etc. having been filed or delivered in the forms provided for in respective Ministerial Orders before amendment by this Ministerial Order at the time of the enforcement of this Ministerial Order are deemed as applications, etc. of the corresponding forms provided for in the respective Ministerial Orders after amendment by this Ministerial Order.

第十二条 この省令の施行の際現に存するこの省令による改正前のそれぞれの省令に定める様式による申請書等の用紙は、当分の間、必要な改定をした上、使用することができる。

Article 12 Forms for application, etc. in a format provided for in respective Ministerial Orders before amendment by this Ministerial Order existing at the time of the enforcement of this Ministerial Order may be used by making necessary revisions until otherwise provided for by law.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Application of Penal Provisions)

第十三条 施行日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 13 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the date of enforcement of this Ministerial Order.

附 則 〔平成二十一年三月三十日厚生労働省令第五十五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 55 of March 30, 2009] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十一年三月三十一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of March 31, 2009.

附 則 〔平成二十三年一月十四日厚生労働省令第五号〕〔抄〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 5 of April 14, 2011] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十三年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2011.

附 則 〔平成二十三年十月十一日厚生労働省令第百二十九号〕

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 129 of October 11, 2011]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of promulgation.

(経過措置)

(Transitional Measure)

第二条 この省令の施行の日前に、指定緊急作業従事者等（同令による改正後の電離放射線障害防止規則（以下「新規則」という。）第五十九条の二第一項に規定する「指定緊急作業従事者等」をいう。以下同じ。）が指定緊急作業（同項に規定する「指定緊急作業」をいう。以下同じ。）又は放射線業務に従事していた期間（当該労働者が労働安全衛生法第六十六条第四項の規定による指示に基づく健康診断を受けることと

されていた場合には、当該健康診断を実施すべきとされた期間を含む。)に受けた健康診断の結果の記録については、新規則第五十九条の二第一項中「当該労働者が指定緊急作業又は放射線業務に従事する期間(当該労働者が法第六十六条第四項の規定による指示に基づく健康診断を受けることとされている場合には、当該健康診断を実施すべきとされた期間を含む。)に受けた健康診断に係る次の各号に掲げる当該健康診断の結果の記録を作成したときは、遅滞なく、その写し」とあるのは「平成二十三年十一月三十日までに、当該労働者の健康診断の結果の記録の写し」と読み替えて、同項の規定を適用する。

Article 2 (1) With regard to records of the results of the medical examinations which specified emergency workers engaging in designated emergency work, etc. (meaning the "workers engaging in designated emergency work, etc." provided for in Article 59-2, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards after amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "New Regulation"); the same applies hereinafter) took during the period in which the workers engaged in designated emergency work (meaning the "designated emergency work, etc." provided for in the same paragraph; the same applies hereinafter) or Radiation Work (including the period during which the medical examinations should be conducted when the workers took medical examinations based on the direction under the provision of Article 66, paragraph (4) of the Industrial Safety and Health Act) before the date of enforcement of this Ministerial Order, the provisions of Article 59-2, paragraph (1) of the New Regulation apply by deeming the phrase in the same paragraph "When an employer has prepared records of the results of the medical examination of each of the following items which workers currently or previously engaging in Emergency Work (limited to the work designated by the Minister of Health, Labour and Welfare) or Exceptional Emergency Work (hereinafter referred to as "designated emergency work, etc." in this paragraph and in Form 3) (the workers are referred to as "workers engaging in designated emergency work, etc." in the following paragraph and in Form 3) received during the period when the workers engaged in the designated emergency work, etc. or Radiation Work (or the period during which these medical examinations should be conducted when these workers have medical examinations based on the provision of Article 66, paragraph (4) of the Act), the employer must submit without delay a copy of the records" to be replaced with "An employer must submit, no later than November 30, 2011, a copy of the records of the results of the medical examinations of workers currently or previously engaging in Emergency Work (limited to the work designated by the Minister of Health, Labour and Welfare) or Exceptional Emergency Work (hereinafter referred to as "designated emergency work, etc." in this paragraph and in Form 3) (the workers are referred to as "workers engaging in designated emergency work, etc." in the

following paragraph and in Form 3)."

2 新規則第五十九条の二第二項（各号を除く。）の規定は、この省令の施行の日前に、指定緊急作業従事者等（同項各号に掲げる者を除く。）を使用していた事業者についても適用する。この場合において、同項中「次の各号に掲げる労働者の区分に応じ」とあるのは「その使用していた労働者について」と、「当該各号に定める日」とあるのは「平成二十三年十月三十一日まで」とする。

(2) The provisions of Article 59-2, paragraph (2) (excluding each item) of the New Regulation also apply to employers having used workers engaging in designated emergency work, etc. (excluding the workers listed in each item of the same paragraph) before the date of enforcement of this Ministerial Order. In this case, the phrase "by category of the workers listed in each of the following items" in the same paragraph deemed to be replaced with "with respect to the workers having been used for it," and "by the date prescribed in each corresponding item" with "by October 31, 2011."

附 則 〔平成二十三年十二月二十二日厚生労働省令第百五十二号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 152 of December 22, 2011] [Extract]

（施行期日）

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十四年一月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of January 1, 2012.

（電離放射線障害防止規則の一部改正に伴う経過措置）

(Transitional Measure in Connection with Partial Amendment of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards)

第四条 前条の規定の施行の際現に電離放射線障害防止規則第三条第一項に規定する管理区域（東京電力株式会社福島第一原子力発電所に属する原子炉施設（核原料物質、核燃料物質及び原子炉の規制に関する法律（昭和三十二年法律第百六十六号）第四十三条の三の五第二項第五号に規定する発電用原子炉施設をいう。）並びに蒸気タービン及びその附属設備又はその周辺の区域であって、その平均空間線量率が〇・一ミリシーベルト毎時を超えるおそれのある場所（以下「特定施設等」という。）に限る。）において行われる前条の規定による改正前の電離放射線障害防止規則（以下「旧電離則」という。）第二条第三項の放射線業務に係る旧電離則の規定（旧電離則第三十一条、第三十二条及び第四十四条（同条第一項第四号に係る部分に限る。）を除く。）については、前条の規定による改正後の電離放射線障害防止規則第二条第三項の規定にかかわらず、なお従前の例による。

Article 4 Prior laws continue to govern the provisions of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards before amendment by the provisions of the preceding Article (hereinafter referred to as the "Old Ionizing Radiation

Hazards Regulation ") (excluding Article 31, Article 32 and Article 44 (limited to the portion relating to paragraph (1), item (iv) of the same Article)) relating to the Radiation Work provided for in Article 2, paragraph (3) of the Old Ionizing Radiation Hazards Regulation and performed in the Controlled Areas provided for in Article 3, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards (limited to the reactor facilities (meaning the reactor facilities for power generation provided for in Article 43-3-5, paragraph (2), item (v) of the Act on the Regulation of Nuclear Source Material, Nuclear Fuel Material and Reactors (Act No. 166 of 1957)) and steam turbines and their accessory equipment belonging to the Fukushima Daiichi Nuclear Power Plant of Tokyo Electric Power Company or areas around them where the average air dose rate may exceed 0.1 mSv per hour (hereinafter referred to as "Specified Facilities, etc.)) at the time of the enforcement of the provisions of the preceding Article, notwithstanding the provisions of Article 2, paragraph (3) of the Order on Prevention of Ionizing Radiation Hazards after amendment by the provisions of the preceding Article.

(特定施設等において放射性物質を取り扱う作業に労働者を従事させる事業者に関する特例)

(Special Measure Concerning Employers Directing Workers to Engage in Work That Handles Radioactive Materials at Specified Facilities)

第四条の二 特定施設等において電離放射線障害防止規則第二条第二項の放射性物質を取り扱う作業に労働者を従事させる事業者については、第十一条（同条第一項第三号に係る部分に限る。）、第十四条及び第十五条（同条第一項ただし書を除く。）の規定を適用する。この場合において、第十一条第一項中「除染等業務従事者」とあるのは「電離則第四条第一項の放射線業務従事者（次項及び第十四条において単に「放射線業務従事者」という。）」と、同条第二項中「除染等業務従事者」とあるのは「放射線業務従事者」と、第十四条第一項中「除染等業務が」とあるのは「密封されていない電離則第二条第二項の放射性物質を取り扱う作業が」と、「除染等作業」とあるのは「密封されていない放射性物質を取り扱う作業」と、「除染等業務従事者」とあるのは「放射線業務従事者」と、同条第二項及び第三項中「除染等業務従事者」とあるのは「放射線業務従事者」と、第十五条第一項本文中「除染等業務」とあるのは「密封されていない電離則第二条第二項の放射性物質を取り扱う作業」と、同条第二項ただし書中「第十三条第一項本文」とあるのは「電離則第三十七条第一項本文」と、「除染等業務」とあるのは「密封されていない電離則第二条第二項の放射性物質を取り扱う作業」とする。

Article 4-2 The provisions of Article 11 (limited to the portion of paragraph (1), item (iii) of the same Article), Article 14 and Article 15 (excluding the proviso of paragraph (1) of the same Article) apply to employers directing workers to engage in any work that handles the Radioactive Materials provided for in Article 2, paragraph (2) of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation

Hazards at Specified Facilities, etc. In this case, the phrases "workers engaged in decontamination and related works" in Article 11, paragraph (1) are deemed to be replaced with "Radiation Workers provided for in Article 4, paragraph (1) of the Ionizing Radiation Hazards Regulation (merely referred to as "Radiation Workers" in the following paragraph and Article 14)," "workers engaged in decontamination and related works" in paragraph (2) of the same Article with "Radiation Workers," the phrases "decontamination and related works" "decontamination work, etc." and "workers engaged in decontamination and related works" in Article 14, paragraph (1) with "work that handles unsealed Radioactive Materials provided for in Article 2, paragraph (2) of the Ionizing Radiation Hazards Regulation," "work that handles unsealed Radioactive Materials" and "Radiation Workers," respectively, "workers engaged in decontamination and related works" in paragraphs (2) and (3) of the same Article with "Radiation Workers," "decontamination and related works" in the main clause of Article 15, paragraph (1) with "work that handles unsealed Radioactive Materials provided for in Article 2, paragraph (ii) of Ionizing Radiation Hazards Regulation," and "main clause of Article 13, paragraph (1)" and "decontamination and related works" in the proviso of paragraph (2) of the same Article with "main clause of Article 37, paragraph (1) of the Ionizing Radiation Hazards Regulation" and "work that handles unsealed Radioactive Materials provided for in Article 2, paragraph (2) of the Ionizing Radiation Hazards Regulation," respectively.

附 則 〔平成二十四年六月十五日厚生労働省令第九十四号〕 〔抄〕
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 94 of June 15, 2012] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十四年七月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of July 1, 2012.

附 則 〔平成二十四年九月十四日厚生労働省令第百二十九号〕
Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 129 of September 14, 2012]

この省令は、原子力規制委員会設置法の施行の日（平成二十四年九月十九日）から施行する。

This Ministerial Order comes into effect as of the date of enforcement of the Act for Establishment of the Nuclear Regulation Authority (September 19, 2012).

附 則 〔平成二十五年四月十二日厚生労働省令第五十七号〕 〔抄〕
**Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and
Welfare No. 57 of April 12, 2013] [Extract]**

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十五年七月一日から施行する。ただし、第五十七条の改正規定、第六十一条の三の見出しを削り、同条の前に見出しを付する改正規定、同条の次に一条を加える改正規定及び様式第一号の次に一様式を加える改正規定並びに附則第六条（東日本大震災により生じた放射性物質により汚染された土壌等を除染するための業務等に係る電離放射線障害防止規則（平成二十三年厚生労働省令第百五十二号）第二十九条の見出しを削り、同条の前に見出しを付する改正規定及び同条の次に一条を加える改正規定に限る。）の規定は、公布の日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of July 1, 2013; provided, however, that the provisions revising Article 57, the provisions deleting the heading of Article 61-3 and adding a heading before the same Article, the provisions adding an Article after the same Article, the provisions adding a form after Form 1, and the provisions of Article 6 of the Supplementary Provisions (limited to the provisions deleting the heading of Article 29 of the Regulation on the Prevention of Ionizing Radiation Hazards at Works to Decontaminate Soil and Waste Contaminated by Radioactive Materials Resulted from the Great East Japan Earthquake and Related Works (Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 152 of 2011), adding a heading before the same Article, and adding an Article after the same Article) come into effect as of the date of promulgation.

(汚染の防止に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Prevention of Contamination)

第二条 この省令の施行の際密封されていない事故由来廃棄物等を取り扱う作業が現に行われている専用の作業室又は当該作業に従事中の者の専用の廊下等で、この省令による改正前の電離放射線障害防止規則第二十三条の規定に適合するものは、これらを引き続き使用する場合に限り、この省令による改正後の電離放射線障害防止規則第四十一条の五の規定に適合しているものとみなす。

Article 2 Dedicated work rooms where any work that handles unsealed accident-derived waste, etc. is actually performed at the time of the enforcement of this Ministerial Order or dedicated passages, etc. for workers engaging in this work, in either case complying with the provision of Article 23 of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards before amendment by this Ministerial Order, are deemed as complying with the provision of Article 41-5 of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards after amendment by this Ministerial Order only to the extent they will be used as

before.

(罰則の適用に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Application of Penal Provisions)

第三条 この省令の施行の日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 3 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the date of enforcement of this Ministerial Order.

附 則 [平成二十五年七月八日厚生労働省令第八十九号]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 89 of July 8, 2013]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、原子力規制委員会設置法附則第一条第四号に掲げる規定の施行の日（平成二十五年七月八日）から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of the date of enforcement of the provisions of Article 1, item (iv) of the Act for Establishment of the Nuclear Regulation Authority (July 8, 2013).

(経過措置)

(Transitional Measure)

第二条 この省令の施行前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 2 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to acts committed before the enforcement of this Ministerial Order.

附 則 [平成二十七年八月三十一日厚生労働省令第百三十四号] [抄]

Supplementary Provisions [Order of the Ministry of Health, Labour and Welfare No. 134 of August 31, 2015] [Extract]

(施行期日)

(Effective Date)

第一条 この省令は、平成二十八年四月一日から施行する。

Article 1 This Ministerial Order comes into effect as of April 1, 2016.

(様式に関する経過措置)

(Transitional Measure Concerning Forms)

第二条 この省令の施行の際現に提出され、又は交付されているこの省令による改正前の電離放射線障害防止規則（次条において「旧電離則」という。）に定める様式によ

る申請書等は、この省令による改正後の電離放射線障害防止規則（以下「新電離則」という。）に定める相当様式による申請書等とみなす。

Article 2 Applications, etc. having been filed or delivered in the forms provided for in the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards before amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "Old Ionizing Radiation Hazards Regulation") at the time of the enforcement of this Ministerial Order are deemed as applications, etc. of the corresponding forms provided for in the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards after amendment by this Ministerial Order (hereinafter referred to as the "New Ionizing Radiation Hazards Regulation").

第三条 この省令の施行の際現に存する旧電離則に定める様式による申請書等の用紙は、当分の間、必要な改定をした上、使用することができる。

Article 3 Forms for application, etc. in a format provided for in the Old Ionizing Radiation Hazards Regulation existing at the time of the enforcement of this Ministerial Order may be used by making necessary revisions until otherwise provided for by law.

（緊急作業実施状況報告に関する経過措置）

(Transitional Measure Concerning Reporting of Implementation Status of Emergency Work)

第四条 この省令の施行の際現に電離放射線障害防止規則第七条第一項に規定する緊急作業に労働者を従事させる事業者に対する新電離則第五十九条の三の規定の適用については、同条第一号中「当該緊急作業を開始した日から起算して十五日を経過する日」とあるのは「平成二十八年四月十五日」と、同条第二号中「当該緊急作業に係る事故が発生した月」とあるのは「平成二十八年四月」とする。

Article 4 With respect to the application of the provisions of Article 59-3 of the New Ionizing Radiation Hazards Regulation to employers who direct workers to engage in the Emergency Work provided for in Article 7, paragraph (1) of the Regulation on Prevention of Ionizing Radiation Hazards at the time the enforcement of this Ministerial Order, the phrase "the day on which 15 days have elapsed from the day on which the Emergency Work commenced," in item (i) of the same Article is deemed to be replaced with "April 15, 2016," and "months in which any accident to which the Emergency Work pertains" in item (ii) of the same Article with "April 2016."

（罰則の適用に関する経過措置）

(Transitional Measure Concerning Application of Penal Provisions)

第五条 この省令の施行の日前にした行為に対する罰則の適用については、なお従前の例による。

Article 5 Prior laws continue to govern the applicability of penal provisions to

acts committed before the date of enforcement of this Ministerial Order.

別表第1（第2条関係）

Appended Table 1 (Re: Art. 2)

備考

Remarks

- 1 濃度の単位 Bq/g は、ベクレル毎グラムを示す。
(1) The unit of concentration Bq/g means Becquerel per gram.
- 2 第2欄及び第3欄に掲げる数量及び濃度について、放射平衡に含める親核種と子孫核種は次表による。
(2) The parent nuclides and progeny nuclides to be included in radioactive equilibrium in connection with the quantity and the concentration listed in column 2 and column 3 are listed in the table below.

親核種 Parent nuclide	子孫核種 Progeny nuclide
28Mg	28Al
44Ti	44Sc
60Fe	60mCo
68Ge	68Ga
83Rb	83mKr
82Sr	82Rb
90Sr	90Y
87Y	87mSr
93Zr	93mNb
97Zr	97Nb
95mTc	95Tc (0. 04)
106Ru	106Rh
108mAg	108Ag (0. 089)
121mSn	121Sn (0. 776)
126Sn	126mSb
122Xe	122I
137Cs	137mBa
140Ba	140La
144Ce	144Pr
148mPm	148Pm (0. 046)
146Gd	146Eu
172Hf	172Lu
178W	178Ta
188W	188Re
189Re	189mOs (0. 241)
194Os	194Ir
189Ir	189mOs
188Pt	188Ir
194Hg	194Au
195mHg	195Hg (0. 542)
210Pb	210Bi, 210Po
212Pb	212Bi, 208Tl (0. 36), 212Po (0. 64)
210mBi	206Tl
212Bi	208Tl (0. 36), 212Po (0. 64)
220Rn	216Po
222Rn	218Po, 214Pb, 214Bi, 214Po
223Ra	219Rn, 215Po, 211Pb, 211Bi, 207Tl
224Ra	220Rn, 216Po, 212Pb, 212Bi, 208Tl (0. 36), 212Po (0. 64)
226Ra	222Rn, 218Po, 214Pb, 214Bi, 214Po, 210Pb, 210Bi, 210Po
228Ra	228Ac
225Ac	221Fr, 217At, 213Bi, 213Po (0. 978), 209Tl (0. 0216), 209Pb (0. 978)
227Ac	223Fr (0. 0138)
237Np	233Pa
242mAm	242Am
243Am	239Np

別表第2 (第2条関係)

Appended Table 2 (Re: Art. 2)

第1欄 Column 1	第2欄 Column 2
放射性同位元素の種類 Type of Radioisotope	数量 (Bq) Quantity
Th	3.7×10^6
U	3.7×10^6
Pu	3.7×10^3 (ただし、 ^{243}Pu 、 ^{245}Pu 及び ^{246}Pu にあつては、 3.7×10^5) (However, the quantity shall be 3.7×10^5 in the case of ^{243}Pu , ^{245}Pu , and ^{246}Pu .)

別表第3 (第3条、第28条、第29条、第30条、第31条、第32条、第33条、第39条、第41条、第44条関係)

Appended Table 3 (Re: Art. 3, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 39, 41 and 44)

表面汚染に関する限度

Limits on surface contamination

区分 Category	限度 (Bq/cm ²) Limit
アルファ線を放出する放射性同位元素 Radioisotopes that emit alpha rays	4
アルファ線を放出しない放射性同位元素 Radioisotopes that do not emit alpha rays	40

様式第1号 (第41条の14関係)

Form 1 (Re: Art. 41-14)

様式第1号の2 (第57条関係)

Form 1-2 (Re: Art. 57)

様式第1号の3 (第57条関係)

Form 1-3 (Re: Art. 57)

様式第 2 号 (第 5 8 条関係)

Form 2 (Re: Art. 58)

様式第 2 号の 2 (第 5 8 条関係)

Form 2-2 (Re: Art. 58)

様式第 3 号 (第 5 9 条の 2 関係)

Form 3 (Re: Art. 59-2)

様式第 4 号 (第 5 9 条の 3 関係)

Form 4 (Re: Art. 59-3)

様式第 5 号 (第 5 9 条の 3 関係)

Form 5 (Re: Art. 59-3)

様式第 6 号 (第 6 1 条関係)

Form 6 (Re: Art. 61)